

KEBAB GRILL GAS PROFI LINE KEBAB GAZOWY PROFILINE



Item: 143087
226001

You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.



For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Использовать только в помещениях.



CONTENTS

1. IMPORTANT SAFETY REGULATIONS	3
2. INTENDED USE	4
3. DESIGN AND TECHNICAL SPECIFICATION	5
4. INSTALLATION AND ADJUSTMENT	6
5. OPERATION	9
6. CLEANING AND MAINTENANCE	10
7. TROUBLESHOOTING	11
8. TECHNICAL FEATURES	11
9. INJECTOR REPLACEMENT	13
10. ELECTRICAL CIRCUIT DIAGRAM	14
11. WARRANTY	15
12. DISCARDING & ENVIRONMENT	15

Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

1. IMPORTANT SAFETY REGULATIONS

- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- **Never use a damaged appliance!** Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.

EN



- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.
- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.
- A qualified installer should be called in to install the appliance, if necessary to convert it for use with other gases.
- Allow at least 40 cm surrounding for ventilation purposes.

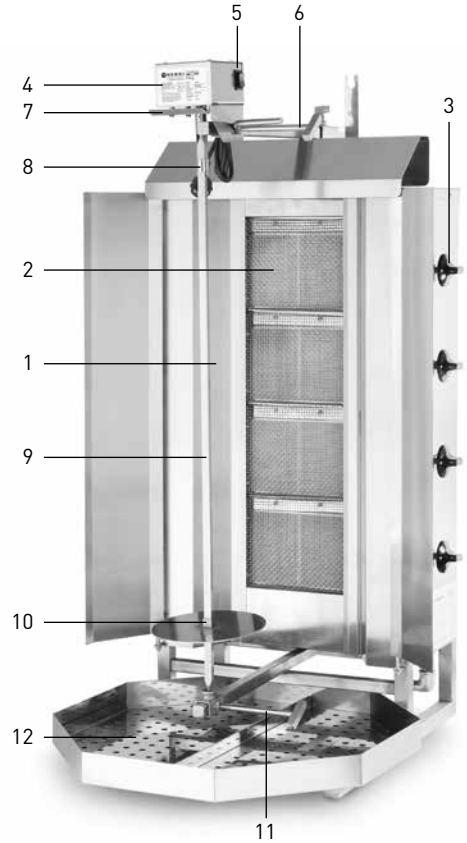
2. INTENDED USE

The appliance is supplied with gas (natural gas or LPG). It consists of a stainless steel frame, a safety valve, a movable lower plate and a top-mounted motor.

- This appliance is designed for professional use only and it should be used by the qualified people.
- This appliance is only intended for grilling food such as Doner kebab meat on skewer for commercial purposes.
- This appliance is intended for indoor use only.
- Use the appliance only as described in this instruction manual.
- Any other use might lead to damage of the appliance, property or personal injury.
- A qualified installer should be called in to install the appliance, if necessary to convert it for use with other gases.

3. DESIGN AND TECHNICAL SPECIFICATION

1. Fixed frame
2. Heater mechanism (burner)
3. Heater mechanism (On / Off knob)
4. Motor
5. Motor control knob
6. Motor body fixing lever
7. Motor guide rail
8. Upper-skewer locking mechanism
9. Sword (skewer)
10. Bottom-skewer locking mechanism
11. Bottom fixing lever
12. Meat tray
13. Gas connection



EN

TECHNICAL DATA

Item	226001	143087
Width	470 mm	470 mm
Width (with meat tray)	550 mm	550 mm
Depth	550 mm	550 mm
Depth (with meat tray)	700 mm	700 mm
Height (with motor)	1120 mm	960 mm
Maximal dimension of meat	Ø 400x(H)670 mm	Ø 400x(H)510 mm
Meat input	40 - 60 kg	20 - 40 kg
Skewer length	900 mm	740 mm
Number/gas output of burners	4x 3,25 kW	3x 3,25kW
Power	13 kW	9 kW
Appliance weight	30 kg	25 kg

NOTE: The motor used to rotate the skewer is supplied by 230 V / single phase / 50 Hz.

It is our policy to improve the products continuously, and therefore we reserve the right to modify the product, packaging and specifications provided in documentation without prior notice.



4. INSTALLATION AND ADJUSTMENT

4.1 PRELIMINARY INFORMATION

- **Keep the Instruction Manual and give it to the next owner of the appliance.**
- **Check the appliance before installation for any visible damage. Do not install or use any damaged appliance.**
- **The appliance need to be installed with sufficient ventilation to prevent the occurrence of unacceptable concentrations of substances harmful to health in the room in which they are installed.**
- **Leave about at least 20 cm between the appliance and the adjacent walls for ventilation purposes.**

4.2 WORKING PRINCIPLE OF THE APPLIANCE

The appliance is heated by natural gas or LPG. In case flame on heating elements is out due to any reason, there is a safety valve switching off gas automatically. The Doner kebab skewer is rotated

by a double-direction reversible AC motor. Doner kebab meat is closed up by moving the upper and lower-skewer locking mechanisms.

4.3 MOUNTING AND CONNECTION

- Make electrical connection of your appliance in accordance with the circuit diagram on page 14.
- The appliance must be earthed in compliance with the EN 60335-1 standard. Ensure maintenance of the earthing on a regular basis.
- Electrical safety of the appliance may be ensured only by means of a protected cable system in accordance with relevant regulations. It is very important to ensure this essential safety measure. If in any doubt, have the installation checked by a professional electrician. The manufacturer shall not be liable for any damage that may arise from a missing or broken fuse cable.
- When performing the electric connection of the appliance, never use an extension cord. Appliance safety cannot be ensured when an extension cord is used.
- Do not use your appliance in a multi-plug socket outlet.
- Check the appliance before installation for any visible damage. Do not install or use any damaged appliance.
- Before connection of your appliance to the mains, make sure that the data on the manufacturer's name plate complies with the data of your local main circuit (voltage, frequency, safety devices). If in any doubt, please consult a qualified electrician.
- In order to avoid hazards, if the main cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, technical service authorised by the manufacturer or a similarly qualified professional.
- Before performing a gas connection of the appliance, check if local gas distribution requirements (type and pressure of the gas) and adjustment of the appliance are appropriate.
- Ensure that the gas connection of the appliance is done in accordance with valid standards.
- During installation, never squeeze the gas hose under the frame.
- Keep the gas hose away from heated parts of the product.
- Connect your appliance to the LPG tube or the natural gas supply valve as close as possible. The connection must be leak-proof.

- Before checking gas leakage, make sure any switches on the appliance are set to "off" position and gas supply is on. To check the gas leakage, cover the connector of the hose with soap foam. If there is gas leakage, bubbles will occur. Check gas leakage again.
- While checking gas leakage, never use fire.
- Especially if operated with LPG, make sure the relief valve complies with appliance requirements.
- **Caution: The operating gas pressure in the appliance is max. 50 mbar. Gas leakage is likely if gas pressure exceeds 50 mbar.**
- The appliance is equipped with a LPG controlling device set to 50 mbar. The LPG pipe must be fitted with "level 1" adjuster device designed for higher pressure.
- Defective parts may only be replaced by original spare parts. The manufacturer shall be liable for safety of operation only if such parts are used.
- The manufacturer shall not be liable for any damage that may be caused by improper mounting or connection of the appliance.

4.4 RULES OF OPERATION

- Please read carefully the Instruction Manual before first operation. This will make it possible to protect the operator and prevent the appliance from being damaged.
- Use the appliance only when assembled. This will avoid possible contact with conductive parts of the appliance.
- Use the appliance only on a flat surface.
- Use the appliance only for grilling Doner kebab meat. The manufacturer shall not be liable for any damage arising from use of the appliance for any other purpose.

4.5 PROTECTING APPLIANCE AGAINST DAMAGE

While installing the appliance, be careful not to hit the ON/OFF knob of the heater mechanism (2) or the motor body (4).

Caution: There is a risk of burning due to hot surfaces of the fixed frame, skewer, upper-skewer locking mechanism and motor guide rail. Clean the surfaces once cooled.

Prevent any metal and similar parts entering into the ventilation openings on the appliance body as they may damage gas fittings and electrical parts.

Caution: The operating gas pressure in the appli-

ance is max. 50 mbar. Gas leakage is likely if gas pressure exceeds 50 mbar.

Immediately clean any dirt that may occur on the surfaces of the appliance to prevent them from burning and sticking on the surface.

Never use water and steam under pressure as cleaning tools. Such cleaning tools may damage the appliance.

When transporting the appliance, wrap it up with foil for protection against dust.

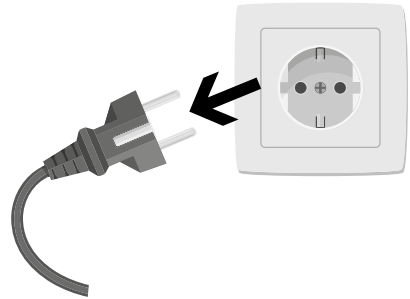
4.6 PROTECTION AGAINST BURNS

- The fixed frame and the adjoining areas become hot during use and remain so for a certain time after switching off. Consequently, the place for using the appliance should not be accessible to customers and children, except for the user.
- Burning risk! While using your appliance, protect your hands with heat-resistant gloves. Additionally, make sure that they are not wet or damp, as dampness and wetness increase thermal conductivity of the gloves. Your hands may burn.



4.7 IN CASE OF TROUBLE

- In case of any trouble with your appliance, switch off your appliance, disconnect the power cable from the mains socket and call the Customer Service. Make sure that electrical connection is not made before the repair process is completed.
- In case of any malfunction of the appliance, turn off the LPG tube or natural gas valve and contact the Customer Service. Do not open the gas connection until repair of the appliance is completed.
- All repair operations should be performed by an Authorised Service Centre. Any repairs to be performed by persons other than Authorised Service Centres may cause personal injury and appliance damage. Repairs should be performed by the Authorised Service Centre during the warranty period. Otherwise, malfunctions that may subsequently occur shall not be covered by the warranty.



4.8 PACKAGING

EN

Packaging protects the appliance against possible damage during transport. The packaging is made of a recyclable material, which preserves raw ma-

terials and reduces the quantity of waste. If you want to dispose of the packaging material on your own, please call the nearest recycling centre.

4.9 RELOCATION, TRANSPORT AND STORAGE

- If you have to transport the appliance, place it in its original container. Follow the handling marks on the container.
- If the original container of the appliance is not available, fix the moving parts (skewer, fixing lever, kebab meat tray and motor body) with tape to prevent any clearance during transport.
- Take necessary protective measures for possible strokes against the ON/OFF knobs of the heater mechanism, motor body, cable outlet sleeve and relief valve connection sleeve and other surfaces. Do not put any load on the appliance.
- Keep the product in normal position during transport and relocation.
- If the equipment is not used for an extended period of time, store it indoors in dry, dust- and damp-free conditions.

4.10 FIRST CLEANING AND FIRST HEATING

- Before first operation, remove the nylon film from your appliance and wipe inner and outer parts with a wet cloth and then wipe dry.
- Do not use any detergent for wiping.
- Odour and smoke may temporarily occur at the heated parts of your appliance during the first heating.
- Odour and smoke should disappear soon. Odour and smoke are not an indication of an incorrect connection or defective appliance.

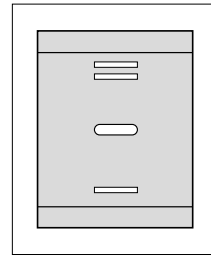
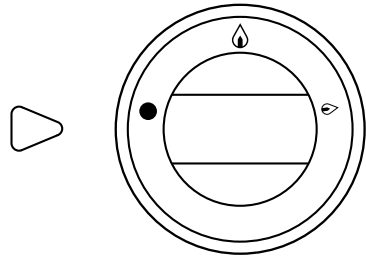


5. OPERATION

Important: This appliance is designed for professional use only and it should be used by the qualified people.

5.1 SWITCHING ON/OFF

- Use the ON/OFF knobs on the fixed frame (3) to turn on the heaters (burners).
- Press and turn the top knob to the "high flame" setting [aligned with the triangle – arrow] and ignite the burner.
- When the burner is on, hold the knob pressed for 10-15 seconds.
- A large flame sign indicates "normal burner operation", and the small sign indicates "low burner operating".
- Turn the knob to "0" position and release it to turn the burner off.
- To turn rotation of Doner Kebab meat, turn on/off the motor located at the guide rail (7) using the control switch (5).
- Select "I" or "II" position to turn the motor on. Respective positions indicate right and left rotations.
- Go back to "0" position to turn the motor off.



EN

5.2 OPERATION

- Ensure that the gas supply of the appliance is performed in accordance with valid standards.
- Especially if operated with LPG, make sure the relief valve complies with appliance requirements.
- **Caution: The operating gas pressure in the appliance is max. 50 mbar. Gas leakage is likely if gas pressure exceeds 50 mbar.**
- The appliance is equipped with a LPG controlling device set to 50 mbar. The LPG pipe must be fitted with a "level 1" adjuster device designed for higher pressure.
- Plug the appliance (motor) in (Figure 1).
- Turn the lowest ON/OFF knob of the heater mechanism (3) on a side of the fixed frame (1) to align it with the "large flame" sign (Figure 2).
- Now, the gas is flowing out of the heater. Immediately ignite gas (2), hold for 10-15 seconds and release the knob in this position.

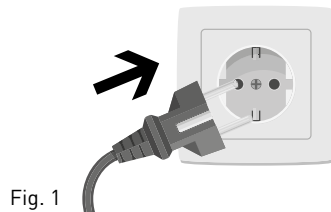


Fig. 1

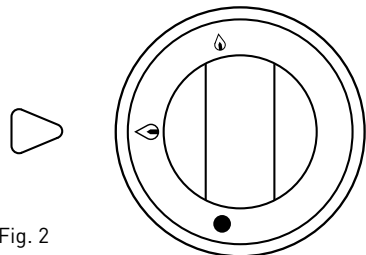


Fig. 2



- Ignite other burners as suitable for the portion of meat.
- Lock the lower skewer mechanism (10) using the fixing lever (11) in the position in which Doner Kebab meat is inserted.
- Insert the skewer (9) with Doner Kebab meat into the lower and upper locking mechanisms (10 and 8). Lock the upper mechanism.
- Before inserting the skewer, move the upper skewer locking mechanism (8) along the guide rail (7) to the position in the middle.
- In case flame on the heating element is out due to any reason, there is a safety valve switching off gas automatically.
- Follow the same procedure to ignite subsequent burners.
- To move Doner Kebab meat closer to burners (heaters), loosen the fixing levers (6 and 11) and move the skewer locking mechanisms (10 and 8) towards the heaters. Lock the levers again.
- To rotate Doner Kebab meat, select "I" or "II" position at the control switch (5) on the motor body (4), accordingly to the desired direction of rotation.
- To reduce the number of operating burners, turn the ON/OFF knob of the heater mechanism to the "low flame" position (Figure 3).
- When meat roasting is finished, turn the ON/OFF knob of the heater mechanism (3) to "off" position (Figure 4).
- Before a longer idle period, turn the ON/OFF knob of the heater mechanism (3) to "off" position" and unplug the appliance (Figure 5).

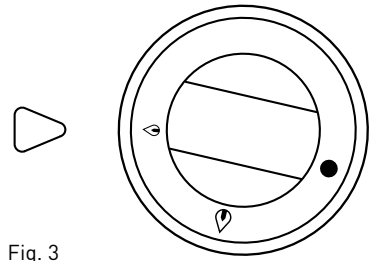


Fig. 3

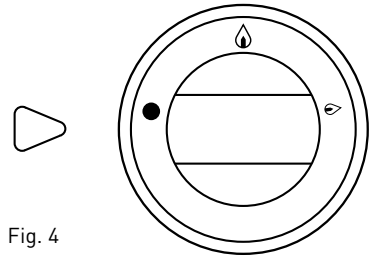


Fig. 4

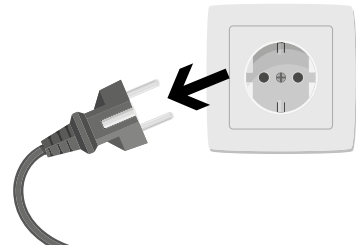
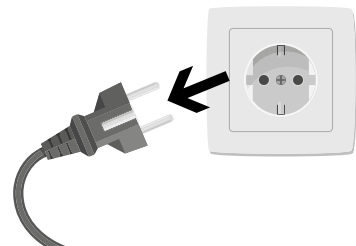


Fig. 5

EN

6. CLEANING AND MAINTENANCE

- Unplug the appliance (motor) from the power outlet.
- Ensure that all valves are off. If possible, turn off the valve connected to the inlet of the appliance.
- Allow the appliance to cool down before you start cleaning. Clean any dirt using a cloth.
- Do not pour used fat into the drainage system.
- If applicable, oil bottles should be placed in the bin for non-compostable waste (not in the compostable waste bin) or disposed of in accordance with local regulations in force in your country.



- Clean the appliance using warm water with soap
- Never use steam and water under pressure to clean the appliance. Steam and water may enter the current conducting sections, and cause damage. The manufacturer shall not be liable any resulting damage.
- Do not use cleaning agents such as stain removers and anti-corrosive agents that are abrasive.

- Do not use sponges with hard surfaces.
- After each wet cleaning operation, wipe your appliance dry with a clean cloth.
- Never use chemicals or steel cleaning materials. Wipe any dirt immediately. Long-remaining dirt may damage the surface.
- Clean your appliance after each time Doner kebab has been made.

7. TROUBLESHOOTING

The appliance must be repaired only by an Authorised Service Centre.

Any improper repair operations performed by unqualified persons may cause a risk to the user.

Problem	Possible cause	Solution
The appliance does not heat or the burners do not operate	The inlet valve connected to the inlet of the appliance is closed	Open the inlet valve
	The burner is out of order The burner gas supply valve is out of order	Please contact our Customer Service Team
The motor does not work	The motor switch is out of order The motor is out of order	Check the main fuse Turn the motor off Unplug the appliance Turn all switches off Please contact our Customer Service Team

EN

8. TECHNICAL FEATURES

8.1 ELECTRICAL CONNECTIONS

- Electrical connections must be performed by a suitably qualified electrician. The electrician should be aware of regulations and additional conditions imposed by local power distribution companies and must strictly observe the same.
- The electrical connection of the appliance must be performed by an authorised and suitably qualified electrician.
- Voltage AC 230 V / Frequency 50 Hz
- It is mandatory to earth your appliance.
- Regularly check the power plug and power cord for damage. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its retailer or similarly qualified persons in order to avoid a danger or injury.



8.2 GAS CONNECTIONS

Important: To connect the appliance in a suitably ventilated environment. Make sure a permanent supply of fresh air is ensured and there is no accumulation of un-burnt gases.

- Gas connections of the appliance must be made by a qualified gas technician. The gas technician should be aware of regulations and additional conditions imposed by local power distribution companies and must strictly observe the same.

- **Caution: The operating gas pressure in the appliance is max. 50 mbar. Gas leakage is likely if gas pressure exceeds 50 mbar.**
- The gas connection of the appliance must be made by an authorised and suitably qualified technician, in accordance with EN 203-1.
- The gas supply tubing or hose should comply with the national requirement in force and shall be periodically examined and replaced as necessary.

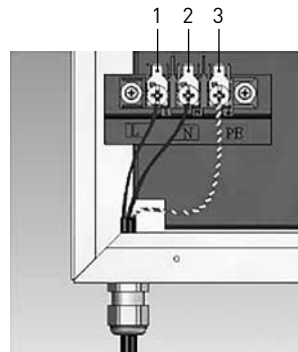
	226001		143087	
Type of gas	Output [kW]	Consumption [m ³ /hour]	Output [kW]	Consumption [m ³ /hour]
G-20 20 mbar	11.12	1.156	8,34	0,867
G-20 25 mbar	12.36	1.278	9,27	0,959
G-30 30 mbar	11.52	0.909	8,64	0,682
G-30 36 mbar	11.80	0.908	8,885	0,681
G-30 50 mbar	12.12	0.955	9,09	0,716
G-31 37 mbar	11.40	0.885	8,55	0,664

EN

8.3 ELECTRICAL CONNECTION

Flexible cable

- 1: live (brown)
- 2: neutral (blue)
- 3: earth (green and yellow)



9. INJECTOR REPLACEMENT

- Unscrew the gas supply pipe-valve connection sleeve of the heater mechanism (Figure 7).
- Pull and remove the bushing pin (Figure 8).
- Pull and remove the gas supply pipe from the heater mechanism gas inlet slot (Figure 9).
- Dismantle the current injector and insert a new injector appropriate to the gas system intended to be used (Figure 10).
- Similarly, fix the gas supply pipe in its place (Figure 6).
- Check gas leakage of the valve connection sleeve with soap foam. Never perform any gas leakage check with fire (matches).
- Remove the On-Off knob of the heater mechanism (Figure 11).
- Remove the valve by-pass screw and insert an appropriate screw (Figure 12).
- Similarly, fix the On-Off knob in its place (Figure 6).

	G-20 20 mbar	G-20 25 mbar	G-30 30 mbar	G-30 36 mbar	G-30 50 mbar	G-31 37 mbar
injector	1.30	1.30	0.88	0.85	0.80	0.88
by-pass	1.45	1.45	0.85	0.80	0.80	0.85

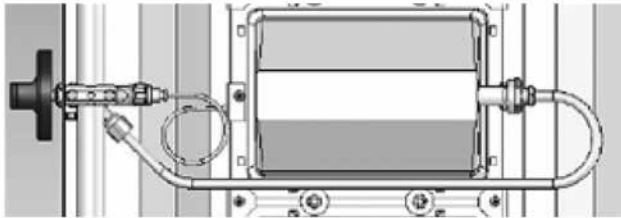


Fig. 6

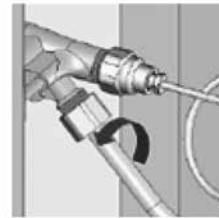


Fig. 7



Fig. 8

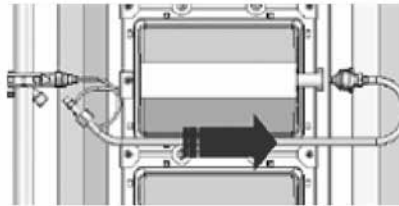


Fig. 9



Fig. 10

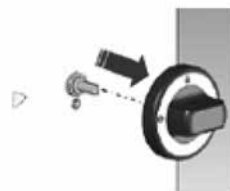


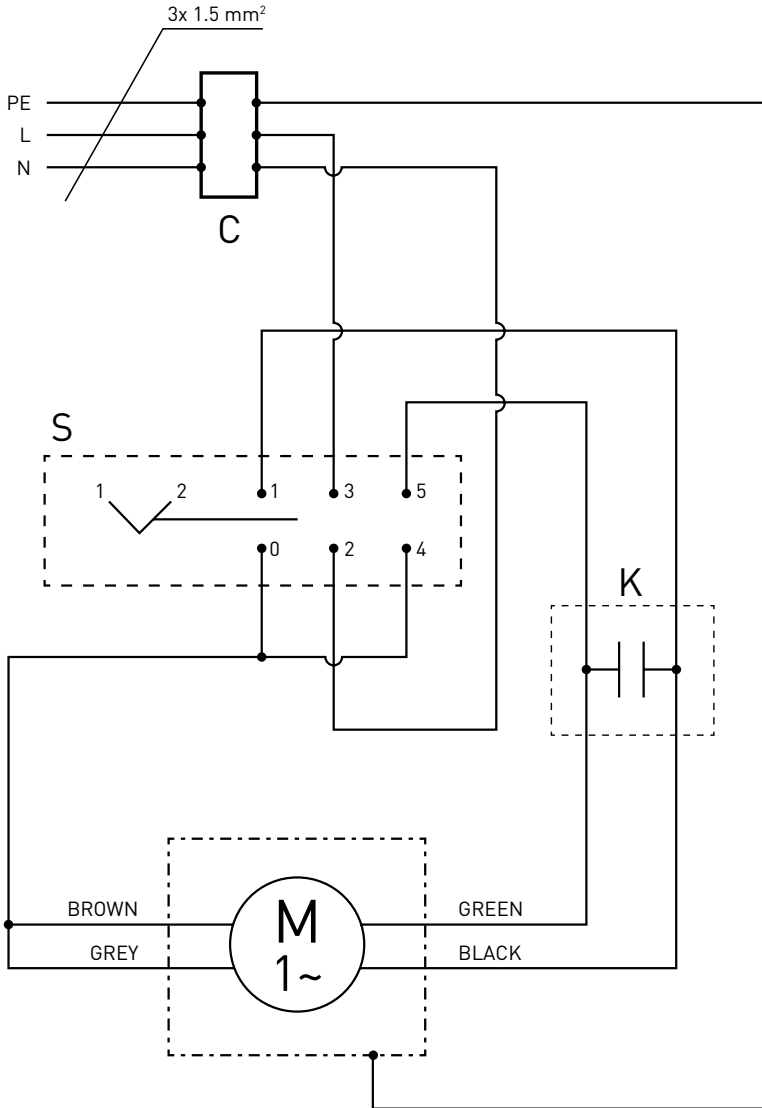
Fig. 11



Fig. 12



10. ELECTRICAL CIRCUIT DIAGRAM



- M = motor
- S = control switch
- K = capacitor
- C = connecting device



11. WARRANTY

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appli-

ance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt). In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

12. DISCARDING & ENVIRONMENT

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time. Throw packing

materials like plastic and boxes in the appropriate containers.





INHALTSVERZEICHNIS

1. SICHERHEITSREGELN	17
2. VERWENDUNGSZWECK	19
3. AUFBAU UND TECHNISCHE DATEN DES GERÄTES ..	20
4. MONTAGE UND EINSTELLUNG	21
5. OPERATION	24
6. REINIGUNG UND WARTUNG	27
7. ENTDECKUNG VON MÄNGELN	27
8. TECHNISCHE INFORMATIONEN	28
9. WECHSEL DER EINSPRITZVORRICHTUNG (DÜSE)	29
10. GARANTIE	30
11. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ.....	30
12. ELEKTROSCHALTPLAN.....	31



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

1. SICHERHEITSREGELN

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das vorliegende Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und darf nicht im Haushalt verwendet werden.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Gefahr eines Stromschlags! Das Gerät darf nicht selbstständig repariert werden. Sämtliche Mängel und Unzulänglichkeiten sind ausschließlich durch qualifiziertes Personal zu beseitigen.
- Niemals ein beschädigtes Gerät benutzen! Das beschädigte Gerät vom Netz trennen und sich mit dem Verkäufer in Verbindung setzen.
- Warnung: Die Elektroteile des Gerätes dürfen weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten getaucht werden. Ebenso ist das Gerät nicht unter fließendes Wasser zu halten.
- Der Stecker und die Stromversorgungsleitung sind regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen. Der beschädigte Stecker oder Leitung sind an eine Servicestelle oder einer anderen qualifizierten Person zur Reparatur zu übergeben, um eventuellen Gefahren und Verletzungen des Körpers vorzubeugen.

DE



- Man muss sich davon überzeugen, ob die Stromversorgungsleitung weder mit scharfkantigen noch mit heißen Gegenständen in Berührung kommt; halten Sie die Leitung weit entfernt von einer offenen Flamme. Um den Stecker aus der Netzsteckdose zu nehmen, muss man immer am Stecker und nicht an der Leitung ziehen.
- Die Stromversorgungsleitung (oder Verlängerungsleitung) ist vor dem zufälligen Herausziehen aus der Steckdose zu schützen. Die Stromversorgungsleitung muss so geführt werden, dass niemand zufällig darüber stolpern kann.
- Das Gerät muss während seiner Anwendung ständig kontrolliert werden.
- Warnung! Wenn der Stecker in der Netzsteckdose ist, muss man das Gerät als an die Stromversorgung angeschlossen betrachten.
- Bevor der Stecker aus der Netzsteckdose genommen wird, ist das Gerät auszuschalten.
- Das Gerät darf beim Tragen nicht an der Leitung gehalten werden.
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht mit diesem Gerät mitgeliefert wurde.
- Das Gerät muss man ausschließlich an die Steckdose mit solch einer Spannung und Frequenz anschließen, wie auf dem Typenschild angegeben wird.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, die an einem leicht und bequem zugänglichen Ort angeordnet ist, und zwar so, dass das Gerät bei einer Störung sofort abgeschaltet werden kann. Um das Gerät vollständig auszuschalten, muss man es von der Stromquelle trennen. Zu diesem Zweck muss man den Stecker, der sich am Ende der vom Gerät getrennten Leitung befindetet, aus der Netzsteckdose ziehen.
- Vor dem Abtrennen des Steckers ist das Gerät auszuschalten!
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird. Die Anwendung vom nicht empfohlenen Zubehör stellt eine Gefahr für den Nutzer dar und kann zur Beschädigung des Gerätes führen. Benutzen Sie ausschließlich Ersatzteile und Zubehör im Original.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen.
- Auf keinen Fall darf das Bedienen des Gerätes durch Kinder zugelassen werden.
- Das Gerät mit Stromversorgungsleitung ist außerhalb der Reichweite von Kindern zu lagern.



- Ebenso muss dafür gesorgt werden, dass die Kinder das Gerät nicht zum Spielen benutzen.
- Das Gerät ist immer dann von der Stromversorgung zu trennen, wenn es ohne Aufsicht bleiben soll bzw. auch vor der Montage, Demontage und Reinigung.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht ohne Aufsicht gelassen werden.
- Sämtliche Installationstätigkeiten am Gerät, darunter sein Umbau in Bezug auf die Nutzung einer anderen Art des Gases, darf ausschließlich ein berechtigter Techniker ausführen, und zwar gemäß den lokal geltenden Vorschriften und der vorliegenden Anleitung.
- Lassen Sie einen Freiraum von mindestens 40 cm rund um das Gerät zur Sicherstellung einer ausreichenden Belüftung.

2. VERWENDUNGSZWECK

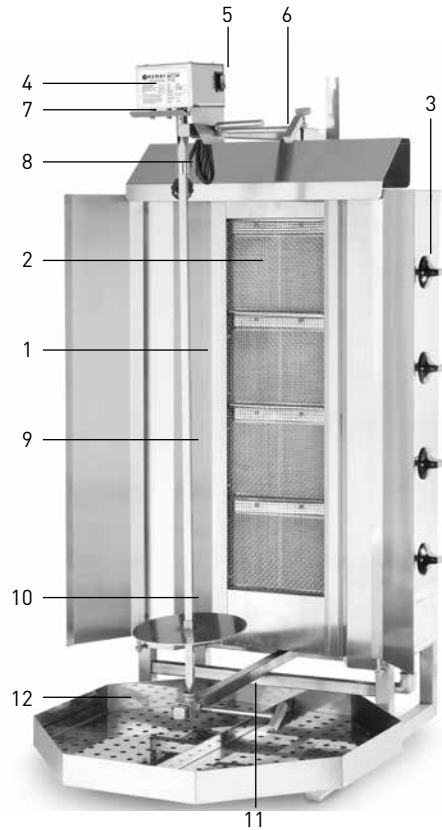
Das Gerät wird mit Gas (Erdgas oder LPG) versorgt. Es besteht aus dem Gehäuse aus Edelstahl, einem Sicherungsventil, einer demontierbaren unteren Platte und einem oben eingebauten Motor.

- Das Gerät ist ausschließlich für den professionellen Gebrauch geeignet und darf nur durch qualifiziertes Personal bedient werden.
- Das Gerät ist zum Grillen von Lebensmitteln (z.B. Fleisch für Kebab am Spieß) für kommerzielle Zwecke bestimmt.
- Das Gerät darf ausschließlich innerhalb der Räume verwendet werden.

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Die Verwendung des Geräts für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen oder Sachschäden führen
- Sämtliche Installationstätigkeiten am Gerät, darunter sein Umbau in Bezug auf die Nutzung einer anderen Art des Gases, darf ausschließlich ein berechtigter Techniker ausführen, und zwar gemäß den lokal geltenden Vorschriften und der vorliegenden Anleitung.

3. AUFBAU UND TECHNISCHE DATEN DES GERÄTES

1. Feststehender Rahmen
2. Heizmechanismus (Strahler)
3. Heizmechanismus, Drehknopf EIN/AUS
4. Gehäuse des Motors
5. Umschalter zur Steuerung des Motors
6. Hebel zur Befestigung des Gehäuses des Motors
7. Formprofil zum Verschieben des Motors
8. Oberer Mechanismus der Blockade des Spießes
9. Spieß
10. Unterer Mechanismus der Blockade des Spießes
11. Unterer Befestigungshebel
12. Tablett für Kebab
13. Gasanschluss



DE

TECHNISCHE DATEN

Artikel	226001	143087
Breite	470 mm	470 mm
Breite (mit Tablett)	550 mm	550 mm
Tiefe	550 mm	550 mm
Tiefe (mit Tablett)	700 mm	700 mm
Höhe (mit Motor)	1120 mm	960 mm
Maximale Fleischdimension	Ø 400x(H)670 mm	Ø 400x(H)510 mm
Fleisch-Einsatz (max)	40 - 60 kg	20 - 40 kg
Länge des Spießes	900 mm	740 mm
Anzahl/Gasleistung der Brenner	4x 3,25 kW	3x 3,25kW
Gasanschluss-leistung	13 kW	9 kW
Gewicht des Gerätes	30 kg	25 kg

HINWEIS: Der den Spieß drehende Motor wird mit Einphasenstrom versorgt: 230V/1 N/50 Hz
Entsprechend unserer Politik der ständigen Verbesserung der Produkte behalten wir uns das Recht vor, Änderungen beim Produkt, der Verpackung sowie den in der Dokumentation enthaltenen Spezifikationen einzuführen, ohne dass vorher darüber informiert wird.



4. MONTAGE UND EINSTELLUNG

4.1 EINLEITUNG

- Die vorliegende Bedienanleitung ist so aufzubewahren, damit sie dem nachfolgenden Nutzer des Gerätes übergeben werden kann.
- Vor Montage des Gerätes ist zu überprüfen, ob es

keine sichtbaren Beschädigungen aufweist. Ein beschädigtes Gerät darf weder montiert noch in Betrieb genommen werden.

4.2 FUNKTIONSPRINZIP DES GERÄTES

Das Gerät wird mit Erdgas oder LPG gespeist. Wenn aus irgendeinem Grund die Flamme in den Heizelementen erlischt, sperrt das Sicherheitsventil automatisch die Gaszufuhr. Das Drehen des Spießes mit dem Kebab wird durch einen in beiden

Richtungen umkehrbaren Wechselstrom-Motor abgesichert. Der Spieß mit dem Fleisch wird durch dem oberen und unteren Mechanismus der Blockade des Spießes gehalten.

4.3 MONTAGE UND ANSCHLIESSEN

- Die elektrische Verbindung des Geräts muss gemäß dem Schaltplan auf der Seite 31 ausgeführt werden.
- Das Gerät ist entsprechend der Norm EN 60335-1 zu erden. Kontrollieren Sie die Erdung in regelmäßigen Zeitabständen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gesichert, wenn es an ein Stromversorgungssystem mit Sicherungen entsprechend den Vorschriften angeschlossen wird. Die Beachtung dieser Vorschrift ist eine wichtige Sicherheitsmaßnahme. Bestehen irgendwelche Zweifel daran, dann muss man die Anlage zur Überprüfung einem Elektriker übergeben. Der Hersteller haftet nicht für irgendwelche Schäden, die aufgrund der fehlenden oder beschädigten Leitung mit einer Sicherung entstanden sind.
- Beim Anschließen des Gerätes an das Elektronetz verwenden Sie bitte niemals eine Verlängerungsleitung. Die Gewährleistung der elektrischen Sicherheit mit einer Verlängerungsleitung ist unmöglich.
- Schließen Sie das Gerät an keine Mehrfachsteckdose an.
- Vor Installation des Gerätes ist zu überprüfen, ob es keine sichtbaren Beschädigungen gibt. Ein beschädigtes Gerät darf weder installiert noch betrieben werden.

- Ebenso ist vor dem Anschluss des Gerätes an die Stromversorgung zu überprüfen, ob die auf dem Typenschild angegebenen Daten den Parametern des lokalen Elektronetzes entsprechen (Spannung, Frequenz, Sicherungen). Bestehen irgendwelche Zweifel daran, dann muss man sich an einen Elektriker wenden.
- Den Austausch einer beschädigten Netzanschlussleitung sollte der Hersteller, ein durch den Hersteller autorisiertes Servicezentrum oder eine Person mit ähnlichen Qualifikationen vornehmen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Vor dem Anschließen des Gerätes muss man überprüfen, ob die Parameter des lokalen Stromnetzes (Art des Gases und Gasdruck) und die Einstellungen des Gerätes entsprechend sind.
- Der Gasanschluss ist gemäß den geltenden Normen auszuführen.
- Bei der Montage des Gerätes darf der Gas Schlauch niemals durch den Rahmen des Gerätes geknickt werden.
- Halten Sie den Gasschlauch fern von den heißen Teilen des Produktes.
- Schließen Sie das Gerät relativ dicht bzw. so nah wie möglich des Rohres für LPG und dem Ventil für Erdgas an.

- Vor der Dichtheitskontrolle ist zu überprüfen, ob die Schalter ausgeschaltet und die Gaszufuhr angeschlossen ist. Bereiten Sie eine schäumende Seifenlösung vor, die auf die Schlauchverbinder gelegt wird. Wenn Gas entweicht, dann schäumt die Seife. Dann muss die Dichtheit nochmal geprüft werden.
- Für die Überprüfung der Dichtheit darf kein Feuer verwendet werden.
- Besonders bei der Verwendung von LPG muss man daran denken, dass das Maximalventil die bei einem Grill geforderten Parameter aufweist.
- **Warnung: Der Gasbetriebsdruck beträgt für dieses**

Gerät max. 50 mbar. Wenn der Gasdruck höher als 50 mbar ist, kann Gas entweichen.

- Das Gerät besitzt einen Regler für LPG, der auf 50 mbar eingestellt ist. An das LPG-Rohr muss man den Regler „Niveau 1“ mit höherem Druck anschließen.
- Die fehlerhaften Teile darf man nur durch Originalersatzteilen ersetzen. Der Hersteller gewährleistet die Sicherheit bei der Bedienung des Gerätes nur bei der Verwendung solcher Teile.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf Grund einer fehlerhaften Montage und der Verbindungen entstanden sind.

4.4 BEDIENUNGSREGELN

- Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes muss man sich mit der vorliegenden Bedienanleitung sorgfältig vertraut machen. Auf diese Art und Weise schützt man sich selbst und beugt Beschädigungen des Gerätes vor.
- Das Gerät darf nur im montierten Zustand genutzt werden. Dadurch wird ein eventueller Kontakt mit den Teilen, die den elektrischen Strom

leiten, vermieden.

- Während des Funktionsbetriebes muss das Gerät auf einer ebenen Fläche stehen.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zum Braten des Fleisches Döner Kebab. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die bei der Verwendung des Gerätes für andere Zwecke entstanden sind.

DE

4.5 SCHUTZ DES GERÄTES VOR BESCHÄDIGUNGEN

Während der Montage des Gerätes muss man darauf achten, dass man weder an den Drehknopf AN/AUS des Heizmechanismus (3) noch an das Gehäuse des Motors (4) stößt.

Warnung: Da die Flächen des feststehenden Rahmens, des Spießes, des oberen Blockademechanismus des Spießes und des Formprofils zum Verschieben des Motors heiß sind, besteht das Risiko von Verbrennungen! Diese Flächen darf man erst nach dem Abkühlen reinigen.

Achten Sie darauf, dass in die Belüftungsöffnungen am Gehäuse des Gerätes keine Metallteile oder ähnliches fallen, weil dadurch eine Beschädi-

gung der Gasverbinder und Elektroteile droht.

Warnung: Der Gasbetriebsdruck beträgt für dieses Gerät max. 50 mbar. Wenn der Gasdruck höher als 50 mbar ist, kann das Gas entweichen.

Der Schmutz, der sich auf den Oberflächen angesammelt hat, ist sofort zu entfernen, um ein Versengen und Anhaften auf der Oberfläche vorzubeugen.

Verwenden Sie weder einen Wasserstrahl unter Druck noch Wasserdampf. Solche Mittel können das Gerät beschädigen.

Beim Transportieren des Gerätes ist es als Schutz vor dem Staub mit Folie zu umwickeln.

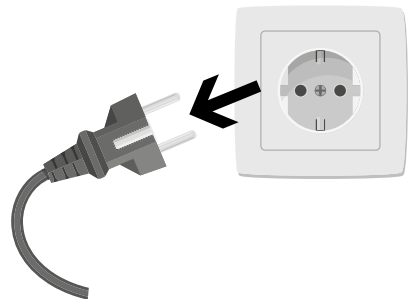


4.6 SCHUTZ VOR VERBRENNUNG

- Der feststehende Rahmen und die anliegenden Flächen werden mit zunehmender Verwendung heiß und bleiben es auch noch für eine bestimmte Zeit nach dem Ausschalten des Gerätes. In diesem Zusammenhang muss der Ort, wo das Gerät steht, nur für den Nutzer und nicht für Kunden und Kinder zugänglich sein.
- **Verbrennungsgefahr!** Beim Benutzen des Gerätes sind die Hände durch wärmebeständige Handschuhe zu schützen. Da die Wärmeleitfähigkeit der Handschuhe hoch ist, muss man darauf achten, dass sie nicht feucht oder nass sind, weil sonst eine Verbrennung der Hände droht.

4.7 BEI PROBLEMFÄLLEN

- Wenn Probleme mit dem Gerät auftreten, ist es auszuschalten und der Stecker der Netzleitung aus der Steckdose zu ziehen. Man muss sich mit dem Kundendienst in Verbindung setzen. Bevor die Reparatur des Gerätes nicht beendet ist, darf das Gerät nicht wieder an das Stromnetz angeschlossen werden.
- Beim Feststellen einer Störung ist das LPG-Rohr oder das Erdgasventil abzuschalten und man muss sich mit der Kundendienstabteilung in Verbindung setzen. Bevor die Reparatur des Gerätes nicht beendet ist, darf das Gas nicht wieder angeschaltet werden.
- Alle Reparaturen sollten vom Autorisierten Servicezentrum ausgeführt werden. Bei den durch andere Personen ausgeführten Reparaturen besteht die Gefahr von Verletzungen des Bedieners oder einer Beschädigung der Ausrüstung. Im Garantiezeitraum sollten die Reparaturen nur von einem Autorisierten Servicezentrum durchgeführt werden. Bei Nichteinhaltung dieser Vorschrift können später auftretende Störungen nicht in die Garantie einbezogen werden.



DE

4.8 VERPACKUNG

Die Verpackung schützt das Gerät vor Beschädigung während des Transports. Die Verpackung kann aus Recycling-Material ausgeführt sein, was zur Einsparung von Rohstoffen beiträgt und die

Abfallstoffmenge verringert. Zur Entsorgung der Verpackung setzen Sie sich bitte mit dem lokalen Recyclingzentrum in Verbindung.

4.9 VERSCHIEBEN, TRANSPORTIEREN UND AUFBEWAHREN

- Für den Transport ist der Döner Kebab Grill in den Originalbehälter zu verpacken. Dabei sind die Transportsymbole auf dem Behälter zu beachten.
- Wenn der Originalbehälter nicht zugänglich ist, muss man mit dem Klebeband die beweglichen Teile befestigen (Spieß, Befestigungsgriff, Kebab-Tablett und Gehäuse des Motors), und zwar so, dass sie während des Transports kein Spiel haben.
- Ergreifen Sie entsprechende Maßnahmen zur Vorbeugung von Schlägen gegen den Drehknopf

EIN/AUS des Heizmechanismus, das Gehäuse des Motors, Kabelausgangsbuchse, Hülse zur Verbindung mit dem Maimalventil und gegen andere Flächen. Legen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

- Während des Transports und des Verschiebens muss man das Gerät in der normalen Stellung halten.
- Wenn das Gerät über eine längere Zeit nicht benutzt werden soll, muss man es in einem verschlossenen Raum bei trockenen Bedingungen, staubfrei und ohne Feuchtigkeit aufbewahren.

4.10 ERSTE REINIGUNG UND ERSTES ERHITZEN

- Vor dem ersten Funktionsbetrieb ist das Nylon vom Gerät zu entfernen, die Innen- und Außenteile mit einem feuchten Tuch abzuwischen und anschließend trocken zu reiben.
- Zum Abwischen darf kein Reinigungsmittel verwendet werden.

- Beim ersten Erhitzen kann von den heißen Teilen des Gerätes ein Geruch und Rauch entweichen.
- Der Geruch und Rauch sollte kurz danach verschwinden. Der Geruch und Rauch bedeuten weder, dass das Gerät falsch angeschlossen wurde, noch eine Störung.

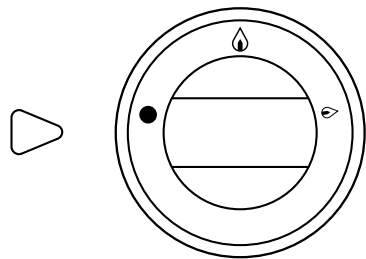
DE

5. OPERATION

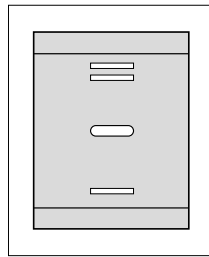
Das Gerät dient für professionellen Gebrauch und muss von zur Bedienung geschultem Personal benutzt werden.

5.1 EINSCHALTEN / AUSSCHALTEN

- Die Heizkörper (Strahler) schaltet man mit Hilfe der Drehknöpfe EIN/AUS ein, die sich an dem feststehenden Rahmen (3) befinden.
- Um den Brenner einzuschalten, drückt man auf den Drehknopf und verdreht ihn so, damit sich das Zeichen „große Flamme“ direkt gegenüber dem Dreieck (des Pfeiles) befindet und den Brenner anzündet.
- Wenn der Brenner gezündet hat, muss man den Drehknopf noch etwa 10-15 Sekunden eingedrückt halten.
- Das Zeichen „große Flamme“ bedeutet normales Erhitzen und das Zeichen „kleine Flamme“ bedeutet ein geringeres Erhitzen.



- Um den Brenner auszuschalten, dreht man den Drehknopf in die Stellung „0“ und gibt den Drehknopf frei.
- Um das Fleisch Döner Kebab zu drehen, muss man den Motor, der sich auf dem Formprofil zum Verschieben des Motors (7) befindet, mit Hilfe des Steuerschalters für den Motor (5) ein- und ausschalten.
- Zum Anschalten des Motors ist die Stellung „I“ oder „II“ zu wählen. Diese Stellungen bestimmen die Umdrehungen des Motors nach rechts oder nach links.
- Um den Motor auszuschalten, kehrt man in die Stellung „0“ zurück.



5.2 BEDIENUNG

- Die Gaszufuhr für das Gerät ist entsprechend den geltenden Normen auszuführen.
- Besonders bei der Benutzung von LPG muss man daran denken, dass das montierte Maximalventil die für einen Grill geforderten Parameter aufweist.
- **Warnung: Der Gasbetriebsdruck beträgt für dieses Gerät max. 50 mbar. Wenn der Gasdruck höher als 50 mbar ist, kann das Gas entweichen.**
- Das Gerät besitzt einen Regler für das LPG, der auf 50 mbar eingestellt ist. An das LPG-Rohr muss man den Regler „Niveau 1“ mit höherem Druck anschließen.
- Stecken Sie den Stecker der Anschlussleitung des Gerätes (des Motors) in die Netzsteckdose (Abb. 1).
- Jetzt dreht man den untersten Drehknopf EIN/AUS des Heizmechanismus (3), der sich an der Seite des feststehenden Rahmens (1) befindet, auf das Zeichen „große Flamme“ (Abb. 2).
- Das Gas gelangt jetzt aus dem Heizkörper. Sofort ist das Gas zu entzünden (2) und etwa 10 bis 15 Sekunden in der eingedrückt Stellung abwarten bzw. danach den Drehknopf in dieser Stellung wieder freigegeben.
- Die weiteren Strahler werden auf die gleiche Art und Weise, entsprechend der Fleischmenge, entzündet.
- Der untere Mechanismus des Spießes (10) ist mit Hilfe des Befestigungsgriffes (11) fest zu stellen, und zwar in der Stellung, bei der das Fleisch Döner Kebab eingelegt wird.

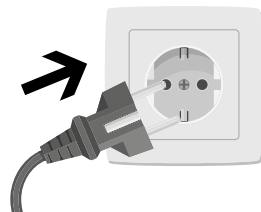


Abb. 1

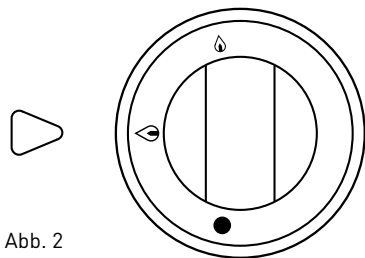


Abb. 2

- Den Spieß mit dem aufgesteckten Fleisch Döner Kebab in den oberen und unteren Mechanismus der Blockade des Spießes einlegen (10 und 8). Der obere Mechanismus ist zu blockieren.
- Vor dem Einlegen des Spießes muss man den oberen Blockademechanismus (8) längs des Formprofils zum Verschieben des Motors (7) bis zur Mittelstellung verschieben.
- Wenn aus irgendeinem Grund die Flamme im Heizelement erlischt, sperrt das Sicherheitsventil automatisch die Gaszufuhr zum Heizelement.
- Weitere Brenner sind wie oben beschrieben anzuzünden.
- Um das Fleisch Döner Kebab in die Nähe der Brenner (Heizelemente) zu bringen, sind die Befestigungsgriffe (6 und 11) zu lösen und die Mechanismen der Blockade des Spießes (10 und 8) in die Richtung der Heizelemente zu verschieben. Nach dem Einstellen muss man die Griffe erneut blockieren.
- Um das Fleisch Döner Kebab zu drehen, muss man auf dem Schalter, der den Motor (5) steuert, und sich am Gehäuse des Motors (4) befindet, die Stellung „I“ oder „II“ wählen, entsprechend der gewünschten Drehrichtung.
- Wenn eine geringe Wärmemenge von den Heizelementen ausreicht, ist der Drehknopf EIN/AUS des Heizmechanismus in die Stellung „kleine Flamme“ zu drehen (Abb. 3).
- Wenn das Braten des Fleisches beendet ist, muss man den Drehknopf EIN/AUS des Heizmechanismus (3) in die Stellung „ausgeschaltet“ drehen (Abb. 4).
- Wenn das Gerät über eine längere Zeit nicht verwendet werden soll, muss man den Drehknopf EIN/AUS des Heizmechanismus (3) in die Stellung „ausgeschaltet“ drehen und den Stecker aus der Netzsteckdose nehmen (Abb. 5).

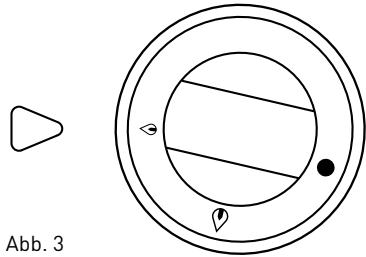


Abb. 3

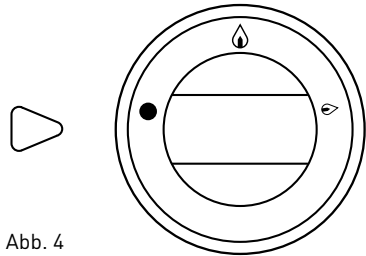


Abb. 4

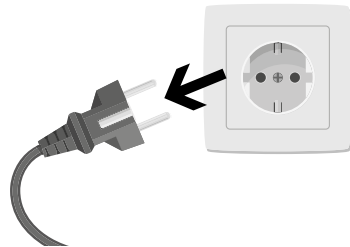
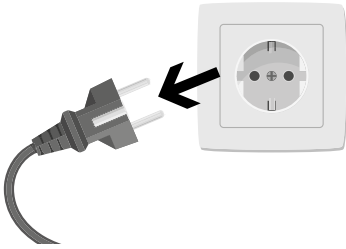


Abb. 5



6. REINIGUNG UND WARTUNG



- Den Stecker der Anschlussleitung des Gerätes (des Motors) aus der Netzsteckdose nehmen.
- Es ist zu prüfen, ob alle Ventile ausgeschaltet sind. Wenn es möglich ist, auch das Ventil, dass dem Einlass des Gerätes beigefügt wurde, auszuschalten.
- Zuerst muss man dem Gerät erlauben, sich abzukühlen. Der Schmutz wird mit einem Lappen abgewischt.
- Gießen Sie kein verbrauchtes Öl in den Behälter.
- Wenn es zutrifft, muss man die Ölfaschen nach dem Verbrauch in einen Behälter mit nicht abbaubaren Abfallstoffen (und nicht in einen Behälter mit abbaubaren Abfallstoffen) werfen oder sie entsprechend den geltenden nationalen Vorschriften loswerden.

- Die Reinigung erfolgt mit einem in warmen Wasser mit Seife angefeuchteten Tuch.
- Zum Reinigen verwendet man weder einen Wasserstrahl unter Druck noch Wasserdampf. Wasser und Dampf können in die stromleitenden Sektionen eindringen und Beschädigungen hervorrufen. Der Hersteller haftet nicht für sich daraus ergebende Schäden.
- Verwenden Sie weder Reinigungsmittel zur Fleckentfernung noch Korrosionsschutzmittel, die eine verschleißende Wirkung hervorrufen. Benutzen Sie keinen Schwamm mit harter Oberfläche.
- Nach jedem Beseitigen der Feuchtigkeit mit einem Tuch muss man das Gerät mit einem sauberen Tuch trocken reiben.
- Verwenden Sie weder chemische Mittel noch Materialien zum Reinigen von Metallen. Der eventuelle Schmutz ist sofort mit einem Tuch zu beseitigen. Der Schmutz, der schon länger liegen geblieben ist, kann die Oberfläche beschädigen. Das Gerät ist nach jedem Vorgang des Anbratens vom Döner Kebab zu reinigen.

DE

7. ENTDECKUNG VON MÄNGELN

Das Gerät darf nur von einem autorisierten Servicedient repariert werden.

Reparaturen, die von einem nicht dementsprechend qualifizierten Personal ausgeführt werden, können zu einer Gefahr für den Nutzer führen.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Gerät heizt nicht oder die Brenner zünden nicht	Das Einlassventil am Gerät ist verschlossen	Einlassventil öffnen
	Brenner ist defekt Ventil für die Gaszufuhr zum Brenner ist defekt	Setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung
Motor läuft nicht	Motorschalter ist defekt Motor funktioniert nicht	Netzsicherung prüfen Motor ausschalten Netzstecker ziehen Alle Schalter ausschalten Setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung



8. TECHNISCHE INFORMATIONEN

8.1 ELEKTROSCHALTUNGEN

- Die elektrischen Schaltungen dürfen nur von einem entsprechend qualifizierten Elektriker ausgeführt werden. Ein solch bevollmächtigter Elektriker sollte die Vorschriften und die Zusatzbedingungen, die ihm durch lokale Vertriebsfirmen auferlegt werden, kennen und sie streng einhalten.
- Der Elektroanschluss des Gerätes darf nur von einem dazu berechtigten und entsprechend qualifizierten Elektriker gemäß der Norm EN 60335 durchgeführt werden.
- Spannung 230 V, Frequenz 50 Hz.
- Das Gerät muss unbedingt geerdet sein.
- Der Stecker und die Stromversorgungsleitung sind regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen. Der beschädigte Stecker oder Leitung sind an eine Servicestelle oder einer anderen qualifizierten Person zur Reparatur zu übergeben, um eventuellen Gefahren und Verletzungen des Körpers vorzubeugen.

8.2 GASVERBINDUNGEN

Wichtig: Das Gerät ist in einem ausreichend belüfteten Raum aufzustellen. Vergewissern Sie sich, dass die ständige Zufuhr der frischen Luft sichergestellt wird und sich die nicht verbrannten Gase nicht sammeln.

- Die Gasverbindungen dürfen nur von einem entsprechend qualifizierten Installateur ausgeführt werden. Ein solch bevollmächtigter Installateur sollte die Vorschriften und die Zusatzbedingungen, die ihm durch lokale Vertriebsfirmen auferlegt werden, kennen und sie streng einhalten.
- **Warnung: Der Betriebsdruck des Gases beträgt für dieses Gerät max. 50 mbar. Wenn der Gasdruck höher als 50 mbar ist, kann das Gas entweichen.**
- Der Gasanschluss darf nur von einem dazu berechtigten und entsprechend qualifizierten Installateur gemäß der Norm EN 203-1 ausgeführt werden.
- Die Gasversorgungsleitung des Geräts muss den lokal geltenden Vorschriften entsprechen und regelmäßig geprüft ggöfs. ausgetauscht werden.

DE

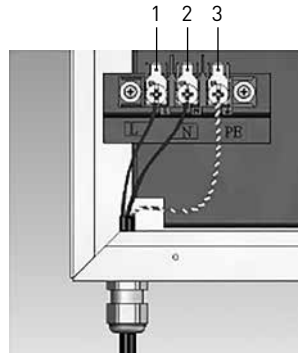
	226001		143087	
Art des Gases	Leistung [kW]	Verbrauch [m ³ /Std.]	Leistung [kW]	Verbrauch [m ³ /Std.]
G-20 20 mbar	11,12	1,156	8,34	0,867
G-20 25 mbar	12,36	1,278	9,27	0,959
G-30 30 mbar	11,52	0,909	8,64	0,682
G-30 36 mbar	11,80	0,908	8,885	0,681
G-30 50 mbar	12,12	0,955	9,09	0,716
G-31 37 mbar	11,40	0,885	8,55	0,664



8.3 ANSCHLUSS DER ELEKTROLEITUNG

Flexible Leitung

- 1: Phasenleiter (braun)
- 2: Neutraleiter (blau)
- 3: Schutzleiter (grün - gelb)



9. WECHSEL DER EINSPRITZVORRICHTUNG (DÜSE)

- Ventilverbindung am Rohr der Zuleitung für den Strahler (Abb. 7) abschrauben.
- Steckhülse ziehen und herausnehmen (Abb. 8).
- Ziehen und Herausnehmen der Zuleitung des Gasbrenners aus dem Einlassschlitz des Gases (Abb. 9).
- Einspritzvorrichtung („Düse“) herausnehmen und neue Einspritzvorrichtung einsetzen, und zwar entsprechend der Art des Gases, das verwendet werden soll (Abb. 10).
- Das Rohr der Gaszuleitung ist an seinem Platz ähnlich zu befestigen (Abb. 6).
- Prüfen Sie die Dichtheit der Ventilverbindung mit Hilfe einer Seifenlösung. Die Dichtheit darf niemals mit Feuer (Streichhölzer) überprüft werden.
- Den Drehknopf EIN/AUS des Heizmechanismus (Abb. 11) abnehmen.
- Die Abzweigschraube für das Ventil heraus-schrauben und die entsprechende Schraube ein-setzen (Abb. 12).
- Den Drehknopf zurückmontieren (Abb. 6).

DE

	G-20 20 mbar	G-20 25 mbar	G-30 30 mbar	G-30 36 mbar	G-30 50 mbar	G-31 37 mbar
Einspritzvorrichtung	1,30	1,30	0,88	0,85	0,80	0,88
Umführung	1,45	1,45	0,85	0,80	0,80	0,85



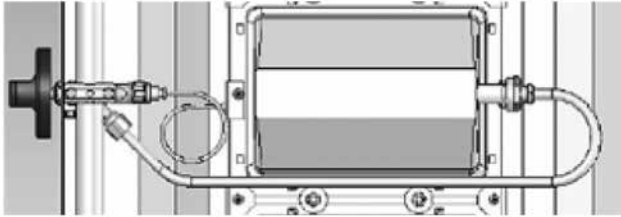


Abb. 6

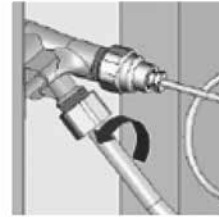


Abb. 7



Abb. 8

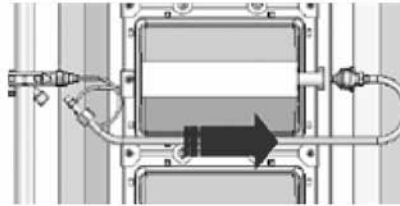


Abb. 9



Abb. 10

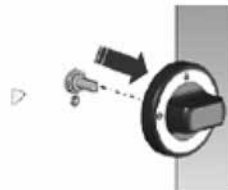


Abb. 11



Abb. 12

DE

10. GARANTIE

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. Des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten. Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

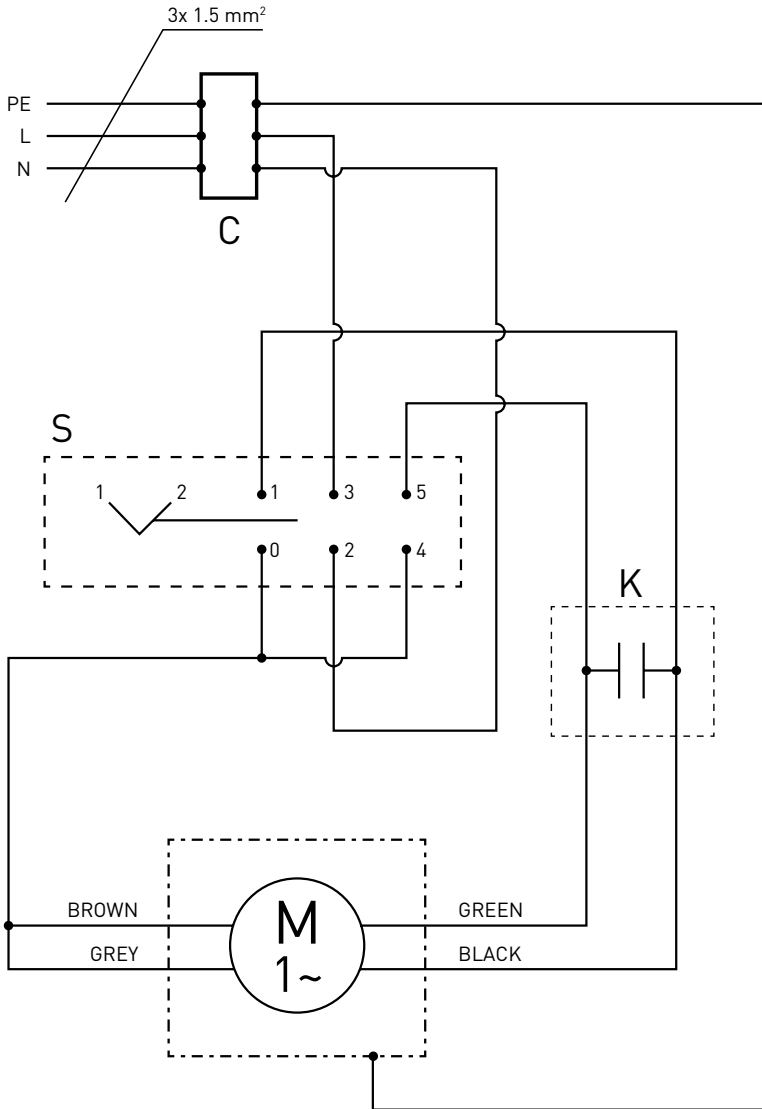
11. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ

Nach Beendigung seiner Lebensdauer ist das Gerät rechtmäßig und den jeweils geltenden Richtlinien entsprechend zu entsorgen. Verpackungs-

material, wie Kunststoffe bzw. Schachteln, in die entsprechenden Behälter geben.



12. ELEKTROSCHALTPLAN



- M = Motor
- S = Steuerschalter
- K = Kondensator
- C = Klemmleiste



INHOUDSOPGAVE

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	33
2. BEOOGD GEBRUIK	35
3. ONTWERP EN TECHNISCHE SPECIFICATIES	35
4. INSTALLATIE EN AFSTELLING.....	36
5. BEDIENING.....	40
6. REINIGING EN ONDERHOUD.....	42
7. PROBLEMEN OPLOSSEN	42
8. TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN.....	43
9. INJECTOR VERVANGEN.....	44
10. ELEKTRISCH SCHAKELSCHEMA	45
11. GARANTIE.....	46
12. AFDANKEN & MILIEU.....	46

Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor dat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor commerciële doeleinden en mag niet worden gebruikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- **Gevaar van elektrische schokken!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. In het geval van storingen, laat reparaties alleen uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat is beschadigd, haal de stekker dan uit het stopcontact en neem contact op met de winkel.
- **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer de stekker en het netsnoer regelmatig op schade. Als de stekker of het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt halen, trek dan altijd aan de stekker en niet aan het netsnoer.
- Zorg ervoor dat niemand per ongeluk aan het netsnoer (of verlengsnoer) kan trekken of kan struikelen over het netsnoer.

NL



- Houd het apparaat in de gaten tijdens gebruik.
- **Waarschuwing!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voedingsbron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet worden meegeleverd met het apparaat.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die is vermeld op het typeplaatje.
- Sluit de stekker aan op een stopcontact dat eenvoudig bereikt kan worden, zodat de stekker in geval van nood onmiddellijk uit het stopcontact kan worden getrokken. Trek de stekker volledig uit het stopcontact om het apparaat volledig uit te schakelen. Gebruik de stekker om het apparaat los te koppelen van het lichtnet.
- Schakel het apparaat altijd uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Gebruik nooit accessoires die niet worden aanbevolen door de fabrikant. Zij kunnen mogelijk een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kunnen het apparaat mogelijk beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid worden gebruikt door kinderen.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Koppel het apparaat altijd los van het lichtnet als het onbeheerd wordt achtergelaten en voordat het apparaat wordt gemonteerd, gedemonteerd of gereinigd.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Er moet een gekwalificeerd installateur worden ingeschakeld om het apparaat te installeren en, indien nodig, om het apparaat geschikt te maken voor gebruik met andere gassen.
- Laat minimaal 40 cm rond het apparaat vrij voor ventilatiedoeleinden.

2. BEOOGD GEBRUIK

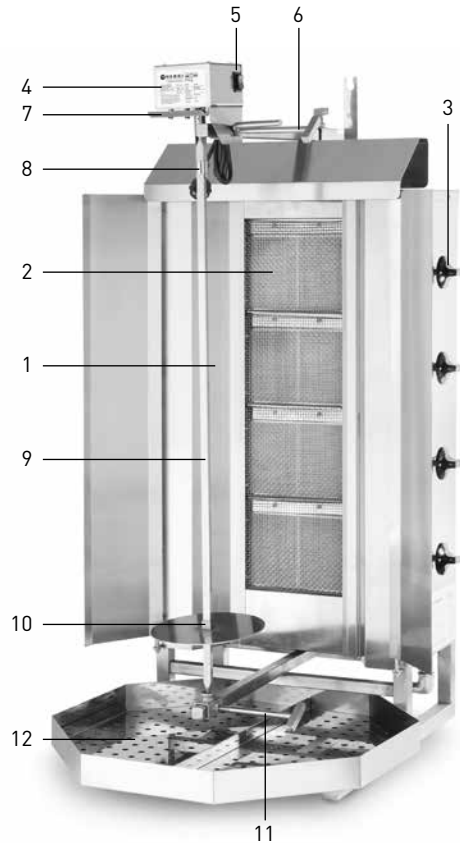
Het apparaat wordt geleverd met gas (aardgas of LPG). Het bestaat uit een roesvrijstalen frame, een veiligheidsklep, een beweegbare onderste plaat en een motor aan de bovenkant.

- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik en mag alleen door gekwalificeerde mensen worden gebruikt.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor het grillen van voedsel, zoals döner kebab op een spies, voor commerciële doeleinden.

- Dit apparaat is alleen bedoeld voor gebruik binnenshuis.
 - Gebruik dit apparaat alleen zoals beschreven in deze handleiding.
 - Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat, eigendommen of lichamelijk letsel.
- Er moet een gekwalificeerd installateur worden ingeschakeld om het apparaat te installeren en, indien nodig, om het apparaat geschikt te maken voor gebruik met andere gassen.

3. ONTWERP EN TECHNISCHE SPECIFICATIES

1. Vast frame
2. Verwarmingsmechanisme (brander)
3. Verwarmingsmechanisme (Aan/Uit-knop)
4. Motor
5. Bedieningsknop motor
6. Bevestigingshendel motorbehuizing
7. Geleiderail motor
8. Bovenste vergrendelmechanisme spies
9. Zwaard (spies)
10. Onderste vergrendelmechanisme spies
11. Onderste bevestigingshendel
12. Vleesbak
13. Gasaansluiting



NL



TECHNISCHE GEGEVENS

Item	226001	143087
Breedte	470 mm	470 mm
Breedte (met vleesbak)	550 mm	550 mm
Diepte	550 mm	550 mm
Diepte (met vleesbak)	700 mm	700 mm
Hoogte (met motor)	1120 mm	960 mm
Maximale dimensie van vlees	Ø 400x(H)670 mm	Ø 400x(H)510 mm
Vlees (max)	40 - 60 kg	20 - 40 kg
Lengte spies	900 mm	740 mm
Aantal/gas-vermogen van branders	4x 3,25 kW	3x 3,25kW
Vermogen gasaansluiting	13 kW	9 kW
Gewicht apparaat	30 kg	25 kg

OPMERKING: De motor die wordt gebruikt om de spies te draaien wordt gevoed door 230 V/ enkele fase / 50 Hz.

Het is ons beleid om producten voortdurend te verbeteren en daarom behouden wij ons het recht voor om het product, de verpakking en de specificaties in de documentatie zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

NL

4. INSTALLATIE EN AFSTELLING

4.1 VOORBEREIDENDE INFORMATIE

- Bewaar de handleiding en geef deze door aan de volgende eigenaar van het apparaat.
- Controleer het apparaat voordat u het installeert op zichtbare schade. Installeer of gebruik een beschadigd apparaat niet.
- Dit toestel moet worden geïnstalleerd met voldoende ventilatie om onaanvaardbare concentraties ongezonde substanties te vermijden in de ruimte waar het toestel is geïnstalleerd.
- Laat minimaal 20 cm ruimte tussen het apparaat en de aangrenzende wanden voor ventilatiedoeleinden.

4.2 WERKING VAN HET APPARAAT

Het apparaat wordt verwarmd door aardgas of LPG. Als de vlam op de verwarmingselementen om welke reden dan ook uit is, zal een veiligheidsklep het gas automatisch uitschakelen. De spies met döner kebab wordt gedraaid door een omkeerbare wis-

selstroommotor met twee draairichtingen. Döner kebab wordt dichter bij de verwarmingselementen geplaatst door de bovenste en onderste vergrendelmechanismes van de spies te verplaatsen.



4.3 MONTAGE EN AANSLUITING

- Maak de elektrische aansluiting van uw apparaat in overeenstemming met het schakelschema op pagina 45.
- Het apparaat moet worden geaard in overeenstemming met de norm EN 60335-1. Zorg ervoor dat de aarding regelmatig wordt onderhouden.
- De elektrische veiligheid van het apparaat kan alleen worden gegarandeerd indien er gebruik wordt gemaakt van een beschermd kabelsysteem dat voldoet aan de relevante regelgeving. Het is zeer belangrijk om deze essentiële veiligheidsmaatregel na te leven. In geval van twijfel, laat de installatie nakijken door een professioneel elektricien. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die voortvloeit uit een ontbrekende of defecte zekeringskabel.
- Gebruik nooit een verlengsnoer bij het uitvoeren van de elektrische aansluiting van het apparaat. De veiligheid van het apparaat kan niet worden gegarandeerd als er een verlengsnoer wordt gebruikt.
- Gebruik uw apparaat niet in een stopcontact met meerdere aansluitingen.
- Controleer het apparaat voordat u het installeert op zichtbare schade. Installeer of gebruik het apparaat niet indien het beschadigd is.
- Controleer voordat u het apparaat aansluit op het lichtnet of de gegevens op het typeplaatje van de fabrikant overeenkomen met de gegevens van uw lokale lichtnet (spanning, frequentie, veiligheidsvoorzieningen). In geval van twijfel, raadpleeg een gekwalificeerd elektricien.
- Om gevaar te voorkomen moet het netsnoer indien het is beschadigd worden vervangen door de fabrikant, een door de fabrikant geautoriseerde technische dienst of een professional met de juiste kwalificaties daarvoor.
- Voordat u het apparaat aansluit op gas, moet u eerst controleren of de voorwaarden van lokale gasdistributeurs (type en druk van het gas) en de afstelling van het apparaat juist zijn.
- Zorg ervoor dat de gasaansluiting van het apparaat wordt gemaakt in overeenstemming met de geldende normen.
- Plet de gas slang tijdens de installatie nooit onder het frame.
- Houd de gas slang uit de buurt van de verwarmde delen van het product.
- Sluit uw apparaat zo dicht mogelijk op de LPG-leiding of de toevoerklep van aardgas aan. De aansluiting moet lekvrij zijn.
- Zorg er voordat u een controle op gaslekkages uitvoert voor dat alle schakelaars op het apparaat in de stand "uit" staan en dat de gastoevoer is ingeschakeld. U kunt een lekkagecontrole uitvoeren door de aansluiting van de slang te bedekken met zeepsop. Als er gas lekt, zullen er bubbels verschijnen. Controleer nogmaals op gaslekkages.
- Gebruik nooit vuur tijdens het controleren op gaslekkages.
- Zorg er vooral bij gebruik van LPG voor dat de overdruk klep voldoet aan de eisen van de apparatuur.
- **Let op: De gasdruk in het apparaat tijdens bedrijf is max. 50 mbar. Als de gasdruk hoger is dan 50 mbar, is het waarschijnlijk dat er gas lekt.**
- Het apparaat is uitgerust met een LPG-regelapparaat dat is ingesteld op 50 mbar. De LPG-leiding moet zijn voorzien van een "niveau 1" regelapparaat ontworpen voor hogere druk.
- Defecte onderdelen mogen alleen worden vervangen door originele reserveonderdelen. De fabrikant is alleen verantwoordelijk voor de gebruiksveiligheid als dergelijke onderdelen worden gebruikt.
- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor eventuele schade die voortvloeit uit onjuiste montage of aansluiting van het apparaat.



4.4 GEBRUIKSREGELS

- Lees de handleiding aandachtig door voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt. Dit maakt het mogelijk om de gebruiker te beschermen en voorkomt dat het apparaat beschadigd raakt.
- Gebruik het apparaat alleen als het is gemonteerd. Dit voorkomt eventueel contact met geleidende delen van het apparaat.
- Gebruik het apparaat alleen op een vlakke ondergrond.
- Gebruik het apparaat alleen voor het grillen van döner kebab. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor eventuele schade die voortvloeit uit het gebruik van het apparaat voor andere doeleinden.

4.5 BESCHERM HET APPARAAT TEGEN SCHADE

Wees tijdens de installatie van het apparaat voorzichtig en stoot niet per ongeluk tegen de AAN/UIT-knop van het verwarmingsmechanisme (2) of de motorbehuizing (4).

Voorzichtig: Er is een risico op brandwonden door hete oppervlakken van het vaste frame, de spies, het bovenste vergrendelmechanisme van de spies en de geleiderail van de motor. Reinig de oppervlakken zodra deze zijn afgekoeld.

Voorkom dat metalen voorwerpen en soortgelijke onderdelen kunnen binnendringen in de ventilatieopeningen op de behuizing, omdat dit tot schade aan de gasinstallatie en elektrische onderdelen kan leiden.

Let op: De gasdruk in het apparaat tijdens bedrijf is max. 50 mbar. Als de gasdruk hoger is dan 50 mbar, is het waarschijnlijk dat er gas lekt.

Reinig onmiddellijk vuil en resten die kunnen ontstaan op de oppervlakken van het apparaat om te voorkomen dat ze verbranden en op het oppervlak blijven plakken.

Gebruik nooit water of stoom onder druk als reinigingsmiddel. Dergelijke reinigingsmiddelen kunnen het apparaat beschadigen.

Als u het apparaat wilt transporteren, wikkel het dan in folie om het te beschermen tegen stof.

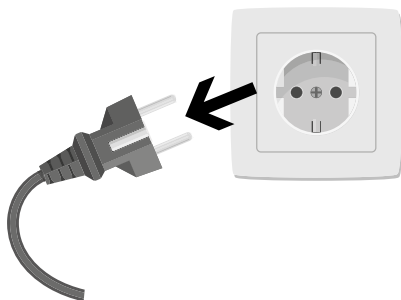
4.6 BESCHERMING TEGEN BRANDWONDEN

- Het vaste frame en de aangrenzende gebieden worden heet tijdens gebruik en blijven tot een tijdje na gebruik heet. De plaats waarop het apparaat wordt gebruikt mag dus niet toegankelijk zijn voor klanten en kinderen, maar alleen voor de gebruiker.
- Verbrandingsgevaar! Bescherm uw handen met hittebestendige handschoenen tijdens het gebruik van het apparaat. Zorg er daarnaast voor dat de handschoenen niet nat of vochtig zijn, omdat vocht en nattigheid de thermische geleidbaarheid van de handschoenen verhogen. Uw handen kunnen verbranden.

4.7 IN GEVAL VAN PROBLEMEN

- In het geval u problemen ervaart met het apparaat, schakel het apparaat uit, trek de stekker uit het stopcontact en neem contact op met de klantenservice. Zorg ervoor dat het apparaat niet wordt aangesloten op het lichtnet voordat het reparatieproces is voltooid.
- In het geval van een storing van het apparaat, sluit de LPG-leiding of aardgasklep en neem contact met de klantenservice. Open de gasaansluiting niet tot het reparatieproces is voltooid.

- Alle reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een geautoriseerd servicecentrum. Reparaties die niet worden uitgevoerd door geautoriseerde servicecentra kunnen leiden tot lichamelijk letsel en schade aan het apparaat. Tijdens de garantieperiode moeten reparaties worden uitgevoerd door geautoriseerde servicecentra. Als dit niet het geval is, zullen eventuele storingen na een reparatie niet worden gedekt door de garantie.



4.8 VERPAKKING

De verpakking beschermt het apparaat tegen mogelijke schade tijdens het transport. De verpakking is gemaakt van recyclebaar materiaal om grondstoffen te sparen en de hoeveelheid afval te ver-

minderen. Als u de verpakkingsmaterialen zelf wilt verwijderen, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde recyclingcentrum.

4.9 VERPLAATSING, TRANSPORT EN OPSLAG

- Als u het apparaat moet transporteren, plaats het dan in zijn oorspronkelijke verpakking. Volg de markeringen voor behandeling op de verpakking.
- Als de oorspronkelijke verpakking van het apparaat niet beschikbaar is, zet de bewegende onderdelen (spies, bevestigingshendel, vleesbak en motorbehuizing) vast met tape om eventuele speling tijdens het transport te voorkomen.
- Neem de noodzakelijke beschermingsmaatregelen voor mogelijke klappen tegen de AAN/

UIT-knoppen van het verwarmingsmechanisme, de motorbehuizing, de aansluiting van de kabel en de overdrukknop en andere oppervlakken. Plaats geen belasting op het apparaat.

- Houd het product in normale positie tijdens transport en verplaatsing.
- Als de apparatuur gedurende een lange periode niet wordt gebruikt, berg de apparatuur dan binnenhuis op in een droge, stof- en vochtvrije omgeving.

4.10 EERSTE REINIGING EN EERSTE VERWARMING

- Verwijder vóór het eerste gebruik het nylonfolie van uw apparaat, veeg de delen aan de binnen- en buitenkant af met een vochtige doek en veeg daarna droog.
- Gebruik geen schoonmaakmiddel voor het vegen.

- Er kan tijdens de eerste verwarming van het apparaat tijdelijk wat geur en rook vrijkomen bij de verwarmde onderdelen van het apparaat.
- De geur en rook moeten snel verdwijnen. Geur en rook zijn geen indicatie van een verkeerde aansluiting of een defect apparaat.

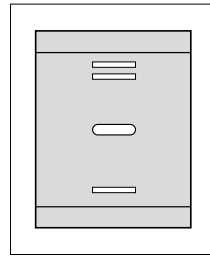
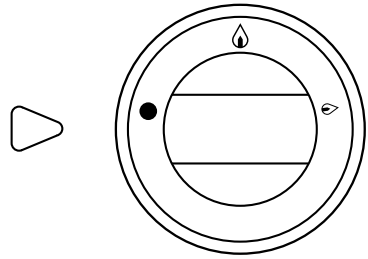


5. BEDIENING

Belangrijk: Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik en mag alleen worden gebruikt door gekwalificeerd personeel.

5.1 IN-/UITSCHAKELEN

- Gebruik de AAN/UIT-knoppen op het vaste frame (3) om de verwarmers (branders) in te schakelen.
- Druk en draai aan de bovenste knop naar de instelling "grote vlam" (uitgelijnd met de driehoek – pijl) en ontsteek de brander.
- Als de brander is ingeschakeld, houd de knop dan 10-15 seconden ingedrukt.
- Het "grote vlam" symbool geeft aan dat de brander normaal werkt en het "kleine vlam" symbool geeft aan dat de brander in de lage stand staat.
- Draai de knop naar de stand "0" en laat de knop los om de brander uit te schakelen.
- Als u de döner kebab wilt laten draaien, schakel de motor op de geleiderail (7) in/uit met behulp van de regelknop (5). Zie pagina 3.
- Selecteer de stand "I" of "II" om de motor in te schakelen. De stand bepaalt of de spies rechtsom of linksom draait.
- Ga terug naar de stand "0" om de motor uit te schakelen.



5.2 BEDIENING

- Zorg ervoor dat de gastoevoer van het apparaat is geïnstalleerd in overeenstemming met de geldende normen.
- Zorg er vooral bij gebruik van LPG voor dat de overdrukklep voldoet aan de eisen van het apparaat.
- **Let op: De gasdruk in het apparaat tijdens bedrijf is max. 50 mbar. Als de gasdruk hoger is dan 50 mbar, is het waarschijnlijk dat er gas lekt.**
- Het apparaat is uitgerust met een LPG-regelapparaat dat is ingesteld op 50 mbar. De LPG-leiding moet zijn voorzien van een "niveau 1" regelapparaat ontworpen voor hogere druk.
- Steek de stekker van het apparaat (de motor) in het stopcontact (Figuur 1).

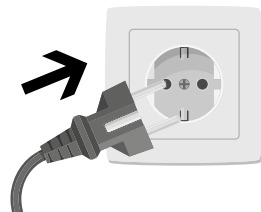


Fig. 1

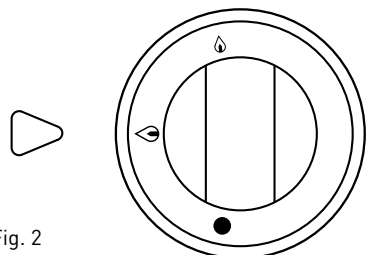


Fig. 2

- Draai aan de onderste AAN/UIT-knop van het verwarmingsmechanisme (3) op de zijkant van het vaste frame (1) om deze uit te lijnen met het "grote vlam" symbool (Figuur 2).
- Nu stroomt het gas uit de verwarmers. Ontsteek het gas (2) onmiddellijk, houd de knop voor 10-15 seconden ingedrukt en laat de knop los in deze stand.
- Ontsteek andere branders indien dit nodig is voor het grillen van de portie vlees.
- Vergrendel het onderste mechanisme (10) met behulp van de bevestigingshendel (11) in de stand waarin de döner kebab wordt geplaatst.
- Plaats de spies (9) met döner kebab in de onderste en bovenste vergrendelmechanismen (10 en 8). Vergrendel het bovenste mechanisme.
- Voordat u de spies plaatst, moet u het bovenste vergrendelmechanisme van de spies (8) langs de geleiderail (7) verplaatsen naar de positie in het midden.
- Als de vlam op de verwarmingselementen om welke reden dan ook uit is, zal een veiligheidsklep het gas automatisch uitschakelen.
- Volg dezelfde procedure om de overige branders te ontsteken.
- Als u de döner kebab dichterbij de branders (verwarmers) wilt plaatsen, maak de bevestigingshendels (6 en 11) dan los en verplaats de vergrendelmechanismen van de spies (10 en 8) richting de verwarmers. Vergrendel de hendels weer.
- Als u de döner kebab wilt laten draaien, selecteer dan de stand "I" of "II" met de regelknop (5) op de motorbehuizing (4) op basis van de gewenste draairichting.
- Als u het aantal branders dat actief is wilt verminderen, draai de AAN/UIT-knop van het verwarmingsmechanisme dan naar de stand "kleine vlam" (Figuur 3).
- Als het grillen van het vlees is voltooid, draai de AAN/UIT-knop van het verwarmingsmechanisme (3) dan naar de stand "uit" (Figuur 4).
- Als u het apparaat langere tijd niet gebruikt, draai de AAN/UIT-knop van het verwarmingsmechanisme (3) naar de stand "uit" en trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact (Figuur 5).

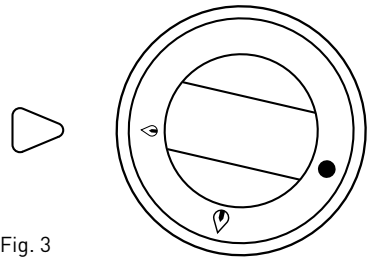


Fig. 3

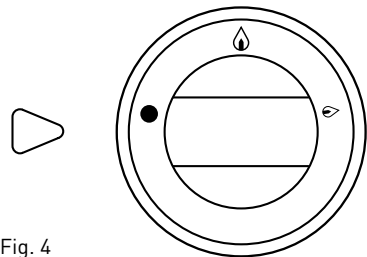


Fig. 4

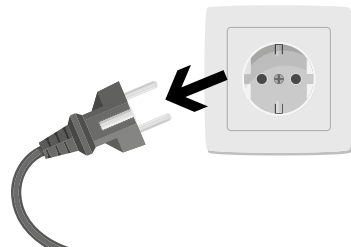
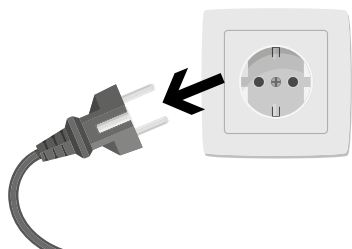


Fig. 5



6. REINIGING EN ONDERHOUD



- Haal de stekker van het apparaat (motor) uit het stopcontact.
- Zorg ervoor dat alle kranen en kleppen zijn gesloten. Draai de kraan of klep die is aangesloten op de ingang van het apparaat, indien mogelijk, dicht.
- Laat het apparaat afkoelen voordat u begint met reinigen. Verwijder al het vuil met behulp van een doek.
- Giet het gebruikte vet niet in de riolering.
- Olieflessen moeten, indien mogelijk, in de bak voor niet-composteerbaar afval worden gegooid (niet in de GFT-bak) of worden weggegooid in

overeenstemming met de plaatselijke voorschriften die van kracht zijn in uw land.

- Reinig het apparaat met behulp van warm water en zeepsop.
- Gebruik nooit stoom of water onder druk om het apparaat te reinigen. Stoom en water kunnen binnendringen in de stroomgeleidende onderdelen en schade veroorzaken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor daaruit voortvloeiende schade.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen zoals vlekverwijderingsmiddelen en corrosiewerende middelen die schuren. Gebruik geen sponzen met een hard oppervlak.
- Na elke natte reinigingshandeling moet u het apparaat droogvegen met een schone doek.
- Gebruik nooit chemicaliën of stalen reinigingsmaterialen. Veeg vuil onmiddellijk af. Vuil dat lang op het apparaat zit kan het oppervlak beschadigen.
- Reinig uw apparaat elke keer nadat er döner kebab is gemaakt.

NL

7. PROBLEMEN OPLOSSEN

Het apparaat mag alleen worden gerepareerd door een geautoriseerd servicecentrum.

Oneigenlijke reparatiewerkzaamheden uitgevoerd door ongekwalificeerd personeel kunnen een risico vormen voor de gebruiker.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat verwarmt niet of de branders werken niet	De inlaatklep die is aangesloten op de inlaat van het apparaat is gesloten	Open de inlaatklep
	De brander is buiten werking De gastoevoerklep van de brander is buiten werking	Neem contact op met onze klantenservice
De motor werkt niet	De schakelaar van de motor is buiten werking	Controleer de hoofdzekering Schakel de motor uit
	De motor is buiten werking	Haal de stekker uit het stopcontact Schakel alle schakelaars uit Neem contact op met onze klantenservice



8. TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

8.1 ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

- De elektrische aansluitingen moeten door een gekwalificeerd elektricien worden gemaakt. De elektricien moet zich bewust zijn van de regels en aanvullende voorwaarden opgelegd door lokale stroomdistributiebedrijven en moet deze strikt naleven.
- De elektrische aansluiting van het apparaat moet worden uitgevoerd door een erkend en gekwalificeerd elektricien.
- Spanning AC 230 V / Frequentie 50 Hz
- Het is verplicht om het apparaat te aarden.
- Controleer het netsnoer en de stekker regelmatig op schade. Als het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de fabrikant, de leverancier of soortgelijk gekwalificeerde personen om gevaar en eventuele verwondingen te voorkomen.

8.2 GASAANSLUITINGEN

Belangrijk: Het apparaat moet worden aangesloten in een omgeving met adequate ventilatie. Zorg voor een goede circulatie en permanente toevoer van verse lucht, zodat niet-verbrande gassen zich niet kunnen ophopen.

- Gasaansluitingen van het apparaat moeten door een gekwalificeerd gastechnicus worden gemaakt. De gastechnicus moet zich bewust zijn van de regels en aanvullende voorwaarden opgelegd door lokale stroomdistributiebedrijven en moet deze strikt naleven.
- **Let op: De gasdruk in het apparaat tijdens bedrijf is max. 50 mbar. Als de gasdruk hoger is dan 50 mbar, is het waarschijnlijk dat er gas lekt.**
- De gasaansluiting van het apparaat moet door een erkend en gekwalificeerd technicus worden gemaakt, in overeenstemming met EN 203-1.
- De gastoevoerleiding of -slang moet voldoen aan de nationale eisen die van kracht zijn en moet periodiek worden nagekeken en indien nodig vervangen.

NL

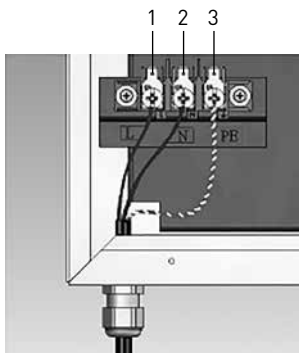
Type gas	226001		143087	
	Vermogen [kW]	Verbruik [m ³ /uur]	Vermogen [kW]	Verbruik [m ³ /uur]
G-20 20 mbar	11.12	1.156	8,34	0,867
G-20 25 mbar	12.36	1.278	9,27	0,959
G-30 30 mbar	11.52	0.909	8,64	0,682
G-30 36 mbar	11.80	0.908	8,885	0,681
G-30 50 mbar	12.12	0.955	9,09	0,716
G-31 37 mbar	11.40	0.885	8,55	0,664



8.3 ELEKTRISCHE AANSLUITING

Flexibele kabel

- 1: fase (bruin)
- 2: neutraal (blauw)
- 3: aarde (groen en geel)



9. INJECTOR VERVANGEN

- Schroef de gastoevoerleiding-aansluithuls van de klep van het verwarmingsmechanisme los (Figuur 7).
- Trek de inbusstift los en verwijder (Figuur 8).
- Trek de gastoevoerleiding los van de gasinlaat van het verwarmingsmechanisme (Figuur 9).
- Demonteer de huidige injector en plaats een nieuwe injector die geschikt is voor het gebruikte gassysteem (Figuur 10).
- Bevestig de gastoevoerleiding op dezelfde manier op zijn plaats (Figuur 6).
- Controleer de aansluithuls van de klep op gaslekages met een zeepsopje. Voer nooit gaslektesten uit met vuur (lucifers).
- Verwijder de Aan/Uit-knop van het verwarmingsmechanisme (Figuur 11).
- Verwijder de by-pass schroef van de klep en plaats een geschikte schroef (Figuur 12).
- Zet de Aan/Uit-knop op dezelfde manier vast op zijn plaats (Figuur 6).

NL

	G-20 20 mbar	G-20 25 mbar	G-30 30 mbar	G-30 36 mbar	G-30 50 mbar	G-31 37 mbar
injector	1.30	1.30	0.88	0.85	0.80	0.88
by-pass	1.45	1.45	0.85	0.80	0.80	0.85

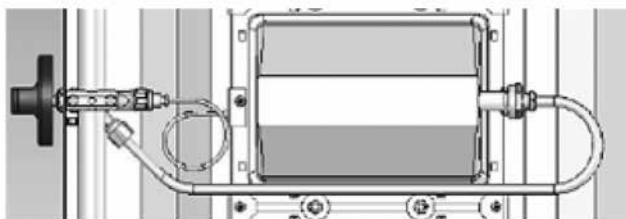


Fig. 6

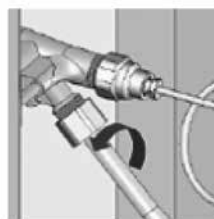


Fig. 7



Fig. 8

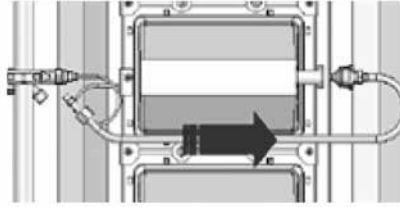


Fig. 9



Fig. 10

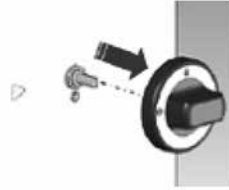
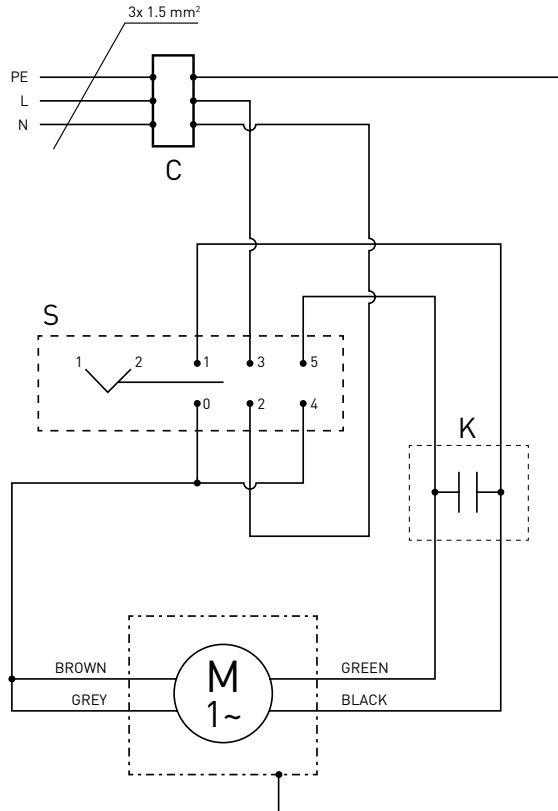


Fig. 11



Fig. 12

10. ELEKTRISCH SCHAKELSCHEMA



M = motor
 S = schakelaar
 K = condensator
 C = aansluitvoorziening

NL

11. GARANTIE

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is,

vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. Kassabon of factuur). Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

12. AFDANKEN & MILIEU

Aan het einde van de levensduur, het apparaat af-danken volgens de op dat moment geldende voor-schriften en richtlijnen. Werp verpakkingsmateriaal

zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.



SPIS TREŚCI

1. WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	49
2. PRZEZNACZENIE.....	51
3. BUDOWA ORAZ DANE TECHNICZNE.....	51
4. INSTALACJA ORAZ REGULACJA	52
5. OBSŁUGA.....	56
6. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA	58
7. WYKRYWANIE USTEREK.....	58
8. NFORMACJE TECHNICZNE	59
9. WYMIANA WTRYSKIWACZA (DYSZY).....	60
10. SCHEMAT OBWODU ELEKTRYCZNEGO	61
11. GWARANCJA	62
12. WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA I OCHRONA ŚRODOWISKA .	62

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

1. WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku komercyjnego i nie może być stosowane do użytku domowego.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wszelkie usterki i niesprawności winny być usuwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- **Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia!** Uszkodzone urządzenie należy odłączyć od sieci i skontaktować się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie:** Nie zanurzać części elektrycznych urządzenia w wodzie ani w innych płynach. Nie wkładać urządzenia pod bieżącą wodę.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę i kabel zasilający pod kątem uszkodzeń. Uszkodzoną wtyczkę lub kabel przekazać w celu naprawy do punktu serwisowego lub innej wykwalifikowanej osoby, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom i obrażeniom ciała.
- Upewnić się, czy kabel zasilający nie styka się z ostrymi ani gorącymi przedmiotami; trzymać kabel z dala od otwartego płomienia. Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód.

PL



- Zabezpieczyć kabel zasilający (lub przedłużający) przed przypadkowym wyciągnięciem z kontaktu. Przewód poprowadzić w sposób uniemożliwiający przypadkowe potknięcie.
- Stale nadzorować urządzenie podczas użytkowania.
- **Ostrzeżenie!** Jeżeli wtyczka jest włożona do gniazdka, urządzenie należy uważać za podłączone do zasilania.
- Przed wyjęciem wtyczki z gniazdka wyłączyć urządzenie.
- Nigdy nie przenosić urządzenia, trzymając za kabel.
- Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały dostarczone wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka o napięciu i częstotliwości podanych na tabliczce znamionowej.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka zlokalizowanego w dogodnym łatwo dostępnym miejscu, tak by w przypadku awarii istniała możliwość natychmiastowego odłączenia urządzenia. W celu całkowitego wyłączenia urządzenia odłączyć je od źródła zasilania. W tym celu wyjąć z gniazdka wtyczkę znajdującą się na końcu sznura odłączanego urządzenia.
- Przed odłączeniem wtyczki zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia!
- Nie korzystać z akcesoriów niezalecanych przez producenta. Zastosowanie niezalecanych akcesoriów może stwarzać zagrożenie dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzenia urządzenia. Korzystać wyłącznie z oryginalnych części i akcesoriów.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia.
- W żadnym wypadku nie zezwalać na obsługę urządzenia przez dzieci.
- Urządzenie wraz ze sznurem przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie dopuścić, by dzieci wykorzystywały urządzenie do zabawy.
- Zawsze odłączyć urządzenie od zasilania, jeżeli ma być ono pozostawione bez nadzoru, a także przed montażem, demontażem i czyszczeniem.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- Wszelkie czynności instalacyjne urządzenia, w tym przekształcenie na inny rodzaj gazu może wykonać wyłącznie uprawniony technik, przestrzegając obowiązujących lokalnie przepisów i niniejszej instrukcji.
- W celu zapewnienia odpowiedniej wentylacji urządzenia, pozostawić przynajmniej 40 cm odstęp między urządzeniem a otoczeniem.

2. PRZEZNACZENIE

Urządzenie zasilane jest gazem (gaz ziemny lub LPG). Urządzenie składa się z obudowy ze stali nierdzewnej, zaworu bezpieczeństwa, demontowalnej dolnej płyty oraz silnika montowanego u góry.

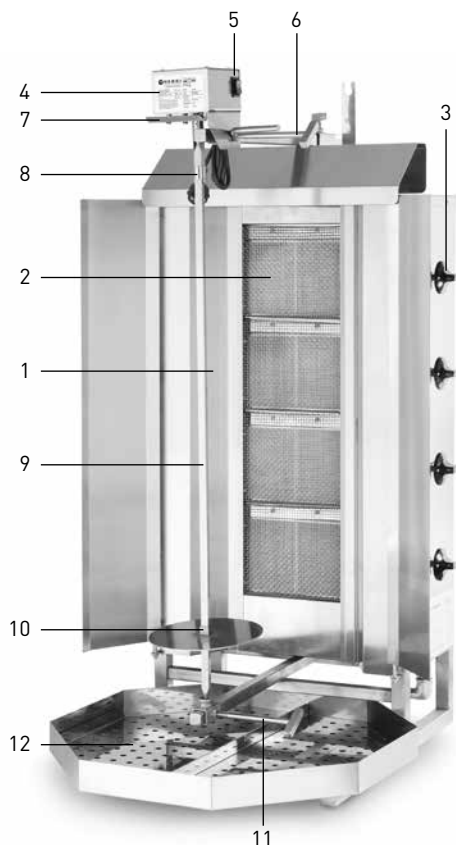
- urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku profesjonalnego, może być obsługiwane wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników.
- urządzenie przeznaczone jest do grillowania żywności jak np. mięso do kebaba na szpikulcu, w celach komercyjnych.
- urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku

wewnątrz pomieszczeń.

- Korzystaj z urządzenia wyłącznie w sposób opisany w poniższej instrukcji.
- Wszelkie inne użycie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, obrażeń ciała lub mienia.
- Wszelkie czynności instalacyjne urządzenia, w tym przekształcenie na inny rodzaj gazu może wykonać wyłącznie uprawniony technik, przestrzegając obowiązujących lokalnie przepisów i niniejszej instrukcji.

3. BUDOWA ORAZ DANE TECHNICZNE

1. Rama stała
2. Mechanizm grzejny (promiennik)
3. Mechanizm grzejny, pokrętło ZAŁ/WYŁ
4. Korpus silnika
5. Przetątnik sterujący silnikiem
6. Dźwignia mocująca korpus silnika
7. Kształtownik do przesuwania silnika
8. Górny mechanizm blokady szpikulca
9. Szpikuliec
10. Dolny mechanizm blokady szpikulca
11. Dolna dźwignia mocująca
12. Tacka kebabu
13. Łącznik gazowy



DANE TECHNICZNE

Kod	226001	143087
Szerokość	470 mm	470 mm
Szerokość (z tacką)	550 mm	550 mm
Głębokość	550 mm	550 mm
Głębokość (z tacką)	700 mm	700 mm
Wysokość (z silnikiem)	1120 mm	960 mm
Maksymalny wymiar bali mięsa	Ø 400x(H)670 mm	Ø 400x(H)510 mm
Wsad mięsa	40 - 60 kg	20 - 40 kg
Długość rożna	900 mm	740 mm
Ilość/moc gazowa palników	4x 3,25 kW	3x 3,25kW
Moc przyłączeniowa gazu	13 kW	9 kW
Waga urządzenia	30 kg	25 kg

UWAGA: silniczek obracający rożnem zasilany prądem jednofazowym: 230V/1 N/50 Hz

Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

PL

4. INSTALACJA ORAZ REGULACJA

4.1 INFORMACJE WSTĘPNE

- Przechowywać niniejszą Instrukcję Obsługi, aby można było przekazać ją następnemu użytkownikowi urządzenia.
- Przed rozpoczęciem instalowania urządzenia sprawdzić, czy nie ma żadnych widocznych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno instalować ani eksploatować.
- Urządzenie musi być zainstalowane w pomieszczeniu z odpowiednią wentylacją, aby zapobiec wystąpieniu niedopuszczalnych stężeń substancji szkodliwych dla zdrowia.
- Pozostawić co najmniej 20 cm odstępów między urządzeniem a ścianą, aby zachować odpowiednią wentylację.

4.2 ZASADA DZIAŁANIA URZĄDZENIA

Urządzenie jest zasilane gazem ziemnym lub gazem LPG. Jeżeli z jakiegoś powodu płomień w elementach grzejnych zgaśnie, zawór bezpieczeństwa automatycznie odcina dopływ gazu. Obracanie

szpikulca z kebabem zapewnia dwukierunkowy silnik nawrotny prądu przemiennego. Szpikulec z mięsem jest trzymany przez górny i dolny mechanizm blokady szpikulca.



4.3 MONTAŻ I DOŁĄCZENIE

- Potężenie elektryczne urządzenia musi być wykonane zgodnie ze schematem połączeń ze strony 60.
- Urządzenie uziemić zgodnie z normą EN 60335-1. Kontrolować uziemienie w odpowiednich odstępach czasu.
- Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione tylko w razie dołączenia go do układu zasilania z zabezpieczeniami, zgodnego z przepisami. Przestrzeganie tej reguły jest ważnym środkiem bezpieczeństwa. W razie jakichkolwiek wątpliwości należy powierzyć sprawdzenie instalacji zawodowemu elektrykowi. Producent urządzenia nie ponosi odpowiedzialności za żadne szkody wynikłe z powodu braku lub uszkodzenia kabla z bezpiecznikiem.
- Przy dołączeniu urządzenia do sieci elektrycznej nigdy nie korzystać z przedłużacza. Zachowanie bezpieczeństwa elektrycznego z przedłużaczem jest niemożliwe.
- Nie dołączać urządzenia do gniazda wielowtykowego.
- Przed rozpoczęciem instalowania urządzenia sprawdzić, czy nie ma żadnych widocznych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno instalować ani eksploatować.
- Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej sprawdzić, czy dane zamieszczone na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z parametrami lokalnej sieci elektrycznej (napięcie, częstotliwość, zabezpieczenia). W razie wątpliwości zwrócić się do elektryka.
- Wymiany uszkodzonego kabla sieciowego na nowy powinien dokonać producent, centrum serwisowe autoryzowane przez producenta lub osoba o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożeń.
- Przed dołączeniem urządzenia sprawdzić, czy parametry lokalnej sieci dystrybucyjnej (rodzaj gazu i ciśnienie gazu) i nastawy urządzenia są odpowiednie.
- Dołączenie gazu wykonać zgodnie z obowiązującymi normami.
- Przy instalowaniu urządzenia nigdy nie zginać węża gazowego ramą urządzenia.
- Trzymać wąż gazowy z dala od gorących części produktu.
- Dołączyć urządzenie w sposób szczelny, jak najbliżej rury LPG lub zaworu gazu ziemnego.
- Przed kontrolą szczelności sprawdzić, czy przełączniki są wyłączone i czy dopływ gazu jest zamknięty. Przygotować roztwór pianącego się mydła i naćiążyć go na złączkę na wężu. Jeżeli gaz ucieka, mydło pieni się. Jeszcze raz sprawdzić szczelność.
- Do sprawdzania szczelności nie wolno używać ognia.
- Zwłaszcza w przypadku korzystania z gazu LPG pamiętać, aby zamontowany zawór nadmiarowy miał parametry wymagane przez grill.
- **Ostrzeżenie: Robocze ciśnienie gazu dla tego urządzenia wynosi maks. 50 mbar. Jeżeli ciśnienie gazu jest wyższe niż 50 mbar, gaz może ulatniać się.**
- Urządzenie posiada regulator dla gazu LPG nastawiony na 50 mbar. Do rury LPG należy dołączyć regulator „poziom 1” o wyższym ciśnieniu.
- Wadliwe części można zastępować wyłącznie oryginalnymi częściami zamiennymi. Producent zapewnia bezpieczeństwo obsługi urządzenia wyłącznie przy używaniu takich części.
- Producent urządzenia nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z wadliwego montażu i połączeń.



4.4 PRZED PIERWSZYM URUCHOMIENIEM

- Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia starannie przestudiować niniejszą Instrukcję Obsługi. W ten sposób chroni się siebie samego i zapobiega się uszkodzeniom urządzenia.
- Korzystać z urządzenia wyłącznie w stanie zmontowanym. Unika się w ten sposób ewentualnego kontaktu z częściami przewodzącymi prąd elektryczny.
- Podczas pracy urządzenie powinno stać na płaskiej powierzchni.
- Urządzenia używać wyłącznie do smażenia mięsa Doner Kebab. Producent urządzenia nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe wskutek używania urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem.

4.5 OCHRONA URZĄDZENIA PRZED USZKODZENIAMI

Podczas instalowania urządzenia uważać, aby nie uderzać w pokrętła ZAL/WYŁ mechanizmu grzejnego (3) ani w korpus silnika (4).

Ostrzeżenie: Ponieważ powierzchnie stałej ramy, szpikulca, górnego mechanizmu blokady szpikulca i kształtownika do przesuwania silnika są gorące, istnieje ryzyko doznania oparzeń! Powierzchnie te można czyścić dopiero po ostygnięciu.

Uważać, aby w otwory wentylacyjne na korpusie urządzenia nie wpadały części metalowe lub podobne, gdyż grozi to uszkodzeniem złączy gazowych lub części elektrycznych.

Ostrzeżenie: Robocze ciśnienie gazu dla tego urządzenia wynosi maks. 50 mbar. Jeżeli ciśnienie gazu jest wyższe niż 50 mbar, gaz może ułatwiać się.

Natychmiast usuwać brud gromadzący się na powierzchniach, aby zapobiec przypaleniu i przywarciu do powierzchni.

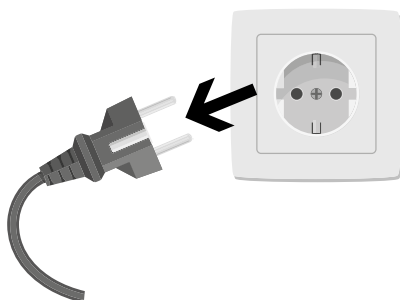
Nie używać wody pod ciśnieniem ani pary. Takie środki mogą spowodować uszkodzenie urządzenia. Przy transportowaniu urządzenia zawinąć je w folię dla ochrony przed kurzem.

4.6 OCHRONA PRZED POPARZENIEM

- Stała rama i przyległe obszary stają się gorące w miarę używania urządzenia i pozostają gorące przez pewien czas po wyłączeniu urządzenia. W związku z tym miejsce, gdzie stoi urządzenie, powinno być dostępne tylko dla użytkownika, a niedostępne dla klientów i dzieci.
- Groźba oparzenia! Używając urządzenia chronić ręce za pomocą rękawic odpornych na ciepło. Ponieważ przewodnictwo cieplne rękawic jest wysokie, uważać, aby nie były wilgotne lub mokre, co groziłoby poparzeniem rąk.

4.7 W RAZIE PROBLEMÓW

- W razie pojawienia się problemów z urządzeniem wyłączyć urządzenie, wyjąć wtyczkę kabla sieciowego z gniazdka i skontaktować się z Działem Obsługi Klienta. Nie dotaczać urządzenia do sieci elektrycznej przed zakończeniem naprawy urządzenia.



- W razie stwierdzenia awarii wyjąć rurę LPG lub zawór gazu ziemnego i skontaktować z Działem Obsługi Klienta. Nie zatęczać gazu przed zakończeniem naprawy urządzenia.
- Wszelkie naprawy powinno wykonywać Autoryzowane Centrum Serwisowe. Naprawy wykonane

przez inne osoby grożą obrażeniami użytkownika lub uszkodzeniem sprzętu. W okresie gwarancyjnym naprawy powinno wykonywać Autoryzowane Centrum Serwisowe. W razie nieprzestrzegania tej zasady pojawiające się później awarie nie są objęte gwarancją.

4.8 OPAKOWANIE

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniem w czasie transportowania. Opakowanie może być wykonane z materiału podlegającego recyklingowi, co zapewnia oszczędzanie surowców

i zmniejsza ilość odpadów. Jeżeli trzeba pozbyć się opakowania, skontaktować się z najbliższym centrum recyklingu.

4.9 PRZESUWANIE, TRANSPORTOWANIE I PRZECHOWYWANIE

- Jeżeli urządzenie trzeba przetransportować, zapakować je w oryginalny pojemnik. Przestrzegać znaków dotyczących transportu, znajdujących się na pojemniku.
- Jeżeli oryginalny pojemnik nie jest dostępny, przymocować taśmą ruchome części (szpikulec, rączkę mocującą, tackę kebabu i korpus silnika), tak aby nie miały luzu podczas transportowania.
- Przedsięwziąć odpowiednie środki zapobiegające uderzeniom w pokrętła ZAL/WYŁ mechanizmu

grzejnego, korpus silnika, tuleję wylotową kabla, tuleję łączącą zawór nadmiarowy i w inne powierzchnie. Nie kłaść żadnych ciężkich przedmiotów na urządzeniu.

- Podczas transportowania i przesuwania utrzymywać urządzenie w normalnym położeniu.
- Jeżeli urządzenie nie ma być używane przez dłuższy czas, przechowywać je w zamkniętym pomieszczeniu, w warunkach suchych, bez kurzu i bez wilgoci.

4.10 PIERWSZE CZYSZCZENIE I PIERWSZE GRZANIE

- Przed pierwszą pracą usunąć nylon z urządzenia, przetrzeć wewnętrzne i zewnętrzne części moką szmatką, a następnie przetrzeć do sucha.
- Podczas przecierania nie używać żadnego detergentu.
- Podczas pierwszego grzania z gorących części

urządzenia może chwilowo wydobywać się zapach i dym.

- Zapach i dym powinny wkrótce zniknąć. Zapach i dym nie oznaczają niepoprawnego dotknięcia ani awarii urządzenia.

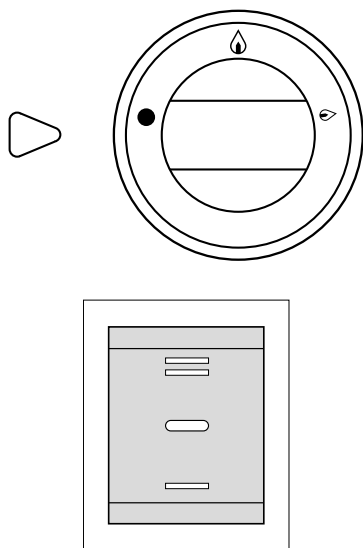


5. OBSŁUGA

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku profesjonalnego i może być stosowane wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników.

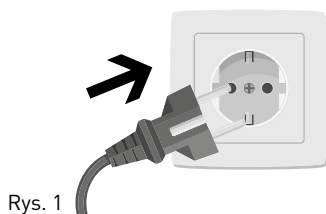
5.1 ZAŁĄCZENIE / WYŁĄCZENIE

- Grzejniki (promienniki) załącza się za pomocą pokręteł ZAŁ/WYŁ znajdujących się na stałej ramie (3)
- Aby załączyć palnik, wcisnąć pokrętło i obrócić je tak, aby znak „duży płomień” znalazł się na wprost trójkąta (strzałki) i zapalić palnik.
- Gdy palnik zapali się, trzymać pokrętło wciśnięte przez 10-15 sekund.
- Znak „duży płomień” oznacza normalne grzanie, a znak „mały płomień” oznacza mniejsze grzanie.
- Aby wyłączyć palnik, obrócić pokrętło w położenie „0” i zwolnić pokrętło.
- Aby obracać mięso Doner Kebab, załączać i wyłączać silnik, znajdujący się na kształtowniku do przesuwania silnika (7), za pomocą przetącznika sterującego silnikiem (5).
- Aby załączyć silnik, wybrać położenie „I” lub „II”. Położenia te wyznaczają obroty silnika w prawo lub w lewo.
- Aby wyłączyć silnik, wrócić do położenia „0”.

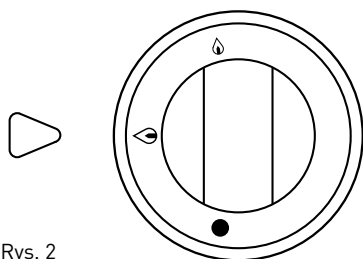


5.2 OBSŁUGA

- Doprowadzenie gazu do urządzenia wykonać zgodnie z obowiązującymi normami.
- Zwłaszcza w przypadku korzystania z gazu LPG pamiętać, aby zamontowany zawór nadmiarowy miał parametry wymagane przez grill.
- **Ostrzeżenie: Robocze ciśnienie gazu dla tego urządzenia wynosi maks. 50 mbar. Jeżeli ciśnienie gazu jest wyższe niż 50 mbar, gaz może ulatniać się.**
- Urządzenie posiada regulator dla gazu LPG nastawiony na 50 mbar. Do rury LPG należy dotączyć regulator „poziom 1” o wyższym ciśnieniu.
- Wetknąć wtyczkę kabla urządzenia (silnika) do gniazda sieciowego (rys. 1).
- Obrócić najniższe pokrętło ZAŁ/WYŁ mechanizmu grzejnego (3), znajdujące się z boku stałej ramy (1), na znak „duży płomień” (rys. 2).

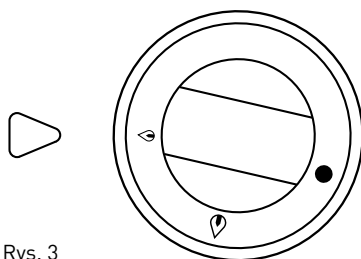


Rys. 1

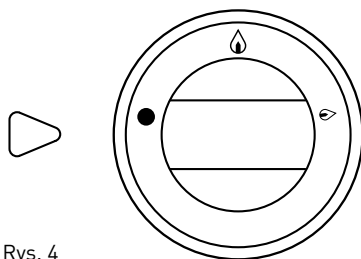


Rys. 2

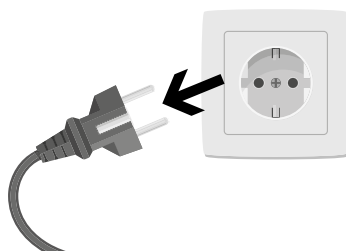
- Teraz gaz wydostaje się z grzejnika. Natychmiast zapalić gaz (2) i czekać 10 do 15 sekund w położeniu wciśniętym, a następnie zwolnić pokrętło w tym położeniu.
- Dalsze promienniki zapala się w taki sam sposób, stosownie do ilości mięsa.
- Unieruchomić dolny mechanizm blokady szpikulca (10) za pomocą rączki mocującej (11) w takim położeniu, w którym będzie wkładane mięso Doner Kebab.
- Włożyć szpikulec (9) z naktutym mięsem Doner Kebab w dolny i górny mechanizm blokady szpikulca (10 i 8). Zablokować górny mechanizm.
- Przed włożeniem szpikulca przesunąć górny mechanizm blokady szpikulca (8) wzdłuż kształtownika do przesuwania silnika (7) do położenia środkowego.
- Jeżeli z jakiegoś powodu płomień w elemencie grzejnym zgaśnie, zawór bezpieczeństwa automatycznie odcina dopływ gazu do grzejnika.
- Zapalać dalsze palniki w opisany wyżej sposób.
- Aby zbliżyć mięso Doner Kebab do palników (grzejników), poluzować rączki mocujące (6 i 11) i przesunąć mechanizmy blokady szpikulca (10 i 8) ku grzejnikom. Po nastawieniu zablokować rączki z powrotem.
- Aby obracać mięso Doner Kebab, na przetączniku sterującym silnikiem (5), znajdującym się na korpusie silnika (4), wybrać położenie „I” lub „II”, stosownie do żądanego kierunku obrotów.
- Jeżeli wystarcza mniejsza ilość ciepła z grzejników, obrócić pokrętło ZAL/WYL mechanizmu grzejnego w położenie „mały płomień” (rys. 3).
- Gdy smażenie mięsa zakończy się, obrócić pokrętło ZAL/WYL mechanizmu grzejnego (3) w położenie „wyłączone” (rys. 4).
- Jeżeli urządzenie nie ma być używane przez dłuższy czas, obrócić pokrętło ZAL/WYL mechanizmu grzejnego (3) w położenie „wyłączone” i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego (rys. 5).



Rys. 3



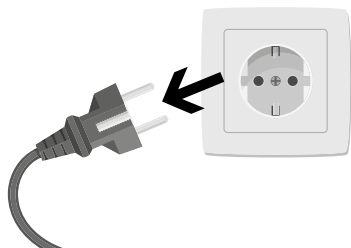
Rys. 4



Rys. 5



6. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA



- Wyjąć wtyczkę kabla urządzenia (silnika) z gniazda sieciowego.
- Sprawdzić, czy wszystkie zawory są wyłączone. Jeżeli to możliwe, wyłączyć zawór dotychczas do wlotu urządzenia.
- Najpierw pozwolić urządzeniu ochłodzić się. Wyczyścić brud za pomocą szmatki.
- Nie wlewać zużytego oleju do pojemnika.
- Jeżeli dotyczy, butelki po oleju wrzucać do pojemnika z nierozkładającymi się odpadkami (a nie do pojemnika z rozkładającymi się odpadkami) lub pozbywać się ich stosownie do przepisów obowiązujących w kraju.

- Wyczyścić szmatką zamoczoną w ciepłej wodzie z mydłem.
- Do czyszczenia urządzenia nie używać wody pod ciśnieniem ani pary. Woda i para mogą wnikać do sekcji przewodzących prąd i powodować uszkodzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia.
- Nie używać środków czyszczących do wywabiania plam ani środków antykorozyjnych, które wywołują efekt ścierania. Nie używać gąbki o twardej powierzchni.
- Po każdym usuwaniu wilgoci szmatką przetrzeć urządzenie do sucha za pomocą czystej szmatki.
- Nigdy nie używać środków chemicznych ani materiałów do czyszczenia metali. Ewentualny brud usuwać szmatką natychmiast. Brud pozostawiony na dłużej może uszkodzić powierzchnię.
- Urządzenie wyczyścić po każdym procesie usmażenia Doner Kebabu.

PL

7. WYKRYWANIE USTEREK

Urządzenie może zostać naprawione wyłącznie przez Autoryzowany Serwis.

Naprawy wykonane przez osoby niewykwalifikowane mogą stwarzać zagrożenie dla użytkownika.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie grzeje lub palniki nie zapalają się	Zawór wlotowy dotychczas do urządzenia jest zamknięty	Otworzyć zawór wlotowy
	Palnik jest niesprawny Zawór dostarczający gaz do palnika jest niesprawny	Skontaktować się z Zespołem ds. Kontaktów z Klientem
Silnik nie działa	Przetątnik silnika jest niesprawny Silnik jest niesprawny	Sprawdzić bezpiecznik sieciowy Wyłączyć silnik Wyjąć wtyczkę sieciową Wyłączyć wszystkie wyłączniki Skontaktować się z Zespołem ds. Kontaktów z Klientem



8. INFORMACJE TECHNICZNE

8.1 POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

- Połączenia elektryczne może wykonać wyłącznie odpowiednio kwalifikowany elektryk. Taki upoważniony elektryk powinien znać przepisy i dodatkowe warunki narzucane przez lokalne firmy dystrybucyjne i powinien ściśle ich przestrzegać.
- Dotychczasowe elektryczne urządzenia może wykonać wyłącznie upoważniony i odpowiednio kwalifikowany elektryk, zgodnie z normą EN 60335.
- Napięcie 230 V, częstotliwość 50 Hz.
- Urządzenie należy bezwzględnie uziemić.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę i kabel zasilający pod kątem uszkodzeń. Uszkodzoną wtyczkę lub kabel przekazać w celu naprawy do punktu serwisowego lub innej wykwalifikowanej osoby, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom i obrażeniom ciała.

8.2 POŁĄCZENIA GAZOWE

Ważne: Urządzenie musi zostać zainstalowane w pomieszczeniu o odpowiedniej wentylacji. Upewnij się, że w pomieszczeniu zapewniony jest stały dopływ świeżego powietrza oraz nie gromadzą się wszelkie niespalone gazy.

- Połączenia gazowe może wykonać wyłącznie specjalizowany instalator. Taki upoważniony instalator powinien znać przepisy i dodatkowe warunki narzucane przez lokalne firmy dystrybucyjne i powinien ściśle ich przestrzegać.
- **Ostrzeżenie: Robocze ciśnienie gazu dla tego urządzenia wynosi maks. 50 mbar. Jeżeli ciśnienie gazu jest wyższe niż 50 mbar, gaz może się ułatniać.**
- Dotychczasowe do gazu może wykonać wyłącznie upoważniona i odpowiednio kwalifikowana instalacja, zgodnie z normą EN 203-1.
- Przewód doprowadzający gaz do urządzenia, musi być zgodny z lokalnie obowiązującymi przepisami oraz regularnie sprawdzany i w razie konieczności wymieniony.

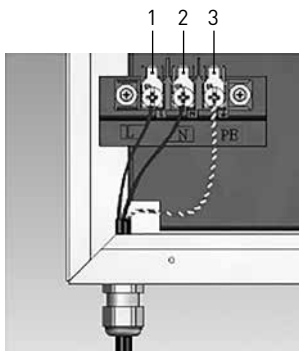
	226001		143087	
Rodzaj gazu	Moc [kW]	Zużycie [m ³ /godz.]	Moc [kW]	Zużycie [m ³ /godz.]
G-20 20 mbar	11,12	1,156	8,34	0,867
G-20 25 mbar	12,36	1,278	9,27	0,959
G-30 30 mbar	11,52	0,909	8,64	0,682
G-30 36 mbar	11,80	0,908	8,885	0,681
G-30 50 mbar	12,12	0,955	9,09	0,716
G-31 37 mbar	11,40	0,885	8,55	0,664



8.3 DOŁĄCZENIE KABLA ELEKTRYCZNEGO

Kabel elastyczny

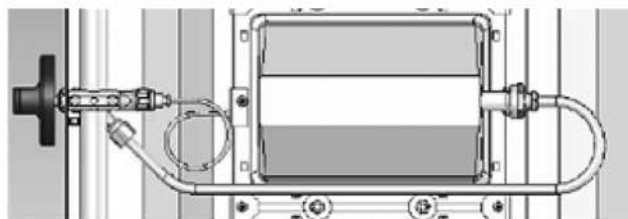
- 1: przewód fazowy (brązowy)
- 2: przewód neutralny (niebieski)
- 3: uziemienie (zielona – żółta)



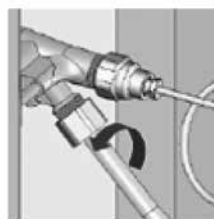
9. WYMIANA WTRYSKIWACZA (DYSZY)

- Odkręcić złączkę zaworu na rurze zasilania promiennika (rys. 7).
- Pociągnąć i wyjąć kotek tulei (rys. 8).
- Pociągnąć i wyjąć rurę zasilania palnika gazem ze szczeliny wlotowej gazu (rys. 9).
- Wyjąć wtryskiwacz („dyszę”) i włożyć nowy wtryskiwacz, stosowny do rodzaju gazu, który ma być używany (rys. 10).
- Podobnie, zamocować rurę zasilania gazem na swoim miejscu (rys. 6).
- Sprawdzić szczelność złączki zaworu za pomocą mydła. Nigdy nie sprawdzać szczelności za pomocą ognia (zapalki).
- Zdjąć pokrętło ZAŁ/WYŁ mechanizmu grzejnego (rys. 11).
- Wykręcić śrubę bocznikującą zawór i włożyć odpowiednią śrubę (rys. 12).
- Zamontować pokrętło z powrotem (rys. 6).

	G-20 20 mbar	G-20 25 mbar	G-30 30 mbar	G-30 36 mbar	G-30 50 mbar	G-31 37 mbar
wtryskiwacz	1,30	1,30	0,88	0,85	0,80	0,88
obejście	1,45	1,45	0,85	0,80	0,80	0,85



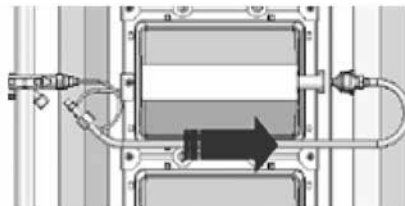
Rys. 6



Rys. 7



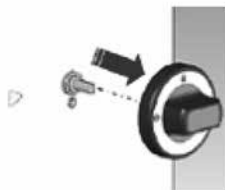
Rys. 8



Rys. 9



Rys. 10

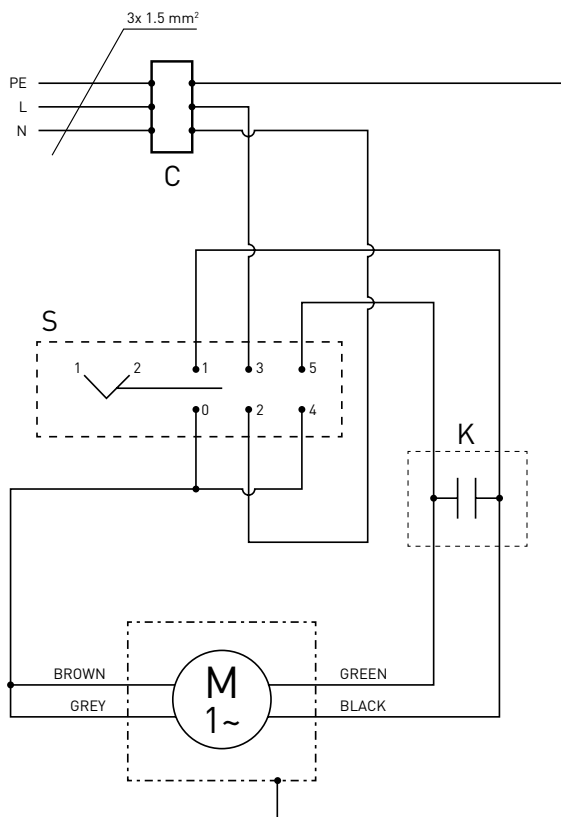


Rys. 11



Rys. 12

10. SCHEMAT OBWODU ELEKTRYCZNEGO



- M = silnik
- S = przycisk sterujący
- K = kondensator
- C = łączówka



11. GWARANCJA

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających

z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon). Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

12. WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA I OCHRONA ŚRODOWISKA

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.



TABLE DE MATIÈRES

1. RÈGLES DE SÉCURITÉ	65
2. UTILISATION.....	67
3. CONSTRUCTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	67
4. INSTALLATION ET RÉGLAGE.....	68
5. FONCTIONNEMENT	72
6. NETTOYAGE ET ENTRETIEN	74
7. DÉPANNAGE.....	74
8. INFORMATIONS ÉLECTRIQUES.....	75
9. REMPLACEMENT DE L'INJECTEUR (BUSE).....	76
10. SCHÉMA ÉLECTRIQUE	77
11. GARANTIE.....	78
12. RETRAIT DE L'EXPLOITATION ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.....	78

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de Hendi. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

1. RÈGLES DE SÉCURITÉ

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- Cet appareil est conçu exclusivement à des fins commerciales et non pour un usage domestique.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant decline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- **Risque d'électrocution!** Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais l'appareil endommagé!** Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- **Avertissement:** N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettent pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.

FR



- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provoquant pas les chutes accidentelles.
- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- **Avertissement !** Si la fiche est insérée dans la prise murale, l'appareil doit être considéré comme branché à l'alimentation.
- Avant de retirer la fiche de la prise, éteignez l'appareil !
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil. L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
- Insérez la fiche à la prise murale située dans un endroit facilement accessible de sorte qu'en cas de panne l'appareil puisse être immédiatement déconnecté. Pour éteindre complètement l'appareil, débranchez-le de la source d'alimentation. Pour cela, retirez la fiche à l'extrémité du câble d'alimentation de la prise murale.
- Eteignez l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise!
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.
- Toutes les opérations d'installation de l'appareil y compris la transformation à un autre type de gaz peuvent être effectuées uniquement par un technicien qualifié en respectant les dispositions locales de la loi et celles du présent mode d'emploi.
- Pour assurer une ventilation adéquate, laissez une distance d'au moins de 40 cm entre l'appareil et son entourage.

2. UTILISATION

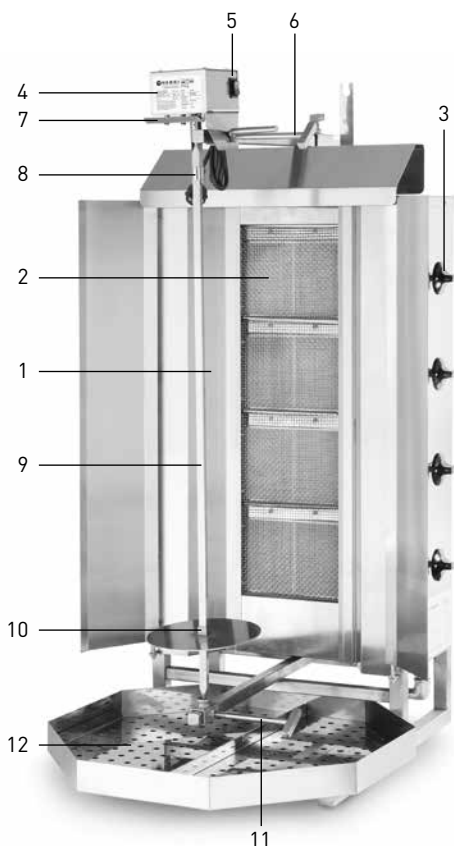
l'appareil est alimenté par un gaz (gaz naturel ou GPL). L'appareil se compose d'un boîtier en acier inox, de la soupape de sécurité, de la plaque de fond amovible et d'un moteur monté sur le dessus.

- l'appareil est destiné uniquement à un usage professionnel et ne peut être utilisé que par du personnel qualifié.
- l'appareil est conçu pour la cuisson des aliments tels que la viande de kebab sur une brochette et à des fins commerciales.
- l'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation en intérieur.

- Utilisez cet appareil uniquement de manière décrite dans le présent mode d'emploi.
- Toute autre utilisation peut conduire à l'endommagement de l'appareil et entraîner des lésions ou des dommages matériels.
- Toutes les opérations d'installation de l'appareil y compris la transformation à un autre type de gaz peuvent être effectuées uniquement par un technicien qualifié en respectant les dispositions locales de la loi et celles du présent mode d'emploi.

3. CONSTRUCTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

1. Cadre fixe
2. Mécanisme de chauffage (radiateur)
3. Mécanisme de chauffage, bouton ON/OFF
4. Corps du moteur
5. Interrupteur de commande du moteur
6. Levier de fixation du corps du moteur
7. Profil pour le déplacement du moteur
8. Mécanisme supérieur de verrouillage de la broche
9. Broche
10. Mécanisme inférieur de verrouillage de la broche
11. Levier inférieur de fixation
12. Plateau de kebab
13. Raccord de gaz



FR



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Article	226001	143087
Largeur	470 mm	470 mm
Largeur (avec plateau)	550 mm	550 mm
Profondeur	550 mm	550 mm
Profondeur (avec plateau)	700 mm	700 mm
Hauteur (avec moteur)	1120 mm	960 mm
Dimension maximale de la viande	Ø 400x(H)670 mm	Ø 400x(H)510 mm
Viande (max)	40 - 60 kg	20 - 40 kg
Longueur de la broche	900 mm	740 mm
Quantité/puissance de gaz des brûleurs	4x 3,25 kW	3x 3,25kW
Puissance de gaz	13 kW	9 kW
Poids de l'appareil	30 kg	25 kg

REMARQUE : le moteur tournant la broche est alimenté par le courant monophasé : 230V/1 N/50 Hz

Conformément à notre politique d'amélioration continue des produits, nous nous réservons le droit d'apporter les modifications au produit, sur l'emballage et dans les spécifications contenues dans la documentation sans préavis.

FR

4. INSTALLATION ET RÉGLAGE

4.1 INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES

- Gardez le présent mode d'emploi pour le transmettre à l'utilisateur successif de l'appareil.
- Avant d'installer l'appareil vérifiez si l'appareil n'est pas endommagé. Le dispositif endommagé ne peut pas être installé ou utilisé.
- L'appareil doit être installé dans un local avec une ventilation adéquate pour empêcher l'apparition des concentrations inacceptables de substances nocives pour la santé.
- Laissez au moins 20 cm de distance entre l'appareil et le mur pour maintenir une ventilation adéquate.

4.2 FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

L'appareil est alimenté par le gaz naturel et le gaz GPL. Si, pour une raison la flamme dans les éléments de chauffage a été éteint, la soupape de sécurité coupe l'alimentation en gaz automatiquement. La rotation de la broche avec du kebab est

assuré par un moteur réversible de courant alternatif. La broche avec la viande est maintenue par un mécanisme supérieur et inférieur de verrouillage de la broche.



4.3 INSTALLATION ET BRANCHEMENT

- Le branchement électrique de l'appareil doit être effectué conformément au schéma de connexions présenté à la page 77.
- La mise à la terre doit être effectuée conformément à la norme EN 60335-1. Le contrôle de la mise à la terre doit être réalisé à des intervalles appropriés.
- La sécurité électrique de l'appareil est assurée uniquement lors du branchement au système d'alimentation avec les protections, en conformité avec les dispositions de la loi. Le respect de cette règle est une mesure de sécurité importante. En cas de doute, faites contrôler l'appareil par un électricien professionnel. Le fabricant de l'appareil décline toute responsabilité pour tout dommage résultant d'un manque ou de l'endommagement du câble avec un fiable.
- Lors du branchement de l'appareil au réseau électrique n'utilisez jamais une rallonge. Il n'est pas possible de garantir la sécurité électrique en utilisant une rallonge.
- Ne branchez pas l'appareil à une prise à plusieurs fiches.
- Avant d'installer l'appareil vérifiez si l'appareil est endommagé. L'appareil endommagé ne peut pas être utilisé.
- Avant de brancher l'appareil au réseau électrique vérifiez que les données indiquées sur la plaque signalétique sont conformes aux paramètres du réseau électrique local (tension, fréquence, sécurité). En cas de doute, demandez un conseil à un électricien.
- Le remplacement du câble d'alimentation doit être effectué par le fabricant, le centre de service autorisé par le fabricant ou par une personne ayant des qualifications similaires pour éviter tous risques.
- Avant de brancher l'appareil vérifiez que les paramètres du réseau local de distribution (type de gaz et pression du gaz) et les paramètres de l'appareil sont appropriés.
- Le branchement du gaz doit être réalisé conformément aux normes en vigueur.
- Lorsque vous installez l'appareil n'écrasez pas le tuyau par un châssis de l'appareil.
- Gardez le tuyau de gaz loin des parties chaudes du produit.
- Branchez l'appareil de manière étanche, au plus près possible du tuyau GPL ou du robinet du gaz naturel.
- Avant le contrôle d'étanchéité vérifiez si les interrupteurs sont éteints et l'alimentation de gaz est ouvert. Préparez la solution de l'eau savonneuse et appliquez-la sur le raccord du tuyau. S'il y a les fuites de gaz, le savon va mousser. Vérifiez encore une fois les fuites.
- N'utilisez jamais le feu pour vérifier l'étanchéité.
- Surtout, en utilisant le gaz GPL vérifiez que la soupape de décharge possède des paramètres requis par le grill.
- **Avertissement : la pression de gaz pour cet appareil est de 50 mbar au maximum. Si la pression de gaz est supérieure à 50 mbar, le gaz peut échapper.**
- L'appareil est équipé d'un régulateur de gaz GPL fixé à 50 mbar. Branchez au tuyau GPL le régulateur « niveau 1 » de pression plus élevée.
- Les pièces défectueuses ne peuvent être remplacées que par des pièces de rechange originales. Le fabricant garantit la sécurité de fonctionnement du dispositif uniquement lorsque les pièces de rechange originales sont utilisées.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise installation et des branchements non appropriés.



4.4 RÈGLES DE L'UTILISATION

- Avant la première mise en service de l'appareil lisez attentivement le présent mode d'emploi. Cela permet d'éviter l'endommagement de l'appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement dans un état assemblé. Cela permet d'éviter tout contact avec les parties conductrices de l'électricité.
- L'appareil doit se trouver sur une surface plane pendant son fonctionnement.
- L'appareil peut être utilisé exclusivement pour la friture de la viande Doner Kebab. Le fabricant de l'appareil décline toute responsabilité pour les dommages résultant de l'utilisation de l'appareil à d'autres fins.

4.5 LA PROTECTION DE L'APPAREIL CONTRE LES DOMMAGES

Lors de l'installation de l'appareil faites attention à ne pas frapper le bouton ON/OFF du mécanisme de chauffage (3) ou le corps du moteur (4).

Attention : Puisque les surfaces du cadre fixe de la broche et du mécanisme supérieur de verrouillage de la broche et du profil pour le déplacement du moteur sont chaudes, il y a un risque de brûlures. Les surfaces ci-dessus ne peuvent être nettoyées qu'après le refroidissement.

Assurez-vous que les trous de ventilation dans le corps de l'appareil ne soient pas obturés par les pièces métalliques ou similaires pour éviter tout dommage des raccords de gaz ou des pièces électriques.

Attention : La pression de gaz de service de cet appareil est de 50 mbar au maximum. Si la pression de gaz est supérieure à 50 mbar, le gaz peut échapper.

Supprimez immédiatement la saleté accumulée sur les surfaces pour éviter qu'elle brûle et colle à la surface.

N'utilisez pas d'eau sous pression pour ne pas endommager l'appareil.

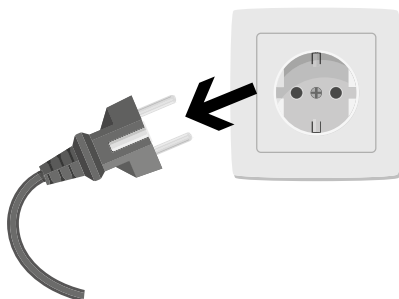
Lors du transport de l'appareil utilisez le film pour emballer l'appareil pour la protection contre la poussière.

4.6 LA PROTECTION CONTRE LES BRÛLURES

- Le cadre fixe est les zones adjacentes deviennent chaudes au fur et à mesure de l'utilisation de l'appareil et restent chaudes pendant un certain temps après l'arrêt de l'appareil. Par conséquent l'endroit où se trouve l'appareil doit être disponible uniquement à l'utilisateur et non accessible aux clients et aux enfants.
- Risque de brûlures ! En utilisant l'appareil protégez les mains avec les gants résistants à la chaleur. Puisque la conductivité thermique des gants est élevée, faites attention à ce qu'ils ne soient pas humides ou mouillés ce qui pourrait provoquer les brûlures des mains.

4.7 EN CAS DES PROBLÈMES

- Si vous avez des problèmes avec l'appareil, arrêtez-le, débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale et contactez le service des clients. Ne branchez pas l'appareil au réseau électrique avant l'achèvement de la réparation de l'appareil.
- En cas de panne, débranchez le tuyau GPL ou la soupape de gaz naturel et contactez le service des clients. Ne branchez pas le gaz avant l'achèvement de la réparation de l'appareil.
- Toutes les réparations doivent être effectuées par le centre de service agréé. Les réparations effectuées par d'autres personnes non autorisées peuvent créer le risque de dommages à l'utilisateur ou à l'appareil. Au cours de la période de la garantie les réparations doivent être effectuées par le service agréé. En cas de non-respect de cette règle toutes les défaillances ultérieures ne seront pas couvertes par la garantie.



4.8 EMBALLAGE

L'emballage protège l'appareil contre les dommages pendant le transport. L'emballage peut être faite d'un matériau recyclable ce qui permet

d'économiser les matières premières et réduire les déchets. Si vous avez besoins de jeter l'emballage, contactez votre centre de recyclage le plus proche.

FR

4.9 DÉPLACEMENT, TRANSPORT ET STOCKAGE

- Si l'appareil doit être transporté, emballez-le dans un récipient d'origine. Respectez les signes relatifs au transport situés sur le récipient.
- Si le récipient d'origine n'est pas disponible, fixez les parties mobiles (broche, poignée de fixation, plateau de kebab, corps du moteur) de sorte qu'elles ne se déplacent pas pendant le transport.
- Prenez les mesures appropriées pour éviter de frapper le bouton ON/OFF, le mécanisme de

chauffage, le corps du moteur, le manchon de sortie du cordon, le manchon reliant la soupape de décharge et d'autres surfaces. Ne placez aucuns objets lourds sur l'appareil.

- Lors du transport et le déplacement maintenez l'appareil dans une position normale.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, stockez-le dans un local fermé, dans des conditions sèches, sans poussière et sans humidité.

4.10 LE PREMIER NETTOYAGE ET LE PREMIER CHAUFFAGE

- Avant la première utilisation retirez du nylon de l'appareil, essuyez les parties internes et externes avec un chiffon humide et séchez-les.
- N'utilisez pas de détergent lorsque vous essuyez l'appareil.

- Pendant le premier chauffage les pièces chaudes de l'appareil peuvent émettre temporairement l'odeur et la fumée.
- L'odeur et la fumée devraient bientôt disparaître. L'odeur et la fumée ne signifient pas un branchement incorrect ou la défaillance de l'appareil.

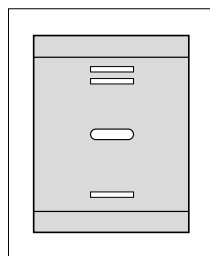
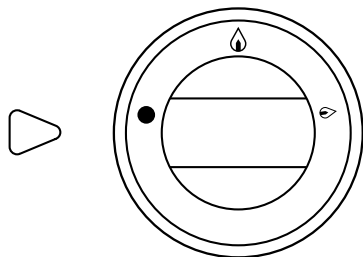


5. FONCTIONNEMENT

L'appareil est destiné à un usage professionnel et ne doit être utilisé que par du personnel compétent.

5.1 MARCHE / ARRÊT

- Les pièces de chauffage (radiateurs) sont activées à l'aide du bouton ON/OFF sur le cadre fixe (3).
- Pour activer le brûleur, appuyez sur le bouton et tournez-le de sorte que le signe „grande flamme” se trouve en face du triangle (flèche) et allumez le brûleur.
- Lorsque le brûleur est allumé, maintenez le bouton appuyé pendant 10-15 secondes.
- Le signe „grande flamme” signifie le chauffage normal, et le signe „petite flamme” signifie le chauffage réduit.
- Pour éteindre le brûleur, tournez le bouton sur la position „0” et relâchez le bouton.
- Pour tourner la viande Doner Kebab démarrer et arrêter le moteur situé sur le profil pour le déplacement du moteur (7) à l'aide de l'interrupteur de commande du moteur (5)
- Pour démarrer le moteur sélectionnez la position „I” ou „II”. Ces positions règlent la rotation du moteur à droite ou à gauche.
- Pour arrêter le moteur, revenez à la position „0”.



FR

5.2 UTILISATION

- Préparez l'alimentation en gaz de l'appareil conformément aux normes en vigueur.
- Surtout en cas d'utilisation du GPL assurez-vous que la soupape de décharge possède les paramètres requis par le grill.
- **Avertissement : la pression de gaz pour cet appareil est de 50 mbar au maximum. Si la pression de gaz est supérieure à 50 mbar, le gaz peut échapper.**
- L'appareil dispose d'un régulateur pour le GPL fixé à 50 mbar. Branchez le régulateur au tuyau GPL „niveau 1” ayant une pression plus élevée.
- Branchez la fiche du cordon de l'appareil (moteur) à la prise murale (fig. 1).

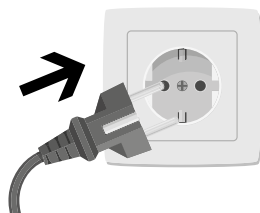


Fig. 1

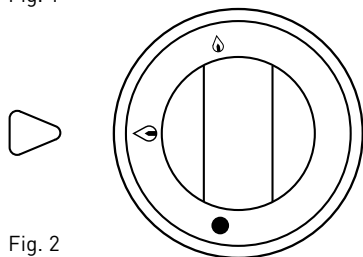


Fig. 2



- Tournez le bouton le plus bas ON/OFF du mécanisme de chauffage (3) situé à côté du cadre fixe (1) sur le signe „grande flamme” (fig. 2).
- Maintenant le gaz sort du radiateur. Allumez immédiatement le gaz (2) et attendez 10 à 15 secondes en maintenant la position appuyée, puis tournez le bouton dans cette position.
- Les autres radiateurs sont allumés de la même manière, en fonction de la quantité de viande.
- Fixez le mécanisme inférieur de verrouillage de la broche (10) en utilisant la poignée de fixation (11) dans une telle position dans laquelle la viande Doner Kebab sera mise.
- Insérez la broche (9) avec la viande Doner Kebab dans le mécanisme inférieur et supérieur de verrouillage de la broche (10 et 8) et bloquez le mécanisme supérieur.
- Avant de mettre la broche déplacez dans une position centrale le mécanisme supérieur de verrouillage de la broche (8) le long du profil pour le déplacement du moteur (7).
- Si, pour une raison quelconque, la flamme dans un élément de chauffage est éteinte, la soupape de sécurité coupe automatiquement l'alimentation en gaz du radiateur.
- Les brûleurs successifs sont allumés de la même manière.
- Pour approcher la viande Doner Kebab aux brûleurs (radiateurs) desserrez les poignées de fixation (6 et 11) et déplacez les mécanismes de verrouillage de la broche (10 et 8) vers les radiateurs. Après avoir réglé, verrouillez la poignée.
- Pour tourner la viande Doner Kebab sélectionnez la position „I” ou „II” (selon la direction de la rotation souhaitée) sur l'interrupteur de commande du moteur (5), situé sur le corps du moteur (4).
- S'il suffit réduire la chaleur des radiateurs, tournez le bouton ON/OFF du mécanisme de chauffage dans une position „petite flamme” (fig. 3).
- Après avoir terminé la friture de la viande, tournez le bouton ON/OFF du mécanisme de chauffage (3) dans une position „arrêt” (fig. 4).
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, tournez le bouton ON/OFF du mécanisme de chauffage (3) dans une position „arrêt” et retirez la fiche de la prise électrique (fig. 5).

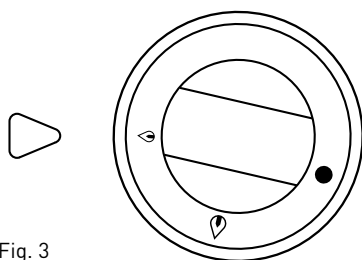


Fig. 3

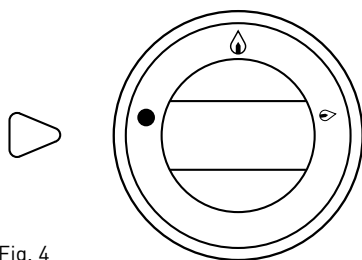


Fig. 4

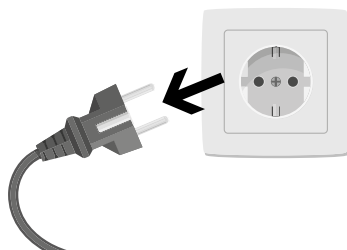
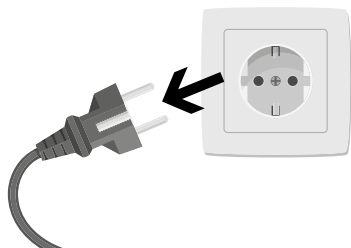


Fig. 5



6. NETTOYAGE ET ENTRETIEN



- Retirez la fiche du cordon de l'appareil (moteur) de la prise électrique.
- Vérifiez que toutes les soupapes sont désactivées. Si cela est possible, fermez la soupape reliée à l'entrée de l'appareil.
- Tout d'abord laissez refroidir l'appareil. Nettoyez la saleté avec un chiffon.
- Ne versez pas de l'huile usagée dans un récipient.
- Le cas échéant, jetez les bouteilles d'huile dans le conteneur avec les déchets qui ne se décomposent pas (et non pas dans le conteneur avec les ordures qui se décomposent) ou triez-les conformément aux dispositions en vigueur dans votre pays.

- Nettoyez avec un chiffon imbibé d'eau chaude savonneuse.
- N'utilisez pas pour le nettoyage de l'appareil d'eau sous pression ou de la vapeur. L'eau et la vapeur peuvent pénétrer dans les sections électriques et provoquer les dommages. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage résultant de l'utilisation incorrecte.
- N'utilisez pas les produits de nettoyage pour enlever les taches ou les agents anticorrosion qui provoquent l'effet de l'abrasion. N'utilisez pas les éponges ayant une surface dure.
- Après chaque élimination de l'humidité, essuyez l'appareil au sec avec un chiffon propre.
- N'utilisez jamais de produits chimiques ou de matériaux pour le nettoyage du métal. La saleté possible doit être supprimée immédiatement avec un chiffon. La saleté laissée plus longtemps peut endommager la surface.
- Nettoyez l'appareil après chaque friture de la viande Doner Kebab.

FR

7. DÉPANNAGE

L'appareil peut être réparé uniquement par le service autorisé.

Les réparations effectuées par les personnes non qualifiées peuvent être dangereuses pour l'utilisateur.

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne chauffe pas ou les brûleurs ne s'allument pas	La soupape d'entrée fournie avec l'appareil est fermée	Ouvrir la soupape
	Le brûleur est défectueux La soupape fournissant du gaz au brûleur est défectueux	Contactez le service des clients
Le moteur ne fonctionne pas	L'interrupteur du moteur est défectueux	Contrôlez le fusible Arrêtez le moteur
	Le moteur est défectueux	Retirez la fiche de la prise Arrêtez tous les interrupteurs Contactez le service des clients



8. INFORMATIONS ÉLECTRIQUES

8.1 CONNEXIONS ÉLECTRIQUES

- Toutes les connexions électriques ne peuvent être effectuées que par un électricien qualifié. L'électricien qualifié doit connaître les dispositions en vigueur et les conditions supplémentaires imposées par les sociétés locales de distribution et il doit les strictement respecter.
- La connexion électrique de l'appareil ne peut pas être effectuée que par un électricien qualifié, conformément à la norme EN 60335.
- La tension 230 V, la fréquence 50 Hz.
- L'appareil doit être obligatoirement mis à la terre.
- Controleer de stekker en het netsnoer regelmatig op schade. Als de stekker of het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.

8.2 CONNEXION DU GAZ

Important : L'appareil doit être installé dans un local avec une ventilation adéquate. Assurez-vous que dans un local un approvisionnement constant d'air frais est garanti et qu'aucuns gaz imbrûlés ne s'accumulent.

- Toutes les connexions de gaz doivent être effectuées par un installateur spécialisé. Un tel installateur agréé doit connaître les dispositions en vigueur et les conditions supplémentaires imposées par les sociétés locales de distribution et il doit les strictement respecter.
- **Avertissement : la pression de gaz pour cet appareil est de 50 mbar au maximum. Si la pression de gaz est supérieure à 50 mbar, le gaz peut échapper.**
- Le branchement du gaz ne peut être effectué que par un installateur qualifié, conformément à la norme EN 203-1.
- Le câble d'alimentation en gaz de l'appareil doit être conforme à des réglementations locales et doit être régulièrement contrôlé et, si nécessaire, remplacé.

FR

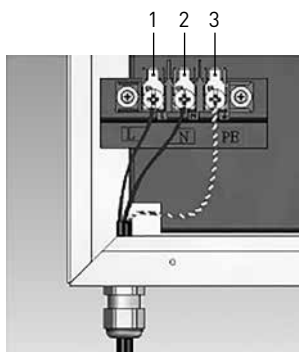
Type de gaz	226001		143087	
	Puissance [kW]	Consommation [m ³ /h]	Puissance [kW]	Consommation [m ³ /h]
G-20 20 mbar	11,12	1,156	8,34	0,867
G-20 25 mbar	12,36	1,278	9,27	0,959
G-30 30 mbar	11,52	0,909	8,64	0,682
G-30 36 mbar	11,80	0,908	8,885	0,681
G-30 50 mbar	12,12	0,955	9,09	0,716
G-31 37 mbar	11,40	0,885	8,55	0,664



8.3 CONNEXION DU CORDON D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

Cordon flexible

- 1: fil de phase (brun)
- 2: neutre (bleu)
- 3: mise à la terre (vert – jaune)



9. REMPLACEMENT DE L'INJECTEUR (BUSE)

- Desserrez le raccord de la soupape sur le tuyau d'alimentation du radiateur (fig. 7).
- Tirez et retirez la goupille du manchon (fig. 8).
- Tirez et retirez le tuyau d'alimentation en gaz du brûleur de l'entrée du gaz (fig. 9).
- Retirez l'injecteur („buse“) et insérez un nouvel injecteur conformément au type du gaz qui va être utilisé (fig. 10).
- De même, montez le tuyau d'alimentation en gaz en sa place (fig. 6).
- Contrôlez l'étanchéité du raccord de la soupape avec du savon. Ne contrôlez jamais les fuites à l'aide d'une flamme (allumette).
- Retirez le bouton ON/OFF du mécanisme de chauffage (fig. 11).
- Dévissez la vis de dérivation de la soupape et insérez la vis appropriée (fig. 12).
- Installez le bouton en sa place (fig. 6).

FR

	G-20 20 mbar	G-20 25 mbar	G-30 30 mbar	G-30 36 mbar	G-30 50 mbar	G-31 37 mbar
injecteur	1,30	1,30	0,88	0,85	0,80	0,88
dérivation	1,45	1,45	0,85	0,80	0,80	0,85

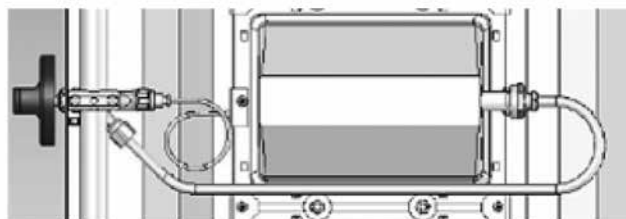


Fig. 6

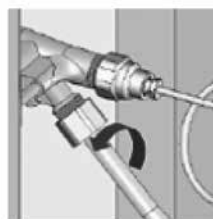


Fig. 7





Fig. 8

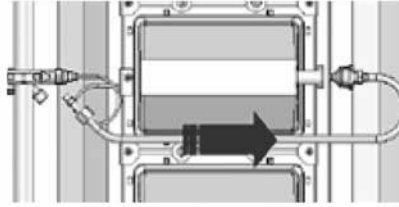


Fig. 9



Fig. 10

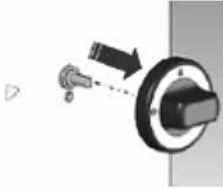
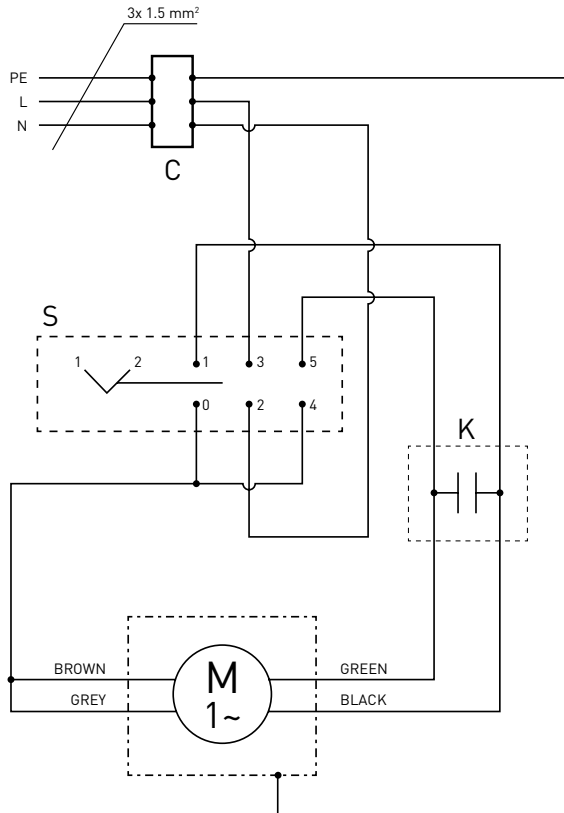


Fig. 11



Fig. 12

10. SCHÉMA ÉLECTRIQUE



M = moteur
 S = interrupteur de commande
 K = condensateur
 C = bloc de dérivation



11. GARANTIE

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

12. RETRAIT DE L'EXPLOITATION ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

L'équipement usé et retiré de l'exploitation doit être valorisé conformément aux dispositions légales et aux recommandations en vigueur à la date de son retrait.

Les matériaux d'emballage tels que matières plastiques et cartons doivent être déposés dans les bennes prévues pour le type du matériau considéré.



INDICE

1. PRECAUZIONI DI SICUREZZA	81
2. OGGETTO	83
3. COSTRUZIONE E DATI TECNICI	
DELL'APPARECCHIO.....	83
4. INSTALLAZIONE E REGOLAZIONE.....	84
5. FUNZIONAMENTO	88
6. PULIZIA E MANUTENZIONE.....	90
7. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....	90
8. INFORMAZIONI TECNICHE.....	91
9. SOSTITUZIONE DELL'INIETTORE (UGELLO)	92
10. SCHEMA ELETTRICO.....	93
11. GARANZIA	94
12. SMALTIMENTO & AMBIENTE	94

Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

1. PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- Questo dispositivo è destinato esclusivamente per uso commerciale e non può essere utilizzato per uso domestico.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- **Pericoli di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo. Eventuali difetti e malfunzionamenti devono essere rimossi soli da personale qualificato.
- **Non usare l'apparecchio danneggiato!** L'apparecchio difettoso deve essere immediatamente scollegato dalla rete e contattare il rivenditore.
- **Attenzione:** Non immergere parti elettriche in acqua o altri liquidi. Non mettere l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente se la spina e il cavo di alimentazione non sono danneggiati. La spina o il cavo danneggiati trasmettere al servizio o alla persona qualificare per riparare, per evitare eventuali pericoli e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non è in contatto con oggetti appuntiti o caldi. Tenere il cavo lontano da fiamme libere. Per scollegare la spina dalla presa, tirare sempre la spina, mai il cavo.
- Proteggere il cavo di alimentazione (o di estensione) per la sconnessione accidentale dalla presa. Disporre il cavo in modo per evitare lo slittamento accidentale.

IT



- Sorvegliare l'apparecchio continuamente durante l'uso.
- **Attenzione!** Se la spina è inserita nella presa, l'apparecchio è considerato come collegato.
- Prima di rimuovere la spina dalla presa, spegnere l'apparecchio!
- Non trasportare l'apparecchio tenendo il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare qualsiasi accessorio che non è stato fornito con l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato ad una presa con tensione e frequenza indicate sulla targhetta.
- Inserire la spina nella presa situata in un punto facilmente accessibile in modo che in caso di guasto sia possibile scollegare immediatamente l'apparecchio. Per spegnere completamente l'apparecchio, scollegarlo dalla presa di corrente. Per questo staccare la spina che si trova sull'estremità del cavo di alimentazione.
- Prima di scollegare la spina, ricordarsi sempre di spegnere l'apparecchio!
- Non usare gli accessori non raccomandati dal produttore. L'uso di accessori non raccomandati può creare i rischi per l'utente e provocare i danni all'apparecchio. Usare unicamente solo pezzi ed accessori originali.
- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza.
- Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio con il cavo fuori dalla portata dei bambini.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete se esso deve essere lasciato incustodito e prima del montaggio, dello smontaggio o della pulizia.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'utilizzazione.
- Tutte le operazioni di installazione, tra cui la conversione ad un altro tipo di gas possono essere fatte solo da un tecnico qualificato, in conformità con le norme locali e le condizioni delle presenti istruzioni per l'uso.
- Per garantire una ventilazione dell'apparecchio lasciare almeno 40 cm di distanza tra l'apparecchio e l'ambiente

2. OGGETTO

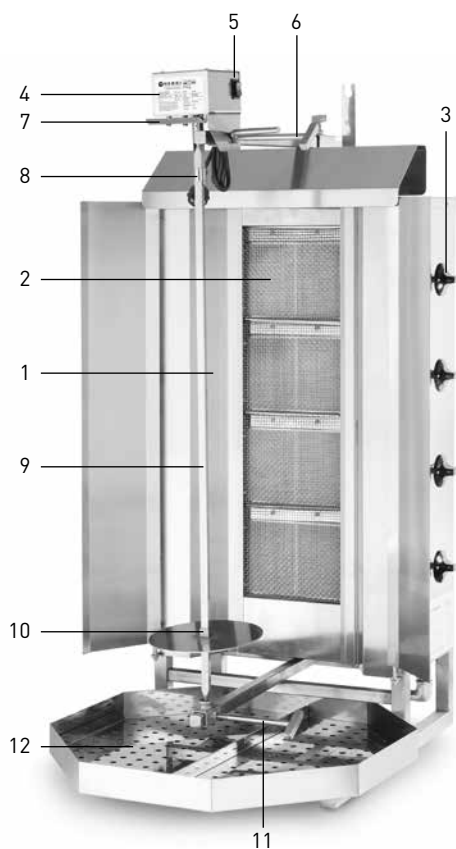
L'apparecchio è alimentato con gas (gas naturale o GPL). L'apparecchio è costituito dal contenitore in acciaio inossidabile, da una valvola di sicurezza e di una piastra inferiore rimovibile e di un motore montato sulla parte superiore.

- l'apparecchio è stato progettato esclusivamente per l'uso professionale e può essere utilizzato solo da un personale qualificato.
- l'apparecchio è destinato per cuocere il cibo come ad esempio la carne kebab su un punte-ruolo, per scopi commerciali.

- l'apparecchio è stato progettato esclusivamente per l'uso interno.
- Utilizzare l'apparecchio solo come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Ogni altro uso può portare ai danni all'apparecchio, alle lesioni personali e ai danni materiali.
- Tutte le operazioni di installazione, tra cui la conversione ad un altro tipo di gas possono essere fatte solo da un tecnico qualificato, in conformità con le norme locali e le condizioni delle presenti istruzioni per l'uso.

3. COSTRUZIONE E DATI TECNICI DELL'APPARECCHIO

1. Telaio fisso
2. Meccanismo di riscaldamento (radiatore)
3. Meccanismo di riscaldamento, manopola ON/OFF
4. Corpo del motore
5. Interruttore di controllo del motore
6. Leva di montaggio del corpo del motore
7. Profilo di movimento del motore
8. Meccanismo superiore di bloccaggio dello spiedino
9. Spiedino
10. Meccanismo inferiore di bloccaggio dello spiedino
11. Leva inferiore di montaggio
12. Vassoio per kebab
13. Connettore di gas



DATI TECNICI

Articolo	226001	143087
Larghezza	470 mm	470 mm
Larghezza (con vassoio)	550 mm	550 mm
Profondità	550 mm	550 mm
Profondità (con vassoio)	700 mm	700 mm
Altezza (con motore)	1120 mm	960 mm
Dimensione massima della carne	Ø 400x(H)670 mm	Ø 400x(H)510 mm
Q.tà di carne (max)	40 - 60 kg	20 - 40 kg
Lunghezza di spiedo	900 mm	740 mm
Q.tà/potenza di gas dei bruciatori	4x 3,25 kW	3x 3,25kW
Potenza di installazione gas	13 kW	9 kW
Peso dell' apparecchio	30 kg	25 kg

NOTA: il motore di rotazione dello spiedo è alimentato da un corrente monofase: 230V/1 N/50 Hz

In conformità con la nostra politica di miglioramento continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare le modifiche al prodotto, all'imballaggio e alle specifiche contenute nella documentazione senza preavviso.

IT

4. INSTALLAZIONE E REGOLAZIONE

4.1 INFORMAZIONI PRELIMINARI

- Conservare le presenti istruzioni d'uso per poter trasmetterle all'utente successivo dell'apparecchio.
- Prima di installare l'apparecchio controllare se non sono presenti danni evidenti. L'apparecchio danneggiato non può essere installato o utilizzato.
- L'apparecchio deve essere installato in un locale con una ventilazione adeguata per prevenire le concentrazioni inaccettabili di sostanze nocive per la salute.
- Lasciare almeno 20 cm di distanza tra l'apparecchio e la parete per garantire una buona ventilazione.

4.2 PRINCIPI DI FUNZIONAMENTO

L'apparecchio è alimentato da gas naturale o GPL. Se per qualche ragione la fiamma si spegne sugli elementi riscaldanti, la valvola di sicurezza spegne automaticamente il gas. La rotazione dello spiedo

di kebab è assicurata dal motore reversibile di corrente alternata. Lo spiedino con la carne è detenuto dal meccanismo di bloccaggio dello spiedino superiore e inferiore.



4.3 INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO

- Il collegamento elettrico dell'apparecchio deve essere effettuato in conformità con lo schema elettrico sulla pagina 93.
- La messa a terra deve essere effettuata in conformità alla norma EN 60335-1. Controllare la messa a terra ad intervalli appropriati.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita solo quando l'apparecchio è collegato al sistema di alimentazione protetto, in conformità alle norme in vigore. Il rispetto di questa regola è una misura di sicurezza importante. In caso di dubbio, affidare il controllo d'installazione ad un elettricista professionista. Il produttore non è responsabile per eventuali danni derivanti dalla mancanza o il danneggiamento del cavo con il fusibile.
- Al momento di collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica non utilizzare una prolunga. Non è possibile preservare la sicurezza elettrica utilizzando una prolunga.
- Non collegare il dispositivo ad una presa con parecchie spine.
- Prima di installare l'apparecchio, controllare se non siano presenti danni evidenti. L'apparecchio danneggiato non può essere installato o utilizzato.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica verificare che i dati riportati sulla targhetta sono conformi ai parametri della rete elettrica locale (tensione, frequenza, sicurezza). In caso di dubbi, consultare un elettricista.
- La sostituzione del cavo di rete danneggiato con un nuovo deve essere fatto da un produttore, il centro di assistenza autorizzato dal produttore o da una persona qualificata, per evitare rischi.
- Prima di collegare l'apparecchio controllare se i parametri della rete di distribuzione locale (tipo di gas, pressione di gas) e le impostazioni locali sono appropriati.
- Il collegamento del gas deve essere realizzato in conformità alle norme vigenti.
- Durante l'installazione dell'apparecchio non schiacciare mai il tubo di gas con il telaio.
- Tenere il tubo di gas lontano dalle parti calde del prodotto.
- Collegare l'apparecchio in modo ermetico il più vicino possibile al tubo GPL o della valvola del gas naturale.
- Prima del controllo di tenuta verificare che gli interruttori sono disattivati e se l'alimentazione di gas è attivata. Preparare la soluzione di acqua e sponne e applicarla al connettore sul tubo. Se ci sono le fughe di gas, il sapone schiuma. Controllare ancora una volta la tenuta.
- Non utilizzare il fuoco per il controllo di tenuta.
- Soprattutto nel caso di GPL verificare se la valvola di scarico avente i parametri richiesti dal grill è montata.
- **Attenzione: la pressione di servizio del gas per questo apparecchio è al massimo di 50 mbar. Se la pressione del gas è superiore a 50 mbar, il gas può fuoriuscire.**
- L'apparecchio è dotato di un regolatore per il gas GPL impostato a 50 mbar. Si deve collegare il regolatore "livello 1" al tubo di GPL avente la pressione maggiore.
- I pezzi difettosi possono essere sostituiti esclusivamente con pezzi di ricambio originali. Il produttore garantisce la sicurezza del funzionamento dell'apparecchio solo se tali parti sono usate.
- Il produttore non è responsabile per danni dovuti all'installazione o al collegamento non corretti.

IT

4.4 PROTEZIONE DELL'APPARECCHIO CONTRO I DANNI

- Prima del primo uso dell'apparecchio leggere attentamente queste istruzioni per proteggersi e per evitare eventuali danni al vostro dispositivo.
- Utilizzare l'apparecchio solo in uno stato assemblato per evitare qualsiasi contatto con le parti elettricamente conduttive.
- Durante il funzionamento dell'apparecchio esso deve trovarsi su una superficie piana.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per friggere la carne Doner Kebab. Il produttore non è responsabile per i danni derivanti da un uso dell'apparecchio per altri scopi.



4.5 PROTEZIONE DELL'APPARECCHIO CONTRO I DANNI

Durante l'installazione dell'apparecchio fare attenzione a non colpire la manopola ON/OFF, il meccanismo di riscaldamento (3) e il corpo del motore (4).

Avvertimento: Poiché le superfici del telaio fisso, dello spiedino, del meccanismo superiore di bloccaggio e del profilo di movimento del motore sono caldi, vi è il rischio di ustioni! Tali superfici possono essere pulite dopo il raffreddamento completo.

Assicurarsi che le aperture di ventilazione sul corpo dell'apparecchio non sono bloccate dalle parti metalliche o simili per non danneggiare i connettori fi

gas o le parti elettriche.

Attenzione: la pressione di servizio del gas per questo apparecchio è al massimo di 50 mbar. Se la pressione del gas è superiore a 50 mbar, il gas può fuoriuscire.

Rimuovere immediatamente la sporcizia che si accumula sulle superficie per evitare di bruciare o attaccare alla superficie.

Non utilizzare l'acqua o vapore in pressione. Tali misure possono danneggiare l'apparecchio.

Durante il trasporto dell'apparecchio imballarlo in un foglio per la protezione contro la polvere.

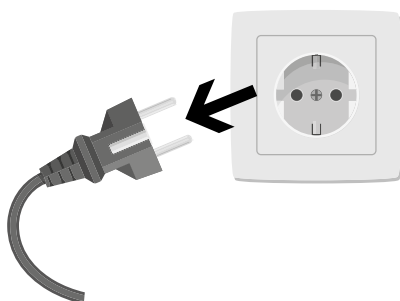
4.6 PROTEZIONE CONTRO LE USTIONI

- Il telaio fisso e le aree adiacenti diventano caldi durante il funzionamento dell'apparecchio e rimangono caldi per un certo tempo dopo lo spegnimento dell'apparecchio. Pertanto il luogo in cui si trova l'apparecchio deve essere disponibile solo per l'utente e non deve essere accessibile ai clienti o bambini.
- Pericolo di ustioni! Utilizzando l'apparecchio si deve proteggere le mani con i guanti resistenti al calore. Perché la conducibilità termica dei guanti è alta, fare attenzione che i guanti non siano umidi o bagnati per evitare ustioni delle mani.

IT

4.7 IN CASO DI PROBLEMI

- In caso di problemi, spegnere l'apparecchio, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica e contattare il servizio clienti. Non collegare l'apparecchio alla rete elettrica prima di terminare la riparazione dell'apparecchio.
- In caso di avaria o difetti scollegare il tubo GPL o la valvola di gas naturale e contattare il servizio clienti. Non accendere il gas prima di terminare la riparazione dell'apparecchio.
- Tutte le riparazioni devono essere eseguite da un centro di assistenza autorizzato. Le riparazioni effettuate da altre persone possono provocare lesioni all'utente o danni all'apparecchio. Durante il periodo di garanzia le riparazioni devono essere eseguito da un centro di assistenza autorizzato. In caso di mancata osservanza di questa regola, i danni e fallimenti successivi non sono coperti dalla garanzia.



4.8 IMBALLAGGIO

L'imballaggio protegge l'apparecchio da eventuali danni durante il trasporto. L'imballaggio può essere realizzato in materiale riciclabile che permette di risparmiare le materie prime e riduce la

quantità di rifiuti. Se avete bisogno di sbarazzarsi dell'imballaggio, contattare il centro di riciclaggio più vicino.

4.9 SPOSTAMENTO, TRASPORTO, STOCCAGGIO

- Se l'apparecchio deve essere trasportato, imballarlo nel contenitore originale. Osservare le indicazioni sul trasporto che sono messi sul contenitore.
- Se il contenitore originale non è disponibile, fissare con un nastro le parti mobili (spiedino, maniglia di montaggio, vassoio per kebab) in modo che non possano spostarsi durante il trasporto.
- Applicare misure appropriate per non colpire la manopola ON/OFF, il meccanismo di riscaldamento, il corpo di motore e il manicotto di uscita del cavo, il manicotto di collegamento della valvola di sicurezza e altre superfici. Non posizionare oggetti pesanti sull'apparecchio.
- Durante il trasporto e lo spostamento mantenere l'apparecchio in posizione normale.
- Se l'apparecchio non è utilizzato per un lungo tempo, garantire lo stoccaggio in una stanza chiusa, in condizioni di asciutto, senza polvere e senza umidità.

4.10 LA PRIMA PULIZIA E IL PRIMO RISCALDAMENTO

- Prima del primo funzionamento rimuovere il nylon dell'apparecchio, pulire le parti interne ed esterne con un panno umido, quindi asciugare.
- Non utilizzare alcun detergente per la pulizia.
- Durante il primo riscaldamento le parti calde possono emettere temporaneamente odori e fumo.
- L'odore e il fumo dovrebbero scomparire presto. L'odore e il fumo non significano il funzionamento scorretto dell'apparecchio.

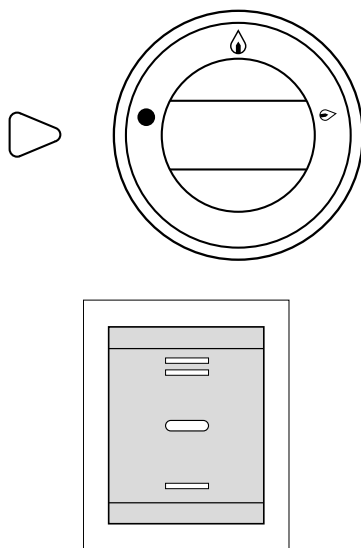


5. FUNZIONAMENTO

Questo dispositivo è destinato esclusivamente per uso commerciale e non può essere utilizzato per uso domestico.

5.1 AVVIAMENTO/SPEGNIMENTO

- I riscaldatori (radiatori) sono attivati dalle manopole ON/OFF che si trovano sul telaio fisso (3).
- Per attivare il bruciatore, premere la manopola e ruotarla in modo che il segno „grande fiamma” si trova di fronte del triangolo (freccette) e accendere il bruciatore.
- Quando il bruciatore si accende, tenere la manopola premuta per 10 – 15 secondi.
- Il segno “grande fiamma” significa il riscaldamento normale e il segno “piccola fiamma” significa il riscaldamento ridotto.
- Per spegnere il bruciatore, ruotare la manopola nella posizione „0” e rilasciare la manopola.
- Per poter girare la carne Doner Kebab, avviare e arrestare il motore che si trova sul profilo di movimento del motore (7) utilizzando l'interruttore di controllo del motore (5).
- Per avviare il motore selezionare la posizione „I” o „II”. Le posizioni impostano la rotazione del motore a destra o a sinistra.
- Per spegnere il motore, tornare alla posizione „0”.



5.2 FUNZIONAMENTO

- L'alimentazione di gas dell'apparecchio deve essere realizzata in conformità alle norme vigenti.
- Soprattutto nel caso di utilizzare del GPL, controllare se la valvola di scarico installata possiede i parametri richiesti dal grill.
- **Attenzione: la pressione di servizio del gas per questo apparecchio è al massimo di 50 mbar. Se la pressione del gas è superiore a 50 mbar, il gas può fuoriuscire.**
- L'apparecchio possiede il regolatore per il GPL che è impostato a 50 mbar. Collegare al tubo GPL il regolatore “livello 1” di pressione maggiore.
- Inserire la spina del cavo dell'apparecchio (motore) alla presa elettrica (fig. 1).

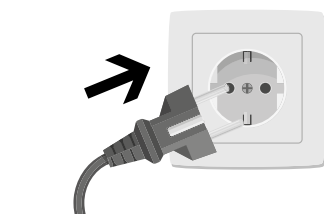


Fig. 1

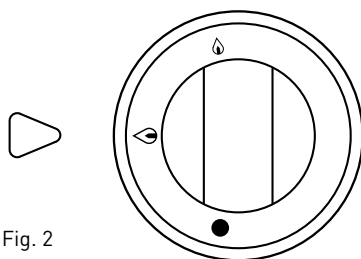


Fig. 2

- Ruotare la manopola ON/OFF del meccanismo di riscaldamento (3) che si trova sul lato del telaio fisso (1) sulla posizione „grande fiamma” (fig. 2).
- Adesso il gas esce dal riscaldatore. Accendere immediatamente il gas (2) e attendere 10 a 15 secondi in una posizione premuta, quindi rilasciare la manopola in questa posizione.
- I bruciatori successivi si accendono nello stesso modo, secondo la quantità di carne.
- Fissare il meccanismo di bloccaggio dello spiedino inferiore (10) con la maniglia di fissaggio (11) in una posizione in cui la carne Doner Kebab sarà messa.
- Inserire lo spiedino (9) con la carne Doner Kebab sul meccanismo di bloccaggio dello spiedino inferiore e superiore (10 e 8). Bloccare il meccanismo superiore.
- Prima di inserire lo spiedino spostare il meccanismo di bloccaggio dello spiedino superiore (8) lungo del profilo di movimento del motore (7) in posizione centrale.
- Se per qualche ragione la fiamma nel riscaldatore si spegne, la valvola di sicurezza chiude automaticamente l'alimentazione del riscaldatore in gas.
- Accendere altri bruciatori come descritto sopra.
- Per avvicinare la carne Doner Kebab ai bruciatori (riscaldatori) allentare la maniglia di fissaggio (6 e 11) e spostare i meccanismi di bloccaggio dello spiedino (10 e 8) verso i radiatori. Dopo aver regolato, bloccare le maniglie.
- Per girare la carne Doner Kebab, selezionare la posizione „I” o „II” sull'interruttore di controllo del motore (5) che si trova sul corpo del motore (4), secondo il senso di rotazione desiderato.
- Se il calore dei radiatori deve essere ridotto, ruotare la manopola ON/OFF del meccanismo di riscaldamento nella posizione „piccola fiamma” (fig. 3).
- Dopo aver fritto la carne, ruotare la manopola ON/OFF del meccanismo di riscaldamento (3) nella posizione „spento” (fig. 4).
- Se il dispositivo non è utilizzato per un lungo tempo, ruotare la manopola ON/OFF del meccanismo di riscaldamento (3) nella posizione „spento” e togliere la spina dalla presa di corrente (fig. 5).

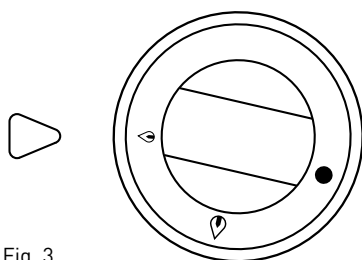


Fig. 3

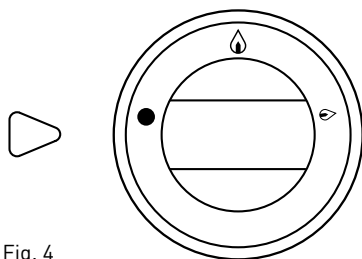


Fig. 4

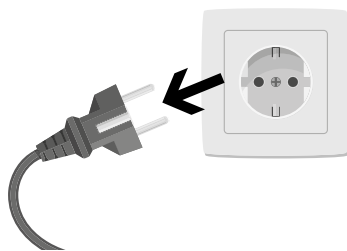
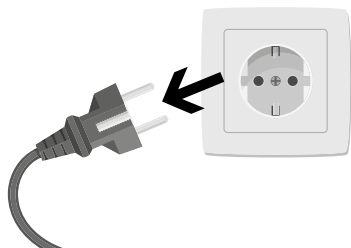


Fig. 5



6. PULIZIA E MANUTENZIONE



- Togliere la spina dell'apparecchio (motore) dalla presa di corrente.
 - Verificare che tutte le valvole sono spente. Se possibile, spegnere la valvola collegata all'ingresso dell'apparecchio.
 - In primo luogo lasciare raffreddare l'apparecchio. Pulire lo sporco con un panno.
 - Non versare l'olio usato in un contenitore.
 - Se del caso, le bottiglie di olio gettare nel contenitore con i rifiuti che non sono sottoposti alla decomposizione (e non per i rifiuti che si decompongono) o sbarazzarsi in conformità con le norme nazionali in vigore.
- Pulire con un panno imbevuto di acqua tiepida e sapone.
 - Per la pulizia non usare acqua e vapore in pressione. L'acqua e il vapore possono penetrare le parti elettriche e provocare danni. Il produttore non è responsabile per eventuali danni derivanti dall'uso scorretto.
 - Non utilizzare detergenti per la rimozione delle macchie o agenti anti-corrosione che hanno l'effetto di abrasione. Non usare una spugna con la superficie dura.
 - Dopo ogni rimozione dell'umidità, asciugare l'apparecchio con un panno pulito.
 - Non utilizzare sostanze chimiche o materiali per la pulizia di metalli. Lo sporco eventualmente rimuovere immediatamente con un panno. Lo sporco che rimane sulle superficie può danneggiarle.
 - L'apparecchio deve essere pulito dopo ogni processo di frittura della carne Doner Kebab.

IT

7. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

L'apparecchio può essere riparato solo da un personale autorizzato.

Le riparazioni effettuate dalle persone non qualificate possono essere pericolose per l'utente.

Problema	Causa possibile	Soluzione
L'apparecchio non si riscalda e i bruciatori non si accendono	La valvola collegata all'apparecchio è chiusa	Aprire la valvola di aspirazione
	Il bruciatore è danneggiato La valvola di alimentazione di gas è guasta	Contattare il servizio clienti
Il motore non funziona	L'interruttore del motore è guasto Il motore è guasto	Controllare il fusibile di rete Spegnere il motore Togliere la spina dalla presa Spegnere tutti gli interruttori Contattare il servizio clienti



8. INFORMAZIONI TECNICHE

8.1 COLLEGAMENTI ELETTRICI

- I collegamenti elettrici devono essere eseguite esclusivamente dagli elettricisti adeguatamente qualificati. Tale elettricista autorizzato deve conoscere le regole e le condizioni supplementari imposte dalle società di distribuzione locali e deve rispettarle.
- Il collegamento elettrico dell'apparecchio può essere effettuato solo da un elettricista qualificato in conformità con la norma EN 60335.
- Tensione 230 V, frequenza 50 Hz.
- L'apparecchio deve essere messo a terra.
- Controllare regolarmente se la spina e il cavo di alimentazione non sono danneggiati. La spina o il cavo danneggiati trasmettere al servizio o alla persona qualificare per riparare, per evitare eventuali pericoli e lesioni.

8.2 COLLEGAMENTI DEL GAS

Importante: L'apparecchio deve essere installato in un locale con una ventilazione adeguata. Assicurarsi che nel locale è garantito un costante rifornimento di aria fresca e che alcun gas incombusti non sono accumulati.

- I collegamenti del gas devono essere effettuati solo da un installatore specializzato. Tale installatore autorizzato deve conoscere le regole e le condizioni supplementari imposte dalle società di distribuzione locali e deve rispettarle.
- **Attenzione: la pressione di servizio del gas per questo apparecchio è al massimo di 50 mbar. Se la pressione del gas è superiore a 50 mbar, il gas può fuoriuscire.**
- Il collegamento elettrico dell'apparecchio può essere effettuato solo da un installatore qualificato in conformità con la norma EN 203-1.
- Il cavo per alimentazione di gas all'apparecchio deve essere conforme alle normative locali e deve essere regolarmente controllato e, se necessario, sostituito.

226001

143087

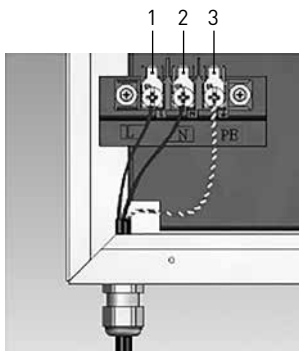
Tipo di gas	Potenza [kW]	Consumo [m ³ /ora]	Potenza [kW]	Consumo [m ³ /ora]
G-20 20 mbar	11,12	1,156	8,34	0,867
G-20 25 mbar	12,36	1,278	9,27	0,959
G-30 30 mbar	11,52	0,909	8,64	0,682
G-30 36 mbar	11,80	0,908	8,885	0,681
G-30 50 mbar	12,12	0,955	9,09	0,716
G-31 37 mbar	11,40	0,885	8,55	0,664



8.3 COLLEGAMENTO DEL CAVO ELETTRICO

Cavo flessibile

- 1: filo di fase (marrone)
- 2: neutro (blu)
- 3: messa a terra (verde - giallo)



9. SOSTITUZIONE DELL'INIETTORE (UGELLO)

- Svitare il raccordo della valvola sul tubo di alimentazione del radiatore (fig. 7).
- Tirare e rimuovere il perno del manicotto (fig. 8).
- Tirare e rimuovere il tubo di alimentazione del gas del bruciatore dalla fessura d'ingresso del gas (fig. 9).
- Rimuovere l'iniettore („ugello“) e inserire un nuovo iniettore, adeguato al tipo di gas utilizzato (fig. 10).
- Allo stesso modo, installare il tubo di alimentazione del gas in sua posizione (fig. 6).
- Controllare la tenuta del raccordo della valvola con il sapone. Non verificare la tenuta ed eventuali perdite utilizzando una fiamma (fiammiferi).
- Togliere la manopola ON/OFF del meccanismo di riscaldamento (fig. 11).
- Svitare la valvola di derivazione e inserire la vite adeguata (fig. 12).
- Montare di nuovo la manopola (fig. 6).

	G-20 20 mbar	G-20 25 mbar	G-30 30 mbar	G-30 36 mbar	G-30 50 mbar	G-31 37 mbar
iniettore	1,30	1,30	0,88	0,85	0,80	0,88
derivazione	1,45	1,45	0,85	0,80	0,80	0,85

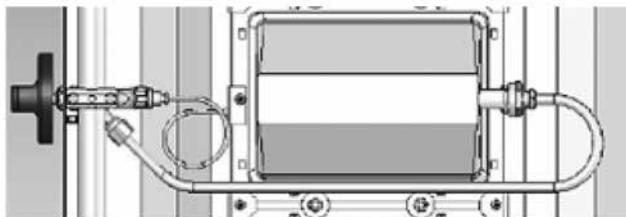


Fig. 6

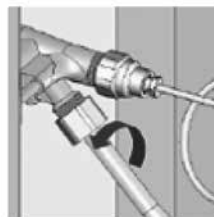


Fig. 7



Fig. 8

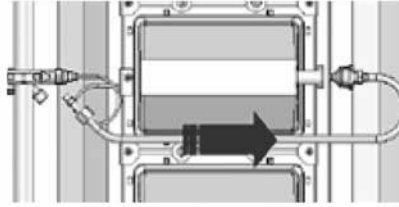


Fig. 9



Fig. 10

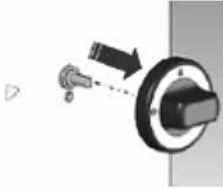
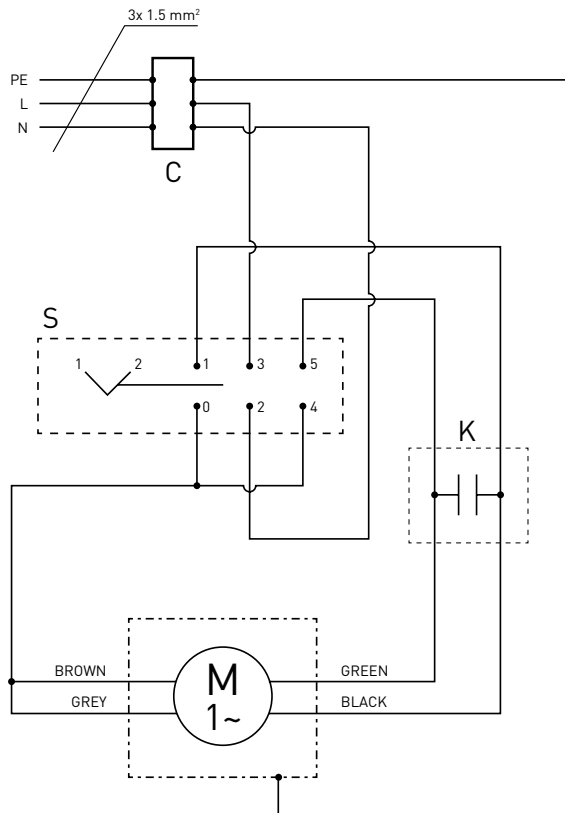


Fig. 11



Fig. 12

10. SCHEMA ELETTRICO



M = motore

S = interruttore di controllo

K = condensatore

C = morsettiera di guarnizione



11. GARANZIA

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

12. SMALTIMENTO & AMBIENTE

Alla fine della vita utile del dispositivo, smaltire conformemente alle normative e linee guida applicabili.

Eliminare i materiali di imballaggio, quali plastica e cartone, negli specifici contenitori.



CUPRINS

1. REGULI DE SIGURANȚĂ	97
2. DOMENIUL DE UTILIZARE.....	98
3. DESIGN ȘI SPECIFICAȚII TEHNICE	99
4. MONTARE SI REGLARE	100
5. FUNCȚIONARE	103
6. CURĂȚARE ȘI MENTENANȚĂ	105
7. DEPANARE	106
8. CARACTERISTICI TEHNICE	106
9. ÎNLOCUIREA INJECTORULUI	108
10. SCHEMA CIRCUITULUI ELECTRIC	109
11. GARANȚIE.....	110
12. ELIMINAREA ȘI MEDIUL ÎNCONJURĂTOR	110

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

1. REGULI DE SIGURANȚĂ

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul este utilizat exclusiv în scopuri comerciale și nu trebuie folosit pentru uz casnic.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un technician Autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- **Pericol de electrocutare!** Nu încercați să reparați singur/ă aparatul. În cazul unei defecțiuni, reparațiile vor fi efectuate întotdeauna numai de personal calificat.
- **Nu utilizați niciodată un aparat defect!** Deconectați aparatul de la priza electrică și contactați distribuitorul în cazul unei defecțiuni.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați în mod regulat ștecărul și cablul pentru a vă asigura că nu sunt deteriorate. În cazul în care ștecărul sau cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de agentul de service sau de alt personal calificat similar pentru a evita orice pericol
- Cablul nu trebuie să intre în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și trebuie păstrat departe de foc. Pentru a scoate ștecărul din priză, trageți întotdeauna de ștecăr, nu de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage din greșeală cablul (sau prelungitorul) și că nimeni nu se poate împiedica de el.
- Supravegheați întotdeauna aparatul atunci când este în funcțiune.

RO



- **Avertisment!** Atât timp cât ștecărul este în priză, aparatul este conectat la sursa de electricitate.
- Opriți aparatul înainte de a scoate ștecărul din priză.
- Nu cărați niciodată aparatul ținându-l de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt livrate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la prize electrice cu intensitatea și frecvența electrice menționate pe eticheta aparatului.
- Conectați cablul de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât aparatul să poată fi deconectat imediat în caz de urgență. Scoateți cablul de alimentare din prize electrice pentru a opri complet aparatul. Utilizați cablul de alimentare ca dispozitiv de deconectare.
- Opriți întotdeauna aparatul înainte de a deconecta cablul de alimentare.
- Nu utilizați niciodată accesorii care nu sunt recomandate de către producător. Acestea pot reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și pot deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu trebuie utilizat sub nicio formă de către copii.
- Nu țineți produsul și cablurile sale la îndemâna copiilor.
- Copiii nu trebuie să se joace cu acest produs.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare în cazul în care este lăsat nesupravegheat, precum și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat pe parcursul utilizării.
- Un instalator calificat ar trebui să fie chemat pentru a instala aparatul, dacă este necesar, pentru a se converti pentru a fi utilizat cu alte gaze.
- Se lasă cel puțin 40 cm în jurul aparatului, pentru ventilație.

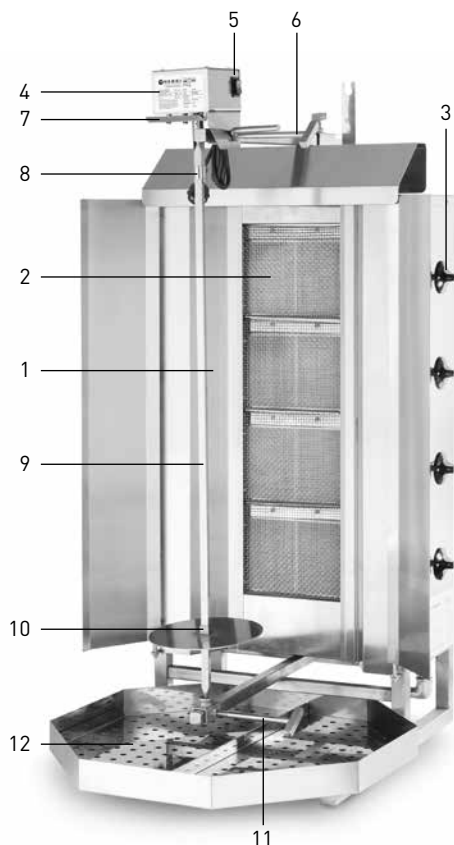
2. DOMENIUL DE UTILIZARE

Aparatul este alimentat cu gaz (gaz natural sau GPL). Este construit dintr-un cadru din oțel inoxidabil, o supapă de siguranță, o placă inferioară mobilă și un motor montat pe partea superioară.

- Acest aparat este destinat exclusiv uzului profesional și trebuie să fie utilizat de către persoane calificate.
- Acest aparat este destinat numai pentru prepararea carne tip Doner kebab, în scopuri comerciale.
- Acest aparat este destinat exclusiv utilizării în interior.
- Folosiți aparatul numai așa cum s-a descris în acest manual de instrucțiuni.
- Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului, a proprietății sau vătămarea corporală.
- Un instalator calificat ar trebui să fie chemat pentru a instala aparatul, dacă este necesar, pentru a se converti pentru a fi utilizat cu alte gaze.

3. DESIGN ȘI SPECIFICAȚII TEHNICE

1. Cadru fix
2. Mecanism încălzire (arzător)
3. Mecanism încălzire (buton On / Off
[*Pornit / Oprit])
4. Motor
5. Buton pentru comanda motorului
6. Mâner pentru fixarea corpului motorului
7. Șină pentru ghidarea motorului
8. Mecanism superior de blocare pentru tijă
9. Tijă (suport)
10. Mecanism inferior de blocare pentru tijă
11. Mâner de fixare în partea inferioară
12. Tavă pentru carne
13. Racord gaz



RO

DATE TEHNICE

Produs	226001	143087
Lățime	470 mm	470 mm
Lățime (cu tava de carne)	550 mm	550 mm
Adâncime	550 mm	550 mm
Adâncime (cu tava de carne)	700 mm	700 mm
Înălțime (cu motor)	1120 mm	960 mm
Dimensiunea maximă a cărnii	Ø 400x(H)670 mm	Ø 400x(H)510 mm
Cant. de carne	40 - 60 kg	20 - 40 kg
Lungime tijă	900 mm	740 mm
Număr de arzătoare/ieșire	4x 3,25 kW	3x 3,25kW
Ieșire racord gaz	13 kW	9 kW
Greutate aparat	30 kg	25 kg

NOTĂ: Motorul utilizat pentru rotirea tijei este alimentat la curent de 230 V/ monofazat / 50 Hz.

Politica noastră este aceea de dezvoltare continuă a produselor, motiv pentru care ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația specifică aferentă acestuia, fără notificare prealabilă în acest sens.



4. MONTARE SI REGLARE

4.1 INFORMAȚII PRELIMINARE

- **Păstrați Manualul de instrucțiuni și transmiteți-l următorului proprietar al aparatului.**
- **Verificați aparatul înainte de instalare pentru a constata dacă există avarii vizibile. Nu instalați sau utilizați aparatul în cazul în care este avariata.**
- **Aparatul trebuie instalat cu ventilație suficientă pentru a preveni apariția unor concentrații inadmisibile de substanțe nocive pentru sănătate în încăperea.**
- **Lasă cel puțin 20 cm între aparat și pereții adiacenți. În scopul de ventilației.**

4.2 PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE AL APARATULUI

Acest aparat este încălzit cu gaz natural sau GPL. În cazul în care flacăra iese în afara elementelor de încălzire din orice motiv, există o supapă de siguranță care decuplează gazul automat. Tija pentru

Doner kebab este rotită de un motor bidirecțional reversibil cu curent alternativ. Carnea pentru Doner kebab se fixează mișcând mecanismul superior, respectiv inferior de blocare a tijei.

4.3 ASAMBLARE ȘI CONECTARE

- Conexiunea electrică a aparatului, în conformitate cu diagrama de circuit de la pagina 109.
- Aparatul trebuie împământat în conformitate cu standardul EN 60335-1. Menținerea împământării trebuie asigurată regulat.
- Protecția electrică a aparatului poate fi asigurată numai prin intermediul unui sistem de cabluri protejate în conformitate cu reglementările relevante. Este foarte important să asigurați această măsură esențială de siguranță. În cazul în care aveți îndoieli, instalația trebuie verificată de un electrician profesionist. Producătorul nu este responsabil pentru daunele care pot apărea ca urmare a lipsei sau întreruperii unui cablu.
- La racordarea electrică a aparatului, nu utilizați un prelungitor. Siguranța aparatului nu poate fi asigurată în cazul în care se utilizează un prelungitor.
- Nu conectați aparatul la o priză multiplă.
- Verificați aparatul înainte de instalare pentru a constata dacă există avarii vizibile. Nu instalați sau utilizați aparatul în cazul în care este avariata.
- Înainte de conectarea aparatului la rețeaua electrică, asigurați-vă că datele de pe plăcuța de identificare furnizate de producător corespund datelor rețelei locale (tensiune, frecvență, dispozitive de siguranță). În cazul în care aveți îndoieli, instalația trebuie verificată de un electrician profesionist.
- Pentru a evita pericolele, în cazul în care cablul principal de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de un service tehnic autorizat de producător sau de un profesionist calificat.
- Înainte de racordarea aparatului la rețeaua de gaz, verificați corespondența dintre cerințele locale pentru distribuția de gaz (tipul și presiunea gazului) și reglajul aparatului.
- Asigurați-vă că racordarea aparatului la rețeaua de gaz se realizează în conformitate cu standardele valabile.
- Pe durata instalării, asigurați-vă că furtunul de gaz nu este strivit de cadru.
- Nu apropiați furtunul de gaz de componentele încălzite ale produsului.
- Racordați aparatul la tubul de GPL sau la supapa de alimentare cu gaz natural cât mai strâns posibil. Racordul trebuie să fie etanș.
- Înainte de a verifica dacă există scurgeri de gaz, asigurați-vă că întrerupătoarele aparatului sunt în poziția „off” [*închis] și alimentarea cu gaz este pornită. Pentru de a verifica dacă există scurgeri de gaz, acoperiți racordul furtunului cu spumă de săpun. În cazul unei scurgeri de gaz,

se vor forma bule. Verificați din nou dacă există scurgeri de gaz.

- Nu utilizați focul în cazul verificării scurgerilor de gaz.
- În special în cazul alimentării cu GPL, asigurați-vă că supapa de siguranță respectă cerințele aparatului.
- **Atenție: presiunea de lucru a gazului din aparat este de maxim 50 mbar. În cazul în care presiunea gazului depășește 50 mbar, pot apărea scurgeri de gaz.**

- Aparatul este echipat cu un dispozitiv de control pentru GPL setat la 50 mbar. Țeava pentru GPL trebuie prevăzută cu un dispozitiv de reglare „nivel 1” proiectat pentru o presiune mai ridicată.
- Componentele defecte trebuie înlocuite numai cu piese de rezervă originale. Producătorul va fi răspunzător pentru siguranța funcționării numai în cazul în care sunt utilizate astfel de componente.
- Producătorul nu va fi răspunzător pentru daunele cauzate de instalarea sau racordarea incorectă a aparatului.

4.4 REGULI DE FUNCȚIONARE

- Vă rugăm să citiți cu atenție Manualul de instrucțiuni înainte de prima utilizare. În acest mod, operatorul va fi protejat și se va preveni avarierea aparatului.
- Utilizați aparatul numai în cazul în care este asamblat. În acest mod se evită un posibil contact cu componentele conductive ale aparatului.

- Utilizați aparatul numai pe o suprafață plană.
- Utilizați aparatul numai pentru a frige carnea pentru Doner kebab. Producătorul nu va fi răspunzător pentru orice daune apărute ca urmare a utilizării aparatului în alt scop.

4.5 PROTECȚIA APARATULUI ÎMPOTRIVA AVARIILOR

Pe durata instalării aparatului, aveți grijă să nu atingeți butonul ON/OFF [*PORNIT/OPRIT] al mecanismului încălzitorului (2) sau corpul motorului (4).

Atenție: Există riscul de ardere din cauza suprafețelor încinse ale cadrului fix, tijei, mecanismului superior de blocare a tijei și a șinei pentru ghidarea motorului. Curățați suprafețele după răcire.

Nu permiteți intrarea oricăror componente din metal sau similare în gurile de ventilare ale corpului aparatului, deoarece acestea pot avaria instalația de gaz sau componentele electrice.

Atenție: presiunea de lucru a gazului din aparat este de maxim 50 mbar. În cazul în care presiunea gazului depășește 50 mbar, pot apărea scurgeri de gaz.

Curățați imediat orice urmă de murdărie care poate apărea pe suprafețele aparatului pentru a preveni arderea sau lipirea acestora de suprafețele respective.

Nu utilizați apă și abur sub presiune ca instrumente de curățat. Acestea pot avaria aparatul.

Pentru transport, înfășurați aparatul în folie pentru protecție împotriva prafului.

4.6 PROTECȚIE ÎMPOTRIVA ARSURILOR

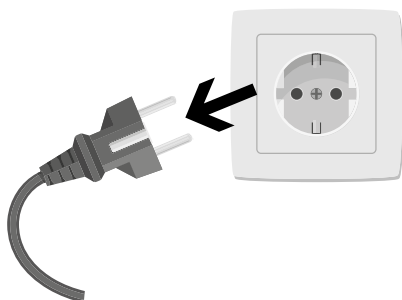
- Cadrul fix și zonele învecinate se încing pe durata utilizării și rămân încinse o anumită perioadă după oprirea aparatului. În consecință, locul în care aparatul este utilizat nu trebuie să fie accesibil clienților și copiilor, cu excepția utilizatorului.

- Risc de ardere! Pe durata utilizării aparatului, protejați-vă mâinile cu mănuși rezistente la temperaturi ridicate. În plus, asigurați-vă că nu sunt ude sau umede, deoarece umezeala și umiditatea cresc conductivitatea termică a mănușilor. Vă puteți arde mâinile.



4.7 ÎN CAZ DE AVARIE

- În cazul oricărei avarii a aparatului dumneavoastră, opriți aparatul, deconectați cablul de alimentare de la priza electrică și apelați telefonic Serviciul Clienți. Asigurați-vă că racordarea electrică nu se realizează înainte de finalizarea procesului de reparație.
- În cazul oricărei defecțiuni a aparatului, închideți tubul de GPL sau valva pentru gaz și contactați Serviciul Clienți. Nu deschideți racordul de gaz până la finalizarea reparării aparatului.
- Toate operațiunile de reparație trebuie efectuate de un Centru de Service Autorizat. Orice reparații efectuate de alte persoane decât cele din Centrul de Service Autorizat pot cauza vătămarea persoanelor și avarierea aparatului. Reparațiile trebuie realizate de Centrul de Service Autorizat în perioada de garanție. În caz contrar, defecțiunile care pot apărea ulterior nu vor fi acoperite de garanție.



4.8 AMBALAJUL

RO

Ambalajul protejează aparatul pe durata transportului. Ambalajul este fabricat din material reciclabil, ce conservă materiile prime și reduce cantita-

tea de deșeuri. În cazul în care doriți să eliminați materialul de ambalare pe cont propriu, vă rugăm să contactați cel mai apropiat centru de reciclare.

4.9 RELOCARE, TRANSPORT ȘI DEPOZITARE

- În cazul în care trebuie să transportați aparatul, utilizați containerul original al acestuia. Urmați semnele de manipulare inscripționate pe container.
- În cazul în care nu este disponibil containerul original al aparatului, fixați componentele mobile (tija, mânerul de fixare, tava pentru carne de kebab și corpul motorului) cu bandă pentru a preveni orice joc în timpul transportului.
- Luați măsurile de protecție necesare pentru

a preveni loviturile asupra butoanelor de PORNIRE/OPRIRE a mecanismului încălzitorului, corpului motorului, manșonului cablului, manșonului racordului supapei de siguranță și a altor suprafețe. Nu așezați nicio încărcătură în aparat.

- Țineți produsul în poziția normală în timpul transportului și a relocării.
- În cazul în care echipamentul nu este utilizat pentru o perioadă lungă de timp, depozitați în interior, în condiții uscate, fără praf și umezeală.

4.10 PRIMA CURĂȚARE ȘI PRIMA ÎNCĂLZIRE

- Înainte de prima utilizare, îndepărtați pelicula de nailon de pe aparatul dumneavoastră și ștergeți componentele interne și externe cu o cârpă umezită, apoi cu una uscată.
- Nu utilizați nici un tip de detergent pentru curățare.
- Poate apărea temporar fum și un miros specific

poate fi degajat în zona componentelor încălzite ale aparatului dumneavoastră pe durata primei încălziri.

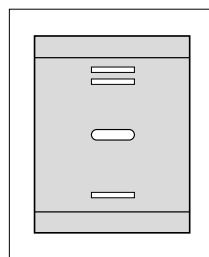
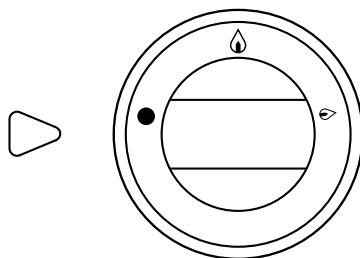
- Mirosul și fumul ar trebui să dispară repede. Mirosul și fumul nu reprezintă un indicator al răcorării incorecte sau al unui aparat defect.

5. FUNCȚIONARE

Aparatul este utilizat exclusiv în scopuri comerciale și nu trebuie folosit pentru uz casnic.

5.1 PORNIREA/OPRIREA

- Utilizați butoanele ON/OFF [*PORNIT/OPRIT] de pe cadrul fix (3) pentru a porni încălzitoarele (arzătoarele).
- Apăsăți și aduceți butonul superior în poziția „flacără mare” (în linie cu triunghiul – săgeată) și aprindeți arzătorul.
- La pornirea arzătorului, țineți apăsat butonul timp de 10-15 secunde.
- Simbolul flacără mare indică „funcționarea normală a arzătorului”, iar simbolul flacără mică indică o „funcționare redusă a arzătorului”.
- Aduceți butonul în poziția „0” și eliberați pentru a opri arzătorul.
- Pentru a porni rotația cărnii pentru Doner Kebab, porniți/opriți motorul situat pe șina de ghidare (7) utilizând comutatorul de comandă (5).
- Selectați poziția „I” sau „II” pentru a porni motorul. Pozițiile respective indică rotațiile spre dreapta și spre stânga.
- Reveniți la poziția „0” pentru a opri motorul.



RO



5.2 FUNCȚIONARE

- Asigurați-vă că alimentarea cu gaz a aparatului se desfășoară în conformitate cu standardele valabile.
- În special în cazul alimentării cu GPL, asigurați-vă că supapa de siguranță respectă cerințele aparatului.
- **Atenție: presiunea de lucru a gazului din aparat este de maxim 50 mbar. În cazul în care presiunea gazului depășește 50 mbar, pot apărea scurgeri de gaz.**
- Aparatul este echipat cu un dispozitiv de control pentru GPL setat la 50 mbar. Țeava pentru GPL trebuie prevăzută cu un dispozitiv de reglare „nivel 1” proiectat pentru o presiune mai ridicată.
- Conectați aparatul (motorul) (Figura 1).
- Rotiți cel mai de jos buton de PORNIRE/OPRIRE al mecanismului încălzitorului (3) situat pe partea laterală a cadrului fix (1) până se aliniază cu simbolul „flacără mare” (Figura 2).
- Acum, gazul iese din încălzitor. Aprindeți imediat gazul (2), ținând apăsat timp de 10-15 secunde și apoi eliberând butonul rotativ în această poziție.
- Aprindeți celelalte arzătoare proporțional cu porția de carne.
- Blocați mecanismul inferior al tijeii (10) cu ajutorul mânerului de fixare (11) în poziția în care este introdusă carnea pentru Doner Kebab.
- Introduceți tija (9) cu carnea pentru Doner Kebab în mecanismul inferior, respectiv superior de blocare (10 și 8). Blocați mecanismul superior.
- Înainte de introducerea tijeii, mutați mecanismul superior de blocare a tijeii (8) de-a lungul șinei de ghidare (7) în poziția de mijloc.
- În cazul în care flacăra iese în afara elementului de încălzire din orice motiv, există o supapă de siguranță care decuplează gazul automat.
- Urmați aceeași procedură pentru aprinderea următoarelor arzătoare.
- Pentru a muta carnea pentru Doner Kebab mai aproape de arzătoare (încălzitoare), slăbiți mânerele de fixare (6 și 11) și mutați mecanismele de blocare a tijeii (10 și 8) spre încălzitoare. Blocați mânerele din nou.
- Pentru rotirea cărnii pentru Doner Kebab, selectați poziția “I” sau “II” de pe comutatorul de comandă (5) situat pe corpul motorului (4), conform direcției de rotație dorită.

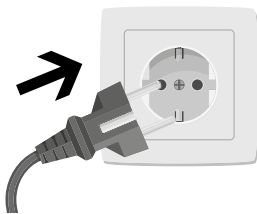


Fig. 1

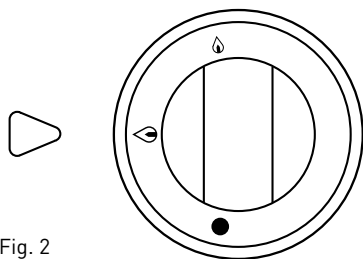


Fig. 2

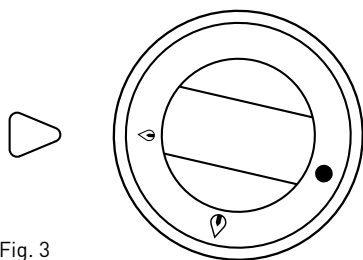


Fig. 3

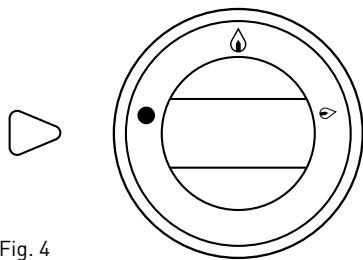


Fig. 4

- Pentru a reduce numărul de arzătoare în funcțiune, aduceți butonul ON/OFF [*PORNIT/OPRIT] al mecanismului încălzitorului în poziția „flacără mică” (Figura 3).
- La finalizarea procesului de prăjire a cărnii, aduceți butonul ON/OFF [*PORNIT/OPRIT] al mecanismului încălzitorului (3) în poziția „oprit” (Figura 4).
- Înaintea unei perioade prelungite de inactivitate, aduceți butonul ON/OFF [*PORNIT/OPRIT] al mecanismului încălzitorului (3) în poziția „oprit” și deconectați aparatul (Figura 5).

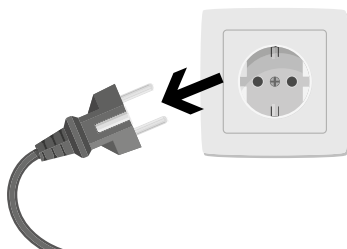
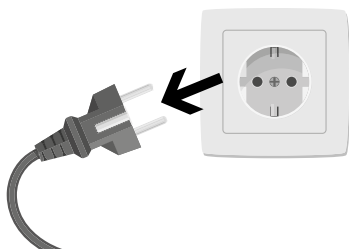


Fig. 5

6. CURĂȚARE ȘI MENTENANȚĂ



- Scoateți aparatul (motorul) din priză de alimentare cu energie.
- Asigurați-vă că toate supapele sunt închise. În cazul în care este posibil, închideți supapa conectată la intrarea aparatului.
- Lăsați aparatul să se răcească înainte de a începe procesul de curățare. Curățați orice urmă de murdărie cu o cârpă.
- Nu turnați grăsime utilizată în sistemul de scurgere.
- În cazul în care este posibil, sticlele de ulei trebuie aruncate în coșul de gunoi pentru deșeurile

care nu sunt biodegradabile (nu în coșul de gunoi pentru deșeurile biodegradabile) sau eliminate în conformitate cu reglementările locale în vigoare în țara dumneavoastră.

- Curățați aparatul utilizând apă caldă și săpun.
- Nu utilizați abur și apă sub presiune pentru curățarea aparatului. Aburul și apa pot pătrunde în părțile conductoare de curent și pot cauza avarii. Producătorul nu va fi răspunzător pentru orice daune rezultate în acest mod.
- Nu utilizați agenți de curățare abrazivi, cum sunt cei anticorozivi sau pentru îndepărtarea petelor. Nu utilizați bureți cu suprafețe dure.
- După fiecare operațiune de curățare, ștergeți aparatul cu o cârpă curată.
- Nu utilizați substanțe chimice sau materiale pentru curățarea oțelului. Ștergeți imediat orice urmă de murdărie. Murdăria care rămâne multă vreme pe suprafață o poate deteriora.
- Curățați aparatul după fiecare Doner kebab.

RO



7. DEPANARE

Aparatul trebuie reparat numai de un Centru de Service Autorizat.

Orice operațiune de reparație realizată incorect de persoane necalificate poate genera un risc pentru utilizator.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Aparatul nu produce căldură sau arzătoarele nu funcționează	Supapa de admisie racordată la admisia aparatului este închisă	Deschideți supapa de admisie
	Arzătorul este defect Supapa de alimentare cu gaz a arzătorului este defectă	Vă rugăm să contactați Echipa noastră de Servicii Clienți
Motorul nu funcționează	Comutatorul pentru motor este defect Motorul este defect	Verificați siguranța principală Opriți motorul Scoateți aparatul din priză Decuplați toate comutatoarele Vă rugăm să contactați Echipa noastră de Servicii Clienți

8. CARACTERISTICI TEHNICE

8.1 CONEXIUNI ELECTRICE

- Conexiunile electrice trebuie realizate de un electrician calificat. Electricianul trebuie să cunoască reglementările și condițiile suplimentare impuse de societățile locale de distribuție de energie și trebuie să le respecte cu strictețe.
- Conectarea electrică a aparatului trebuie efectuată de un electrician calificat și autorizat, în conformitate cu standardul EN 60335.
- Tensiune CA 230 V / Frecvență 50 Hz
- Împământarea aparatului este obligatorie.
- Verificați în mod regulat ștecărul și cablul pentru a vă asigura că nu sunt deteriorate. În cazul în care ștecărul sau cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de agentul de service sau de alt personal calificat similar pentru a evita orice pericol.

8.2 RACORDURI DE GAZ

Important: Conectați aparatul într-un mediu ventilat în mod corespunzător. Asigurați-vă că există o sursă permanentă de aer proaspăt și nu există nici o acumulare de gaze.

- Racordurile de gaz ale aparatului trebuie realizate de un tehnician calificat. Tehnicianul trebuie să cunoască reglementările și condițiile suplimentare impuse de societățile locale de distribuție de energie și trebuie să le respecte cu strictețe.

- **Atenție: presiunea de lucru a gazului din aparat este de maxim 50 mbar. În cazul în care presiunea gazului depășește 50 mbar, pot apărea scurgeri de gaz.**

- Racordarea aparatului la rețeaua de gaz trebuie efectuată de un tehnician calificat și autorizat, în conformitate cu standardul EN 203-1.

- Tubul de alimentare cu gaz sau furtunul trebuie să respecte cerințele naționale în vigoare și trebuie examinate periodic și înlocuite dacă este necesar.

226001

143087

Tipul de gaz	leșire [kW]	Consum [m ³ /oră]	leșire [kW]	Consum [m ³ /oră]
G-20 20 mbar	11.12	1.156	8,34	0,867
G-20 25 mbar	12.36	1.278	9,27	0,959
G-30 30 mbar	11.52	0.909	8,64	0,682
G-30 36 mbar	11.80	0.908	8,885	0,681
G-30 50 mbar	12.12	0.955	9,09	0,716
G-31 37 mbar	11.40	0.885	8,55	0,664

RO

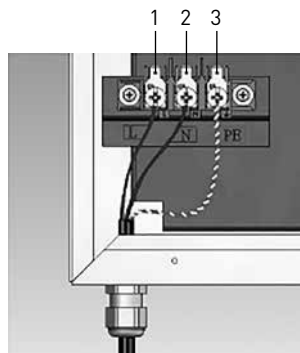
8.3 CONEXIUNE ELECTRICĂ

Cablu flexibil

1: sub tensiune (maro)

2: neutru (albastru)

3: împământare (verde cu galben)



9. ÎNLOCUIREA INJECTORULUI

- Deșurubați manșonul de racordare a supapei conductei de alimentare cu gaz a mecanismului încălzitorului (Figura 7).
- Trageți și scoateți cuiul bușei (Figura 8).
- Trageți și scoateți conducta de alimentare cu gaz din canalul de intrare gaz al mecanismului încălzitorului (Figura 9).
- Demontați injectorul de curent și introduceți un nou injector adecvat sistemului de gaz care urmează a fi utilizat (Figura 10).
- În mod similar, fixați conducta de alimentare cu gaz la loc (Figura 6).
- Verificați dacă există scurgeri de gaz la manșonul de racordare a supapei cu spumă de săpun. Nu verificați scurgerile de gaz cu flacără deschisă (chibrituri).
- Îndepărtați butonul de Pornire – Oprire al mecanismului încălzitorului (Figura 11).
- Îndepărtați șurubul de derivație al supapei și introduceți un șurub adecvat (Figura 12).
- În mod similar, fixați butonul de Pornire – Oprire la loc (Figura 6).

	G-20 20 mbar	G-20 25 mbar	G-30 30 mbar	G-30 36 mbar	G-30 50 mbar	G-31 37 mbar
injector	1.30	1.30	0.88	0.85	0.80	0.88
derivație	1.45	1.45	0.85	0.80	0.80	0.85

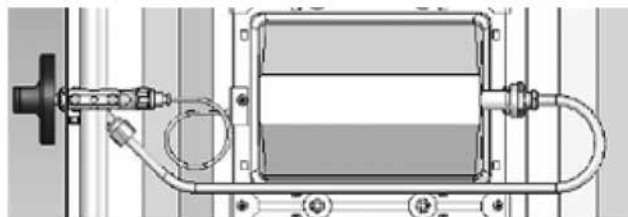


Fig. 6

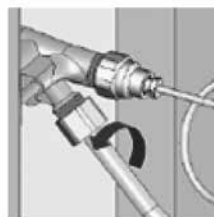


Fig. 7



Fig. 8

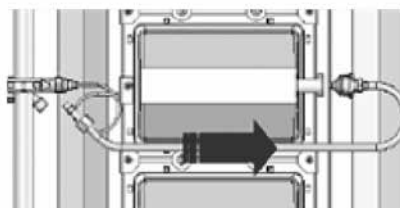


Fig. 9



Fig. 10

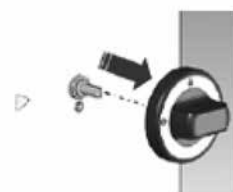
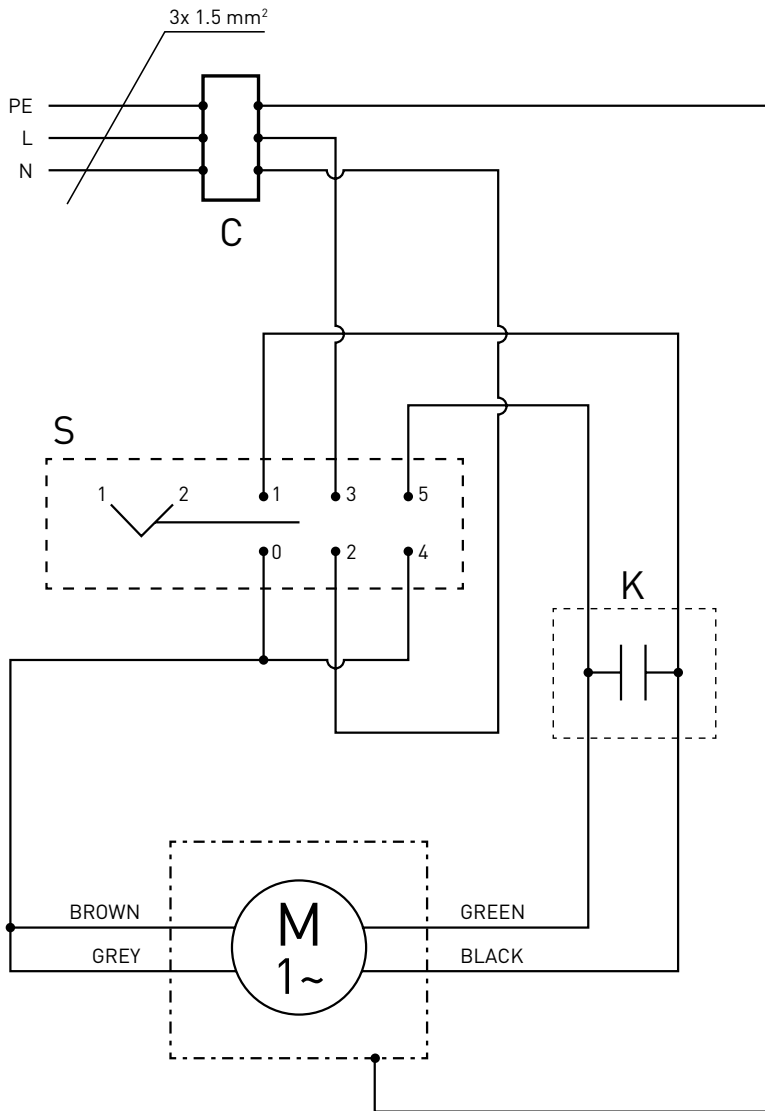


Fig. 11



Fig. 12

10. SCHEMA CIRCUITULUI ELECTRIC



M = motor

S = comutator de comandă

K = condensator

C = dispozitiv de conectare



11. GARANȚIE

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

12. ELIMINAREA ȘI MEDIUL ÎNCONJURĂTOR

La sfârșitul vieții aparatului, vă rugăm să-l eliminați conform regulamentelor și instrucțiunilor aplicabile în acel moment.

Aruncați ambalajul (plastic sau carton) în recipiențele corespunzătoare.



СОДЕРЖАНИЕ

1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	113
2. НАЗНАЧЕНИЕ	115
3. СТРОЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТРОЙСТВА	116
4. УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА	117
5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	120
6. ЧИСТКА И УХОД	123
7. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	123
8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	124
9. ЗАМЕНА ФОРСУНКИ (ИНЖЕКТОРА)	125
10. СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЦЕПИ	126
11. ГАРАНТИЯ	127
12. СПИСАНИЕ С ЭКСПЛУАТАЦИИ. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	127

Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы HENDI. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате непра вильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.



- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частоту, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.

- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.
- Все действия, связанные с установкой, в том числе переход на другой вид газа, должен проводить только квалифицированный мастер, с соблюдением действующих местных норм и данной инструкции.
- Для обеспечения соответствующей вентиляции устройства, следует установить его на расстоянии минимум 40 см от окружающих предметов.

2. НАЗНАЧЕНИЕ

Устройство работает на газе (природном или LPG). Устройство состоит из корпуса из нержавеющей стали, клапана безопасности, съемного нижнего основания, а также двигателя, расположенного в верхней части устройства.

- устройство предназначено исключительно для профессионального использования, а обслуживать его могут только квалифицированные работники.
- устройство предназначено для жарки пищевых продуктов, например, мяса для шаурмы, нанизанного на вертел, в коммерческих целях.

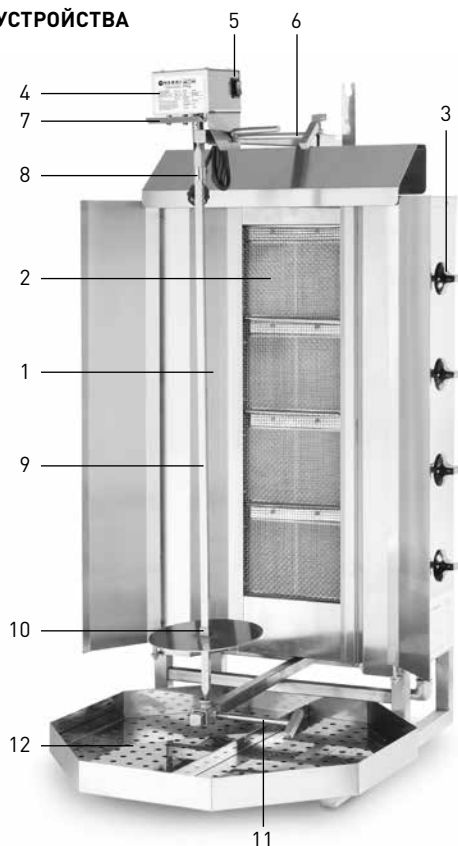
- устройство предназначено для использования только внутри помещений.
- использовать устройство можно только в соответствии с указаниями данной инструкции.
- использование в любых других целях может привести к повреждению устройства, имущества и к травмам пользователей.
- Все действия, связанные с установкой, в том числе переход на другой вид газа, должен проводить только квалифицированный мастер, с соблюдением действующих местных норм и данной инструкции.

RU



3. СТРОЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТРОЙСТВА

1. Корпус
2. Нагревательный механизм (излучатель)
3. Нагревательный механизм, переключатель ВКЛ./ВЫКЛ.
4. Корпус двигателя
5. Переключатель управления двигателем
6. Рычаг крепления корпуса двигателя
7. Штанга для перестановки двигателя
8. Верхний блокировочный механизм вертела
9. Вертел
10. Нижний блокировочный механизм вертела
11. Нижний крепежный рычаг
12. Поддон
13. Газовые соединения



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Код	226001	143087
Ширина	470 мм	470 мм
Ширина (с учетом контейнера для мяса)	550 мм	550 мм
Глубина	550 мм	550 мм
Глубина (с учетом контейнера для мяса)	700 мм	700 мм
Высота (с учетом двигателя)	1120 мм	960 мм
Максимальный размер мяса	Ø 400x(H)670 мм	Ø 400x(H)510 мм
Загрузка мяса	40-60 кг	20-40 кг
Длина шампура	900 мм	740 мм
Количество/мощность газовой конфорки	4х 3,25 кВт	3х 3,25кВт
Производимая мощность	12 кВт	9 кВт
Вес оборудования	30 кг	25 кг

ВНИМАНИЕ: питание двигателя, вращающего вертел, однофазным током: 230В/1н/50 Гц
Согласно с нашей политикой постоянного совершенствования продуктов, мы оставляем за собой право вносить изменения в продукт, упаковку и документацию без предупреждения.



4. УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА

4.1 ВВЕДЕНИЕ

- Сохранить данную инструкцию по эксплуатации, чтобы можно было ее передать следующему пользователю устройства.
- Прежде чем приступить к установке, проверить устройство на предмет видимых повреждений. Установка и использование поврежденного устройства строго запрещена.
- Устройство должно быть установлено в помещении с соответствующей вентиляцией для избежания высокой концентрации веществ, опасных для здоровья.
- Установить устройство на расстоянии минимум 20 см от стены, для обеспечения соответствующей вентиляции.

4.2 ПРИНЦИП РАБОТЫ УСТРОЙСТВА

Устройство работает на природном или СУГ (LPG). В случае если по какой-либо причине пламя в нагревательных элементах погаснет, клапан безопасности автоматически прерывает подачу

газа. Двигатель переменного тока обеспечивает двустороннее вращение вертела с шаурмой. Вертел с шаурмой закреплен верхним и нижним блокировочными механизмами.

4.3 УСТАНОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Электрические соединения устройства должны быть выполнены в соответствии со схемой электрических соединений на странице 126.
- Устройство заземлить в соответствии с нормой EN 60335-1. Контролировать заземление в соответствующих промежутках времени.
- Электрическая безопасность устройства обеспечивается только при условии, что источник питания, к которому оно подключено, соответствует нормам по безопасности. Соблюдение этого правила является важной мерой предосторожности. В случае каких-либо сомнений электропроводка должна быть проверена квалифицированным электриком. Производитель устройства не несет ответственность за какой-либо ущерб, возникший по причине отсутствия или повреждения кабеля с предохранителем.
- При подключении устройства к сети электропитания не использовать удлинитель. Обеспечение электрической безопасности при использовании удлинителя является невозможным.
- Не подключать устройство к многоместной розетке.
- Прежде чем приступить к установке, проверить устройство на предмет видимых повреждений. Установка и использование поврежденного устройства строго запрещена.
- Перед подключением устройства к сети электропитания убедиться, что ее параметры соответствуют параметрам, указанным на паспортной табличке устройства (напряжение, частота, предохранения). В случае каких-либо сомнений обратиться к электрику.
- В целях безопасности, замена кабеля питания на новый должна производиться производителем, сервисным центром, авторизованным производителем, или квалифицированным специалистом.
- Перед подключением устройства убедиться, что параметры местной газопроводной сети (тип и давление газа) и настройки устройства являются соответствующими.
- Подключение газа выполнить согласно действующим нормам.
- При установке устройства не придавливать газовый шланг корпусом устройства.
- Поместить газовый шланг вдали от горячих частей устройства.
- Газовые соединения должны быть герметичными. Подключить устройство как можно ближе к газовой трубе LPG или к клапану природного газа.



- Перед проверкой герметичности соединений, убедиться в наличии притока газа, и что переключатели выключены. Приготовить мыльный раствор и нанести его на соединение шланга. Мыло пенится, если есть утечка газа. Повторно проверить герметичность.
- Для проверки герметичности запрещается использовать огонь.
- Особенно в случае использования газа LPG следует помнить, чтобы установленный клапан имел все параметры, которые требуются для данного гриля.
- Предостережение: рабочее давление газа для этого устройства составляет макс. 50 мбар.

Если давление газа превышает 50 мбар, газ может улечиваться.

- Устройство укомплектовано редуктором для газа LPG, установленным на 50 мбар. К трубе LPG следует подключить редуктор «уровень 1» с более высоким давлением.
- Поврежденные запчасти можно заменить исключительно оригинальными запасными частями. Производитель обеспечивает безопасность эксплуатации устройства исключительно при использовании таких запасных частей.
- Производитель не несет ответственность за повреждения, возникшие по причине неправильной установки и соединений.

4.4 ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Перед первым запуском устройства тщательно ознакомиться с данной инструкцией по эксплуатации. Это позволит защитить самого себя и предотвратить повреждение устройства.
- Использовать устройство исключительно в собранном состоянии. Это позволит избежать возможный контакт с элементами, проводящими

электрический ток.

- Во время работы устройство должно стоять на плоской поверхности.
- Использовать устройство исключительно для жарки мяса Донер Кебаб. Производитель не несет ответственность за ущерб, возникший по причине использования устройства в других целях.

RU

4.5 ЗАЩИТА УСТРОЙСТВА ОТ ПОВРЕЖДЕНИЙ

Во время установки устройства следить, чтобы не ударить переключатели ВКЛ./ВЫКЛ. (3) нагревательного механизма (4).

Предостережение: поверхность корпуса, вертел, верхний механизм блокировки вертела и штанга для перестановки двигателя нагреваются – существует риск получения ожога! Прикасаться к этим элементам можно только после того, как они полностью остынут.

Следить, чтобы в вентиляционные отверстия не попадали металлические предметы, так как это грозит повреждением газовых соединений

и электрических элементов.

Предостережение: рабочее давление газа для этого устройства составляет макс. 50 мбар. Если давление газа превышает 50 мбар, газ может улечиваться.

Незамедлительно устранять загрязнения с поверхностей, чтобы избегать их пригорания и прилипания к поверхности.

Не использовать воду под давлением и пар, т.к. это может привести к повреждению устройства. При транспортировке устройство следует обернуть пленкой для защиты от пыли.

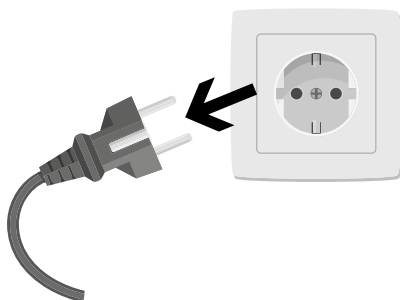


4.6 ЗАЩИТА ОТ ОЖОГОВ

- Корпус и прилегающие поверхности нагреваются во время использования устройства и остаются горячими в течение некоторого времени после выключения устройства. В связи с этим место, где стоит устройство, должно быть доступно только для пользователя, и недоступно для клиентов и детей.
- Опасность ожогов! При работе с устройством использовать защитные рукавицы, устойчивые к высокой температуре. Следить, чтобы рукавицы не были влажными или мокрыми, т.к. их высокая теплопроводность может привести к ожогам рук.

4.7 ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ПРОБЛЕМ

- При появлении проблем с устройством выключить его, вынуть вилку кабеля питания из розетки и связаться с Отделом Обслуживания Клиента. Не подключать устройство к сети электропитания до окончания ремонта.
- В случае аварии закрыть клапан и перекрыть доступ газа (LPG или природного) и связаться с Отделом Обслуживания Клиента. Не подключать устройство к источнику газа до окончания ремонта.
- Все ремонты устройства должны производиться Авторизованным Сервисным Центром. В противном случае существует опасность получения травм пользователями и повреждения оборудования. В период действия гарантии ремонт должен производиться Авторизованным Сервисным Центром. В случае несоблюдения этого правила, на поломки, которые появятся впоследствии, гарантия не распространяется.



RU

4.8 УПАКОВКА

Упаковка защищает устройство от повреждений при транспортировке. Упаковка может быть выполнена из материалов, которые подлежат повторной переработке, что обеспечивает эко-

номию сырья и сокращает количество отходов. Если есть необходимость избавиться от упаковки, следует связаться с ближайшим пунктом переработки отходов.



4.9 ПЕРЕСТАНОВКА, ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

- При необходимости устройство следует перевозить в оригинальной упаковке. Придерживаться знаков, касающихся транспортировки, которые находятся на упаковке.
- При отсутствии оригинальной упаковки необходимо зафиксировать скотчем подвижные элементы (вертел, крепежный рычаг, поддон и корпус двигателя) на время транспортировки.
- Принять необходимые меры для предотвращения ударов переключателей ВКЛ./ВЫКЛ. нагревательного механизма, корпуса двигателя, втулки кабеля, соединительной втулки клапана и другие поверхности. Не ставить тяжелые предметы на устройство.
- Во время перевозки и перестановки устройство должно находиться в нормальном положении.
- Если устройство не используется в течение длительного времени, его следует хранить в закрытом сухом помещении, без пыли и влаги.

4.10 ПЕРВАЯ ЧИСТКА И ПРОГРЕВ

- Перед первым использованием убрать с устройства нейлон, протереть внутри и снаружи мокрой тряпкой, а затем вытереть насухо.
- Для протирания не использовать моющих и чистящих средств.
- При первом прогреве от горячих частей устройства может идти запах и дым.
- Запах и дым должны вскоре исчезнуть. Запах и дым не свидетельствуют о неправильном подключении или аварии устройства.

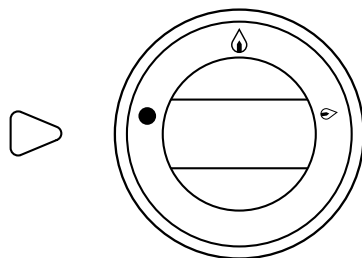
5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

RU

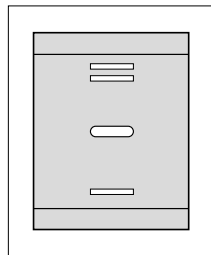
Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.

5.1 ВКЛЮЧЕНИЕ / ИСКЛЮЧЕНИЕ

- Горелки (излучатели) включаются при помощи переключателей ВКЛ./ВЫКЛ., которые находятся на корпусе (3).
- Чтобы включить горелку, следует нажать переключатель и повернуть его так, чтобы символ «большое пламя» находился напротив треугольника (стрелки) – загорится горелка.
- Когда горелка загорится, удерживать переключатель нажатым в течение 10-15 секунд.
- Символ «большое пламя» обозначает нормальный нагрев, а символ «маленькое пламя» обозначает меньший нагрев.
- Чтобы включить горелку, повернуть переключатель в положение «0» и отпустить переключатель.



- Вращать мясо Донер Кебаб следует, включая и выключая двигатель, который находится на штанге для перестановки двигателя (7), при помощи переключателя управления двигателем (5).
- Чтобы включить двигатель, выбрать положение «I» или «II». Эти положения определяют направление вращения двигателя вправо или влево.
- Чтобы выключить двигатель, вернуться к положению «0».



5.2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Подключение газа выполнить согласно действующим нормам.
- Особенно в случае использования газа LPG следует помнить, чтобы установленный клапан имел все параметры, которые требуются для данного гриля.
- **Предостережение: рабочее давление газа для этого устройства составляет макс. 50 мбар. Если давление газа превышает 50 мбар, газ может улетучиваться.**
- Устройство укомплектовано редуктором для газа LPG, установленным на 50 мбар. К трубе LPG следует подключить редуктор «уровень 1» с более высоким давлением.
- Вставить вилку кабеля устройства (двигателя) в розетку (рис. 1).
- Повернуть нижний переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. нагревательного механизма (3), который находится сбоку корпуса (1), и установить его на символ «большое пламя» (рис. 2).
- Сейчас из горелки выходит газ. Немедленно зажечь газ (2) и удерживать переключатель в нажатом положении в течение 10-15 секунд, затем отпустить переключатель и оставить в таком положении.
- В зависимости от количества мяса зажечь остальные горелки аналогичным образом.
- Зафиксировать нижний механизм блокировки вертела (10) при помощи крепежного рычага (11) в положении, в котором будет происходить загрузка мяса Донер Кебаб.

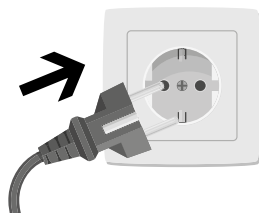


Рисунок 1

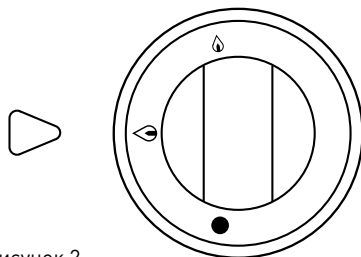


Рисунок 2



- Вставить вертел с нанизанным мясом Донер Кебаб в нижний и верхний блокировочный механизм вертела (10 и 8). Заблокировать верхний механизм.
- Прежде чем вставить вертел необходимо передвинуть верхний блокировочный механизм вертела (8) вдоль штанги для перестановки двигателя (7) до центрального положения.
- Если по какой-либо причине пламя в нагревательном элементе погаснет, клапан безопасности автоматически перекрывает подачу газа к горелке.
- Остальные горелки зажигать согласно описанию выше.
- Для того, чтобы приблизить мясо Донер Кебаб к горелкам, следует ослабить крепежные рычаги (6 и 11) и передвинуть блокировочные механизмы вертела (10 и 8) к горелкам. После установки повторно зафиксировать рычаги.
- Чтобы вращать мясо Донер Кебаб, выбрать на переключателе управления двигателем (5), который находится на корпусе двигателя (4), положение «I» или «II», в зависимости от желаемого направления вращения.
- Если достаточно меньшее количество тепла от горелок, повернуть переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. нагревательного механизма (3) в положение «маленькое пламя».
- После окончания процесса жарки мяса повернуть переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. нагревательного механизма (3) в положение «выключено» (рис. 3).
- По окончании жарки мяса повернуть переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. нагревательного механизма (3) в положение «выключено» (рис. 4).
- Если устройство временно не будет использоваться, повернуть переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. нагревательного механизма (3) в положение «выключено» и вынуть вилку из розетки (рис. 5).

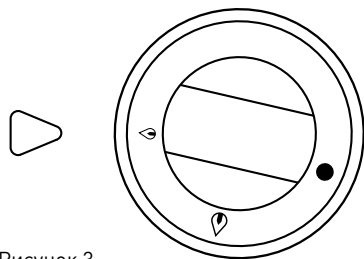


Рисунок 3



Рисунок 4

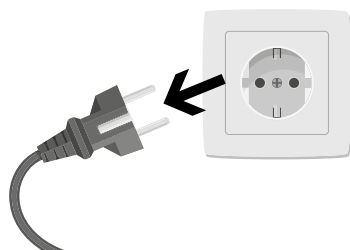
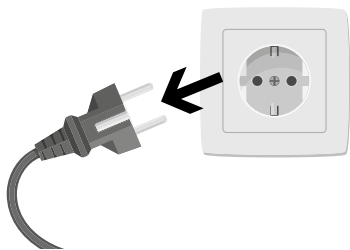


Рисунок 5

6. ЧИСТКА И УХОД



- Вынуть вилку кабеля устройства (двигателя) из розетки.
- Убедиться, что все клапаны закрыты. Если есть возможность, закрыть впускной клапан, подсоединенный к устройству.
- Дать устройству полностью остыть. Устранить загрязнения при помощи тряпки.
- Не выливать использованное масло в емкость.
- Если уместно, бутылки от использованного масла выбросить в мусорный бак для неразлагаемых отходов (а не в мусорный бак для разлагаемых отходов) или избавиться от них в соответствии с действующими законами в стране.

- Чистить тряпкой, смоченной в теплой воде с мылом.
- Для чистки устройства не использовать воду под давлением или пар. Вода и пар могут проникнуть в секции, проводящие электрический ток, и причинить повреждения. Производитель не несет ответственность за возникшие повреждения.
- Не использовать пятновыводителей и антикоррозийных средств, которые вызывают эффект стирания. Не использовать губки с твердой поверхностью.
- После каждой чистки устройство вытереть насухо при помощи чистой тряпки.
- Не использовать химических препаратов и материалов для чистки металла. Любые загрязнения устранять незамедлительно при помощи тряпки. Надолго оставленные загрязнения могут повредить поверхность.
- Чистить устройство каждый раз после окончания процесса жарки мяса Донер Кебаб.

RU

7. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Ремонт устройства должен производиться Авторизованным Сервисным Центром.

Ремонт, производимый неквалифицированным человеком, может представлять опасность для пользователя.

Проблема	Возможная причина	Решение
Устройство не нагревается или не загораются горелки	Закрыт впускной клапан, подсоединенный к устройству	Открыть впускной клапан
	Повреждена горелка Поврежден клапан, проводящий газ к горелке	Связаться с Отделом Обслуживания Клиента
Двигатель не работает	Поврежден переключатель двигателя	Проверить сетевой предохранитель Включить двигатель
	Поврежден двигатель	Вынуть вилку из розетки Выключить все выключатели Связаться с Отделом Обслуживания Клиента



8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

8.1 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

- Выполнить электрические соединения может исключительно квалифицированный электрик. Такой авторизованный электрик должен быть знаком с правилами и дополнительными условиями, которые накладывают местные фирмы-дистрибьюторы, и должен их придерживаться.
- Выполнить подключение к электросети может исключительно авторизованный и квалифицированный электрик, в соответствии с нормой EN 60335.
- Напряжение 230 В, частота 50 Гц
- Заземление устройства является обязательным.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.

8.2 ГАЗОВЫЕ СОЕДИНЕНИЯ

Важно: устройство должно быть установлено в помещении с соответствующей вентиляцией. Следует убедиться, что в помещении обеспечен постоянный доступ воздуха и не собирается несгоревший газ.

- Выполнить газовые соединения может исключительно квалифицированный специалист. Такой авторизованный специалист должен быть знаком с правилами и дополнительными условиями, которые накладывают местные фирмы-дистрибьюторы, и должен их придерживаться.
- **Предостережение: рабочее давление газа для этого устройства составляет макс. 50 мбар. Если давление газа превышает 50 мбар, газ может улетучиваться.**
- Выполнить газовые соединения может исключительно авторизованный и квалифицированный специалист, в соответствии с нормой EN 203-1.
- Газовый шланг должен соответствовать действующим нормам, его необходимо регулярно проверять и при необходимости заменить.

226001

143087

Тип газа	Мощность [кВт]	Расход [м ³ /ч]	Мощность [кВт]	Расход [м ³ /ч]
G-20 20 мбар	11,12	1,156	8,34	0,867
G-20 25 мбар	12,36	1,278	9,27	0,959
G-30 30 мбар	11,52	0,909	8,64	0,682
G-30 36 мбар	11,80	0,908	8,885	0,681
G-30 50 мбар	12,12	0,955	9,09	0,716
G-31 37 мбар	11,40	0,885	8,55	0,664



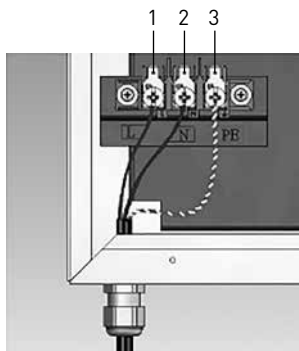
8.3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО КАБЕЛЯ

Эластичный кабель

1: фазовый провод (коричневый)

2: нейтральный провод (синий)

3: заземление (зелено-желтый)



9. ЗАМЕНА ФОРСУНКИ (ИНЖЕКТОРА)

- Открутить соединение клапана на газовой трубке горелки (рис. 7).
- Потянуть и вынуть шпильку втулки (рис. 8).
- Потянуть и вынуть газовую трубку горелки из входного отверстия газа (рис. 9).
- Вынуть форсунку («инжектор») и вставить новую форсунку, соответствующую типу газа, который будет использоваться (рис. 10).
- Аналогично закрепить газовую трубку на своем месте (рис. 6).
- Проверить герметичность соединения клапана при помощи мыла. Никогда не проверять герметичность при помощи огня (спички).
- Снять переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. с нагревательного механизма (рис. 11).
- Открутить болт, шунтирующий клапан, и вставить соответствующий болт (рис. 12).
- Установить обратно переключатель (рис. 6).

RU

	G-20 20 мбар	G-20 25 мбар	G-30 30 мбар	G-30 36 мбар	G-30 50 мбар	G-31 37 мбар
форсунка	1,30	1,30	0,88	0,85	0,80	0,88
обходной путь	1,45	1,45	0,85	0,80	0,80	0,85

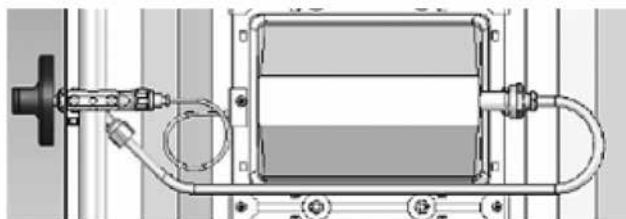


Рисунок 6

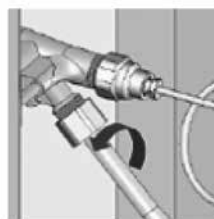


Рисунок 7





Рисунок 8

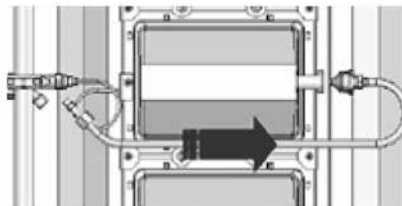


Рисунок 9



Рисунок 10

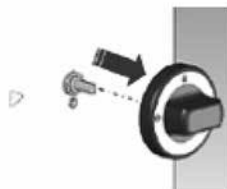
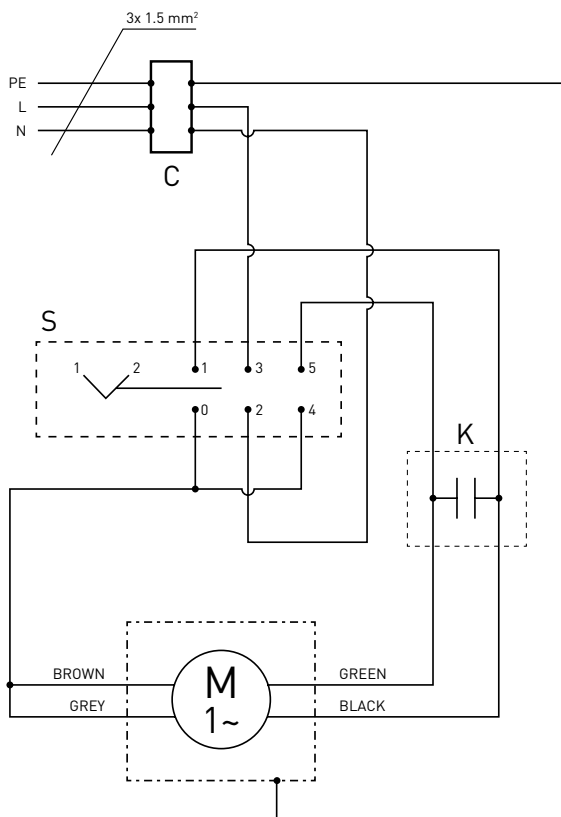


Рисунок 11



Рисунок 12

10. СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЦЕПИ



M = двигатель

S = контрольный переключатель

K = конденсатор

C = плинт

11. ГАРАНТИЯ

Любая неподелка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

12. СПИСАНИЕ С ЭКСПЛУАТАЦИИ. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации. Материалы упаковки, такие как

пластик, картонные коробки, древесина, следует складировать отдельно в соответствующие контейнеры.



RU



Hendi B.V.

Steenoven 21
3911 TX Rhenen, The Netherlands
Tel: +31 (0)317 681 040
Fax: +31 (0)317 681 045
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5
62-023 Gądkki, Poland
Tel: +48 61 6587000
Fax: +48 61 6587001
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Fax: +43 (0) 6274 200 10 20
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov 500164 RO, Romania
Tel: +40 268 320330
Fax: +40 268 320335
Email: office@hendi.ro

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

NL

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian
oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.

